



ARCHIVED - Archiving Content

Archived Content

Information identified as archived is provided for reference, research or recordkeeping purposes. It is not subject to the Government of Canada Web Standards and has not been altered or updated since it was archived. Please contact us to request a format other than those available.

ARCHIVÉE - Contenu archivé

Contenu archivé

L'information dont il est indiqué qu'elle est archivée est fournie à des fins de référence, de recherche ou de tenue de documents. Elle n'est pas assujettie aux normes Web du gouvernement du Canada et elle n'a pas été modifiée ou mise à jour depuis son archivage. Pour obtenir cette information dans un autre format, veuillez communiquer avec nous.

This document is archival in nature and is intended for those who wish to consult archival documents made available from the collection of Public Safety Canada.

Some of these documents are available in only one official language. Translation, to be provided by Public Safety Canada, is available upon request.

Le présent document a une valeur archivistique et fait partie des documents d'archives rendus disponibles par Sécurité publique Canada à ceux qui souhaitent consulter ces documents issus de sa collection.

Certains de ces documents ne sont disponibles que dans une langue officielle. Sécurité publique Canada fournira une traduction sur demande.



Royal Canadian Gendarmerie royale
Mounted Police du Canada

CANADA

MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

**VOCABULAIRE DE LA POLICE D'ORDRE
FRANÇAIS-ANGLAIS**

Canada

OTTAWA

SOL GEN CANADA LIB/BIBLIO



0000030709

HV 7411 G3 1992
English-French public order
enforcement vocabulary = V
ocabulaire de la police d'o

CANADA

MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

VOCABULAIRE DE LA POLICE D'ORDRE
FRANÇAIS-ANGLAIS

OTTAWA

1995

FRENCH-ENGLISH
PUBLIC ORDER ENFORCEMENT VOCABULARY

DIVISION A

SERVICE DIVISIONNAIRE DE L'ADMINISTRATION ET DU PERSONNEL

SERVICES DE TRADUCTION

Groupe de la terminologie

Recueil établi par

Mario GAGNÉ

Terminologie
Gendarmerie royale du Canada

**DONNÉES DE CATALOGAGE AVANT
PUBLICATION (CANADA)**

Gagné, Mario J. N. A.

Vocabulaire de la police d'ordre français-anglais

Texte en français et en anglais disposé tête-bêche.

Titre de la p. de t. addit. : English-French public
order enforcement vocabulary.

Comprend des références bibliographiques.

ISBN 0-660-57947-2

N° de cat. MAS JS62-81/1992

1. Lois -- Application -- Dictionnaires.
 2. Police -- Dictionnaires.
 3. Français (Langue) -- Dictionnaires anglais.
 4. Lois -- Application -- Dictionnaires anglais.
 5. Police -- Dictionnaires anglais.
 6. Anglais (Langue) -- Dictionnaires français.
- I. Gendarmerie royale du Canada. Groupe de la terminologie. II. Titre. III. Titre: English-French public order enforcement vocabulary.

HV7411.G33 1993 363.2' 03 C93-099477-9F

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---|--------------|
| Remerciements | IV |
| Mode de consultation | V |
| La présentation, V. -- L'ordre, V. -- Les renvois, V. -- Les articles, VI. -- Les paramètres linguistiques, VI. -- Les synonymes, VI. -- Les textes, VII. -- Les sources, VII. -- Les domaines, VII. -- Les informations codées, VII. -- Les signes conventionnels, VII. | |
| Concepts d'introduction | IX |
| 1 -- Concepts policiers | X |
| 2 -- Concepts de police d'ordre | XI |
| 3 -- Concepts du maintien de l'ordre | XII |
| 4 -- Concepts des interventions spéciales | XIII |
| Vocabulaire français-anglais | A-1 |
| Codes | Ac-1 |
| Code des paramètres linguistiques | Ac-2 |
| Code des domaines | Ac-3 |
| Sources | pages bleues |
| Vocabulaire anglais-français | verso |

REMERCIEMENTS

Je tiens à remercier Jean Lambert pour sa supervision «très rapprochée» tout le long du projet et mes collègues Lucie Guertin et David Martin, qui ont bien voulu relire les épreuves. Merci également à France Chevallier, responsable de la saisie du texte, et bien plus encore.

MODE DE CONSULTATION

La présentation. -- Les équivalences terminologiques sont présentées selon trois colonnes : le terme de départ dans la colonne de gauche, le domaine d'application dans la colonne du milieu et le terme d'arrivée dans la colonne de droite, au même niveau. On lit donc de haut en bas dans la colonne de gauche avant de lire de gauche à droite, d'une colonne à l'autre.

Les formules figées et les expressions figées orales ou écrites sont consignées en lettres majuscules et ne sont pas inversées.

Les renseignements accessoires (définitions, notes, contextes, renvois et sources) ne sont consignés qu'une fois, dans un article dit générique.

L'ordre. -- L'ordre des termes de départ est fait d'une manière alphabétique absolue, sans tenir compte des espaces, mais en tenant compte des virgules pour les inversions. Les vedettes ne sont au pluriel ou ne portent une majuscule que lorsque l'usage ne connaît pas d'autre emploi. Les vedettes commençant par un chiffre sont classées à la suite de la section alphabétique.

Les termes polysémiques et les homographes ont autant d'adresses qu'ils ont de sens reconnus pour les besoins du Vocabulaire. On peut donc retrouver des termes de départ qui se répètent.

Les locutions nominales, c'est-à-dire les syntagmes nominaux (ex. : «cou court») et les synthèmes ou mots composés (ex. : «agent d'influence», «auto-patrouille»), sont traitées comme des formes lexicalisées, elles sont classées à partir du premier mot et elles sont inversées.

Les locutions verbales sont classées à partir du verbe (ex. : «relever des empreintes digitales /Lv/») et, sous forme d'inversion, à partir du substantif (ex. : «empreintes digitales, relever des») ou du deuxième élément significatif. L'entrée faite à partir du verbe introduit l'article générique.

Les locutions à préposition, c'est-à-dire les locutions introduites par une préposition ou par une locution prépositive, sont classées à partir du substantif pour les locutions françaises, et à partir du substantif ou de l'adjectif pour les locutions anglaises. Ainsi, les locutions à préposition sont toujours inversées et elles n'ont qu'une adresse.

Les renvois. -- Dans le cas des locutions verbales inversées, c'est au verbe placé immédiatement après la virgule qu'il faut se reporter pour avoir accès à l'article générique.

Dans le cas des entrées dépourvues d'équivalence dans l'autre langue, c'est soit au synonyme placé après le signe «égal» qu'il faut se reporter, soit au mot qui suit la virgule, pour obtenir l'article générique.

En fin d'article, les renvois à un contraire ([K: ...]) ou à un autre mot ([/=/ ...]) peuvent fournir des renseignements complémentaires sur le terme cherché. Les mentions de sources sont aussi des types de renvois.

Les articles. -- Chaque article générique est présenté selon le modèle suivant :

| | | |
|--|-----|--|
| terme de départ /paramètres linguistiques//formes particulières/ = premier synonyme /p.l./; second synonyme : définition.[: note explicative][Contexte de vedette ou de synonyme.][Contexte de synonyme.][K: contraire][/=/ renvoi comparatif][première autre langue : xxxx /p.l./; seconde autre langue : xxxxxx](Sources) | ... | xxxxx /Xxxx//XXXX---//--xx/ /xxxxxxx/ = xxxx /xx/; xxxxxx : xx xxx xxx.[: xxx xxx xxx] [Xxx xxx xxxxx.][Xxxx xxxxxx.] [K: xxx][/=/ xxxxxx][Pal: xxxx /x/; Sal: xxxxxx](XXXXXXXXXXXX XXXXX) |
|--|-----|--|

Les paramètres linguistiques. -- Symboles grammaticaux, symboles d'usage, formes féminines et formes plurielles irrégulières sont toujours consignés séparément, immédiatement à la suite les uns des autres, entre leurs propres traits obliques pour chacun des quatre types de paramètres, et à la suite de chaque terme de départ ou synonyme correspondant. Lorsqu'il y a plusieurs symboles d'usage qui proviennent d'une même catégorie, ils sont séparés par une virgule, sans espace (ex. : /OE,NBPD/; /CEC,EY/).

Les substantifs et les locutions nominales ne portant pas mention de genre sont masculins. Les genres féminins sont toujours signalés par leur symbole (/f/), et en particulier les locutions nominales féminines sont signalées comme telles (/Lnf/). Les formes féminines et les formes plurielles irrégulières qui peuvent reprendre un terme de départ ou son synonyme sans modification sont représentées par un tiret accolé aux ajouts littéraires nécessaires.

Les verbes sont signalés au moins par leur symbole générique (/Vb/), et les locutions verbales sont signalées comme telles (/Lv/).

Les autres types de symboles n'apparaissent qu'en cas de besoin. Le Code des paramètres linguistiques, présenté en annexe, permet de déchiffrer les symboles utilisés.

Les synonymes. -- Le terme de départ est séparé de ses synonymes par le signe «égal» et les synonymes sont séparés les uns des autres par un point-virgule. Chaque synonyme apparaît aussi sous forme de terme de départ, à sa place dans l'ordre alphabétique, et dans ce cas-là, c'est au premier synonyme après le signe «égal» qu'il faut se référer pour avoir accès à l'article générique. Les variantes et les abréviations sont assimilées à des synonymes.

Les quasi-synonymes à caractère abstrait qui n'ont qu'un terme d'arrivée sont généralement réunis dans un seul article générique où les nuances de sens peuvent être indiquées par des paramètres linguistiques. Lorsqu'un quasi-synonyme apparaît sous forme de terme de départ, il faut se référer à l'article générique.

Les textes. -- Les définitions sont introduites par un deux-points et se terminent par un point.

Les notes explicatives et les contextes définitoires sont encadrés par des crochets, avec un deux-points accolé au premier crochet, à sa droite.

Les contextes sont encadrés par des crochets. Quand il y a plusieurs contextes, ils sont présentés séparément, immédiatement à la suite les uns des autres, entre leurs propres crochets. Les passages ajoutés au texte original sont entourés de traits obliques. Un tiret est une reprise de terme de départ n'ayant pas de synonyme ou indifféremment d'un terme de départ ou de ses synonymes. Les coupures faites à l'endroit d'un trait d'union pour retourner à la ligne sont reconnaissables par le signe «égal», qui représente à la fois le trait d'union et le tiret.

Les sources. -- Les mentions de source sont codées et indiquées entre parenthèses. Elles peuvent renvoyer aux adresses, aux définitions ou aux contextes. Les symboles de source ayant servi d'exemple à une adresse, à une définition ou à un contexte sont entourés de traits obliques, entre les parenthèses.

Les symboles de source se composent de cinq caractères par source. Les traits d'union qui remplacent les symboles de source désignent des documents hors-commerce. Les organisations et les sources écrites ont leurs symboles en majuscules et les sources humaines ou orales n'ont que la première lettre en majuscule. Le Code des sources, présenté en annexe, permet de déchiffrer les symboles utilisés.

Les domaines. -- Ils sont codés et toujours présentés dans la colonne du milieu. Le Code des domaines, présenté en annexe, permet de déchiffrer les indicatifs utilisés. Les sous-domaines sont codés selon le tableau des concepts propres au vocabulaire. Lorsque le sous-domaine n'a pas été défini pour les besoins du vocabulaire, il peut être inscrit en toutes lettres sous forme de note explicative.

Les informations codées. -- Paramètres linguistiques, domaines et sources sont codés de façon à prendre un minimum de place et à ne pas noyer l'information terminologique proprement dite. On trouvera donc en annexe, à la fin du vocabulaire, des tableaux alphabétiques qui permettront de décoder ces informations (Code des paramètres linguistiques, Code des domaines, Code des sources).

Les signes conventionnels. -- Les traits obliques : 1° À l'entrée d'un article, ils encadrent les paramètres linguistiques et ils sont placés après chaque terme auquel ils se rapportent; parfois ils donnent la forme féminine ou plurielle du terme; 2° À l'intérieur d'un contexte, les traits obliques encadrent des ajouts, des modifications ou des options; 3° En fin d'article, des traits obliques qui encadrent le signe «égal» sont une indication de renvoi à titre de renseignement complémentaire ou à titre de comparaison; s'ils encadrent des sources, ces sources ont servi indirectement d'exemple.

Le signe «égal» sépare la vedette de son premier synonyme ou il y renvoie; en fin de ligne, il peut représenter la fusion d'un trait d'union et d'un tiret; entre deux traits obliques, il signale un renvoi.

La virgule signale une inversion de vedette, et par conséquent un renvoi possible, ou simplement fait partie d'une longue expression dotée d'une virgule. La virgule sert aussi à séparer les symboles d'usage qui proviennent de la même catégorie.

Le point-virgule sépare les synonymes, quasi-synonymes, variantes ou abréviations.

Le deux-points introduit une définition; après un crochet, il introduit une note explicative ou un contexte définitoire.

Les crochets encadrent une note explicative ou un contexte définitoire qui sont introduits par un deux-points juste après le premier crochet, ou ils encadrent un contexte; les exemples anglais et français de l'utilisation contextuelle d'une équivalence donnée ne sont pas toujours des traductions les uns des autres.

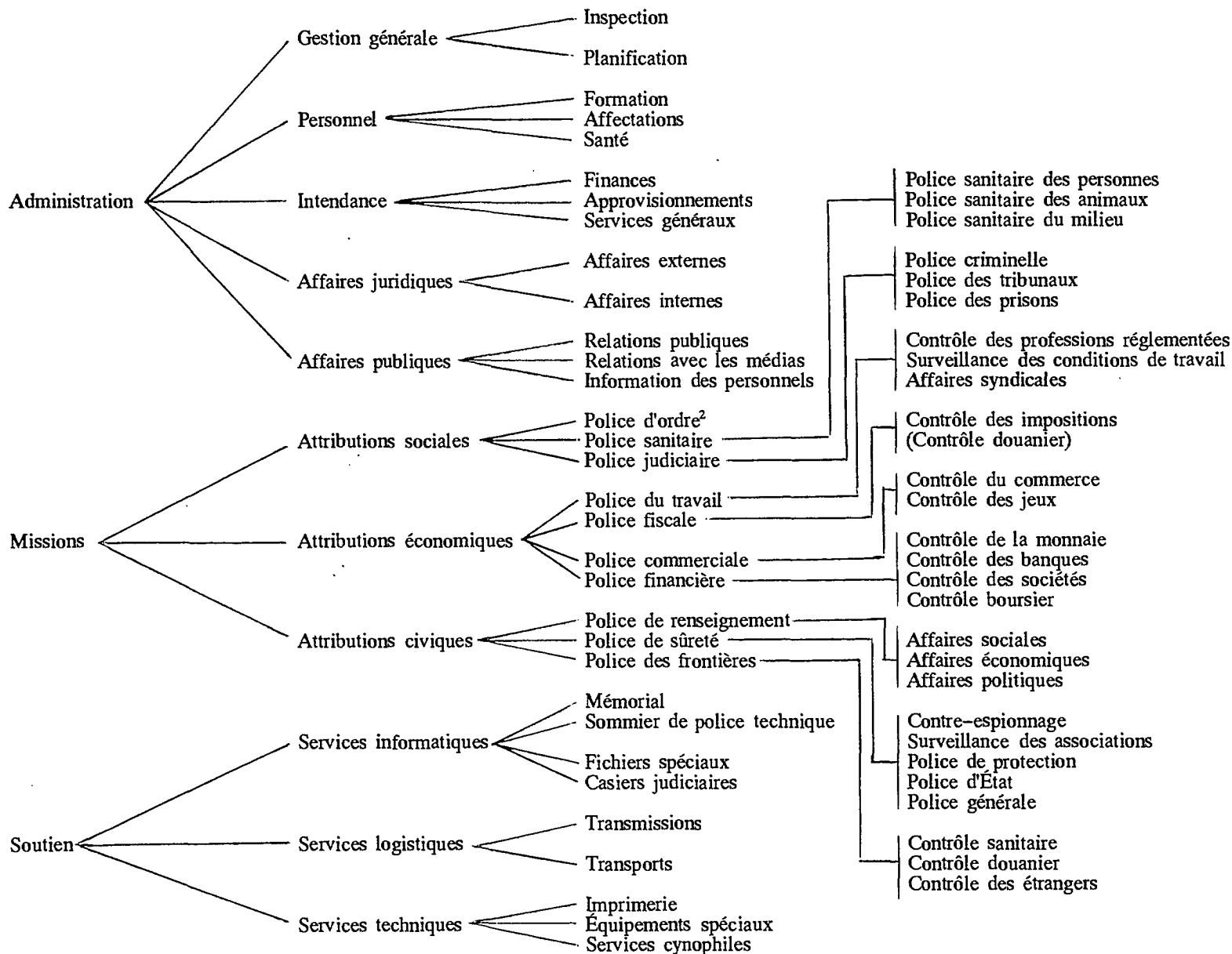
Le tiret (deux traits d'union) représente la reprise du terme d'une adresse groupée n'ayant subi aucune flexion interne ou modification graphique; le tiret peut apparaître dans une mention de paramètre linguistique ou dans un contexte; un ajout littéral indiquant le féminin ou le pluriel ne peut être accolé à une reprise que si la marque du féminin, ou du pluriel en *s*, ne s'accôle qu'à la fin même du terme, et, dans un contexte, que si l'on se réfère à un terme de départ sans synonyme ou indifféremment à un terme de départ ou à ses synonymes.

Les parenthèses donnent les sources.

*

CONCEPTS D'INTRODUCTION

1 - CONCEPTS POLICIERS



X

2 - CONCEPTS DE POLICE D'ORDRE

| | |
|------------------------------------|---|
| Police de la tranquillité publique | Police des moeurs Police des lieux publics |
| Police de la sûreté publique | Maintien de l'ordre ³ Interventions spéciales ⁴ |
| Police des transports | Police de la route Police des chemins de fer Police de la navigation Police de l'air |

3 - CONCEPTS DU MAINTIEN DE L'ORDRE

RÉGLEMENTATION

Les Personnels

- La classification
- La formation

Les Régimes d'intervention

- Les attroupements
- Les manifestations
- Les occupations de lieux
- Les émeutes

MISSIONS

Les Moyens d'action

- L'infrastructure
- Les matériels
- Les équipements
 - La tenue
 - Le paquetage
 - L'armement

Les Modes d'action

- Les règles d'exécution
- Les dispositifs
 - Les dispositifs statiques
 - Les dispositifs mobiles
- Les interventions

4 - CONCEPTS DES INTERVENTIONS SPÉCIALES

RÉGLEMENTATION

Les Personnels

- La classification
- La formation

Les Régimes d'intervention

- Les engins dangereux
- Les personnes barricadées
- Les prises d'otages

MISSIONS

Les Moyens d'action

- L'infrastructure
- Les matériels
- Les équipements
 - La tenue
 - Le paquetage
 - L'armement

Les Modes d'action

- Les règles d'exécution
- Les dispositifs
- Les interventions
 - Enlèvements d'explosifs
 - Négociations
 - Investissements

**VOCABULAIRE
FRANÇAIS-ANGLAIS**

| | | |
|---|-----|---|
| abortif /Nc/ : substance minérale ou organique propre à provoquer l'avortement ou réputée telle.(FLAME GDEL-) | Fb | aborticide /Nc/ = abortifacient /Nc/ : an agent for killing the fetus. (FUWAG) |
| abortives, manoeuvres = manoeuvres abortives | | |
| abribus /Np/ : édicule, comportant des panneaux publicitaires, destiné à abriter les personnes qui attendent l'autobus.(ROCOLGDEL-) | NbM | bus shelter : roadside structure for protection against rain etc. for persons waiting for the bus /.(ROCOLCUREN) |
| abus de pouvoir des policiers [/=/ activités illégales de la police](DOJUR TERMI) | RaS | police abuse [/=/ police wrongdoing] |
| abus sexuel : acte indécent envers ou avec une personne (généralement mineure) qui ne peut s'y soustraire vu l'ascendant qu'on a sur elle.[: abuser d'une femme](/CECDFROBE1/) | Rb | sexual abuse |
| accessoires de ligotage /Lnp/ (TERMI) | Sa | binding material (TERMI) |
| accident, constat d' = constat d'accident | | |
| accident, croquis d' = croquis d'accident | | |
| accident de la circulation = accident de la route | | |
| accident de la route = accident de la circulation; accident routier; accident de roulage : événement entraînant des dommages corporels ou matériels attribuables au mouvement d'un véhicule à moteur sur la voie publique ou sur un chemin public.(/BT173/ROCOLDESMA) | NbS | traffic accident = road accident; traffic fatality /S/ : any accident involving a traffic unit in motion on a trafficway that results in death, injury or property damage. (BT173ROCOLGAZEE) |
| accident de roulage = accident de la route | | |
| accidentogène = prédisposé aux accidents | | |
| accident routier = accident de la route | | |
| accidents en chaîne = collision en chaîne | | |

accotement

= accotement stabilisé; zone de sécurité /Lnf//S/; bande d'arrêt d'urgence /Lnf//S/; bas-côté /S/ : partie latérale d'une route, comprise entre la chaussée et le fossé ou la limite de la plate-forme.[: sur les grandes routes, l'accotement est dérasé au niveau de la chaussée et rendu résistant par la stabilisation ou revêtement du sol : il est ainsi accessible aux véhicules en stationnement] [: chaque chaussée est bordée d'une bande d'arrêt d'urgence qu'on ne peut utiliser qu'en cas de force majeure : panne ou accident][: le bas-côté est cette partie de l'accotement qui est accessible aux piétons](CROUSHASTEGDEL-TERMIMTPW-)

accotement stabilisé

= accotement

accrochage

[: implique simplement un heurt léger entre deux véhicules qui passent trop près l'un de l'autre] [K: tamponnement](BESYN)

acte de naissance

= extrait de naissance; certificat de naissance; bulletin de naissance [: énonce le jour et le lieu de naissance de l'enfant, celui du baptême, s'il y a lieu, son sexe et les noms qui lui sont donnés; les noms, prénoms, profession et domicile des parents] [: à noter qu'au Canada français il est courant de demander le baptistaire](ROBE1/TERMI/)

acte de subversion

= activité subversive

acte de violence

= voie de fait /Lnf//voies de fait/(CRIMOQUEJU)

action de subversion

= activité subversive

activités illégales de la police /Lnfp/

= agissements illégaux de la police /p/ : suite de procédés et de manoeuvres condamnables.[/=/ abus de pouvoir des policiers](ROBE1-----/)

activité subversive /f/

= action de subversion /Lnf//S/; acte de subversion /S/; menées subversives /fp/[: la police politique détecte les activités subversives][: l'existence de tracts appelant à une action de subversion][: se livrer à des menées subversives](Q1486GDEL-TERMI)

NbS shoulder

= hard shoulder; hardened shoulder; stabilized shoulder; highway shoulder : the part of a roadway outside of the traveled way on which vehicles may be parked in an emergency.(WEBNEHASTE TERMIBUTRE)

NbS fender-bender /USF/

[: traffic accident](ROCOL)

ScP birth certificate

= certificate of birth

Rb battery

: the intentional use of force or violence upon the person of another /.(MARLA)

RaS police wrongdoing

[/=/ police abuse]

RbT subversive activity

= act of subversion /S/

administration policière /f/
(DOJURTERMI)

SJ **police administration**
= police management (GAZEE)

adresse fantôme /f//adresses fantômes/
[: fictive]

RbP **false address** /false addresses/
= fictitious address /fictitious addresses/
[: assumed]/(ROCOLWEBNE/)

À DROITE ALIGNEMENT!
(HASTE)

U **RIGHT DRESS!**
(HASTE)

adultère
= infidèle

aérosol capsique
= brouillard poivré

affidé
= complice

affluence, heures d'
= heures d'affluence

âge légal
= majorité

agence d'accompagnement /Lnf/
= service d'accompagnement : entreprise qui met à la disposition de ses clients des personnes accompagnatrices à l'occasion de manifestations officielles ou mondaines.(RACAN)

SaG **escort service**
(RACAN)

agent
= agent de la paix

agent anti-émeute /agente anti-émeute/
(NUMIL)

SaI **riot-control agent**
(NUMIL)

agent cycliste
(MILID)

SNI **bicycle police**
(MILID)

agent de circulation /agente de circulation/
= agent de la circulation /agente de la circulation/
agent de croisée /S//agente de croisée/ [: police de la circulation]/(BT173/)

SNI **traffic officer**
= traffic cop /F/; traffic policeman /traffic policemen/; intersection officer /S/; pointsman /S/ /pointsmen/ : a policeman who regulates the movement of traffic /[: the pointsman is stationed typically at an intersection](WEBNE)

agent de croisée
= agent de circulation

agent de diversion /agente de diversion/
[: chargé de détourner l'attention]

SaI **decoy**
[It was decided, after much thought, that a police woman of the Force would be used as a --.]
(GAZEE)

agent de la circulation

= agent de circulation

agent de la force publique

= agent de la paix

agent de la paix /agente de la paix/

= officier de police /officière de police/; agent de police /agente de police/; agent /agente/; policier /policrière/; agent de la force publique /FFG//agente de la force publique/; agent de l'ordre public /agente de l'ordre public/; fonctionnaire de police /e//FF/; agent de sûreté /agente de sûreté/; sergent de ville /FF/ : / toute personne en autorité, chargée de maintenir la paix, et en particulier de faire des arrestations avec ou sans mandat.(BT147BT173 /CRIMS/ROBE1GDEL-RACANACTERDANAL VIDIF-----)

agent de l'ordre public

= agent de la paix

agent de police

= agent de la paix

agent de sécurité

= gardien de sécurité

agent de service

= permanencier

agent de sûreté

= agent de la paix

agent de sûreté

= gardien de sécurité

agent en civil

= policier en civil

agent motocycliste

= motard

agent provocateur

= provocateur /Nc//provocatrice/; chèvre /f//F/ : personne qui en incite une autre ou un groupe à une action illégale dans l'intérêt de la police. [: servant à attirer un criminel dans une souricière](/BT147ROCOLROBE1/LAPOL)

Sal

peace officer

= law enforcement officer; officer of the law; policing officer; police officer; policeman /S/ /policemen/; policewoman /S//policewomen/; officer : a civil officer (as a policeman) whose duty is to preserve the public peace.(BT173-----)

Sal

police decoy

= police baiter; agent provocateur /agents provocateurs/ : one employed to associate himself with suspected persons and by pretending sympathy with their aims to incite them to some incriminating action.(WEBNE/WEBCO-----/)

| | |
|---|--|
| <p>agent verbalisateur /agente verbalisatrice/ = verbalisateur /Nc//verbalisatrice/; auxiliaire de police /Nce/; contractuel /Nc//G//contractuelle/; souris verte /f/ /FCF/; aubergine /f//FFF/ : agent de police qui relève les infractions aux règles de stationnement. [: aubergine désigne l'auxiliaire féminine de la police parisienne, vêtue d'un uniforme aubergine][/=/ policier auxiliaire](GDEL-RACAN Q1486DIMFA/ROBE1LEXIS/)</p> | <p>NSI parking-control officer = traffic warden /GB/; meter maid /GBF/; meter checker; green homet /CEF/ : person appointed to assist police in controlling movement of road traffic and esp. parking of vehicles.[/=/ auxiliary policeman](CUREN RACAN-----)</p> |
| <p>âge scolaire, enfant d' = enfant d'âge scolaire</p> | |
| <p>âge scolaire, enfant en = enfant d'âge scolaire</p> | |
| <p>agglomération /f/ : groupe d'habitations.[/=/ banlieue](GDEL-ACTER)</p> | <p>GD built-up area [/=/ urban district]</p> |
| <p>agglomération /f/ [/=/ banlieue](DADIF)</p> | <p>GD urban district [/=/ built-up area; suburbs, the](DIMFA)</p> |
| <p>agissements illégaux de la police = activités illégales de la police</p> | |
| <p>agitateur /agitatrice/ = instigateur /instigatrice/; fauteur de troubles /fautrice de troubles/; meneur/meneuse/ : personne qui favorise, qui cherche à provoquer qqch. de blâmable.(BT147/HASTEROBE1VIDIF/)</p> | <p>SGI agitator : one who stirs up political, economic, religious, or other social agitation.(GAZEEWEBNE)</p> |
| <p>agitateur politique /agitatrice politique/ : personne qui fomente, exploite ou entretient des troubles politiques /.(Q1486GDEL-/OLF--/)</p> | <p>TRI political agitator (/WEBNE/)</p> |
| <p>agresseur : personne / qui attaque sans avoir été provoquée. [elle n'a pu identifier ses --s][l'-- était une femme](GDEL-VIDIFROBE1)</p> | <p>RbI attacker [For instance, a girl reports that she has been raped and she names her --.](GAZEE)</p> |
| <p>agresseur d'enfants = pédophile /S//Nce/ : qui ressent une attirance sexuelle pour les adolescents ou les enfants. (TERMILEXISVIDIF)</p> | <p>RbI child molester = pedophile /S/ : one who injures or has questionable sexual dealings with a child.[: the child molester who is a sex deviate is called a pedophile](MARLAWEBCO)</p> |
| <p>agression nocturne /f/ = attaque nocturne /f/(ROBE1)</p> | <p>Rb night assault</p> |

agression sexuelle /f/

= attentat sexuel; attentat à la pudeur; sévices sexuels /p/[: le Code pénal emploie le mot "attentat" dans un sens plus restreint pour désigner un délit formel, c'est-à-dire une infraction entièrement exécutée, alors même que son exécution n'a pas produit le résultat escompté/](TERMIRACAN GDEL-LAUZICOPEN)

aire de repos

= halte routière

aire de sécurité /Lnf/

[: le chef de sécurité observe l'itinéraire et maintient autour de la personnalité l'-- nécessaire. // une -- peut être constituée par un ou plusieurs véhicules dans lesquels sont gardés les individus arrêtés et une équipe de gardiens placés en protection extérieure /](CRSMOCRIMO)

aire de stationnement

= parc de stationnement

aire de stationnement souterraine

= parc souterrain

alarme d'incendie

= avertisseur d'incendie

alcoolémie /f/

: taux d'alcool dans le sang.(BT173)

alcoolémie, taux légal d'

= taux légal d'alcoolémie

alcoolttest

: appareil de dépistage destiné à évaluer l'alcoolémie ou l'imprégnation alcoolique par l'air expiré. [: l'examen n'est pas poursuivi lorsque l'analyse d'haleine révèle un taux d'alcoolémie dérisoire][/= /éthylomètre](/ACTERGDEL-/))

alcool-test

: contrôle routier en vue de soumettre le conducteur d'un véhicule à une épreuve de dépistage alcoolémique en prélevant un échantillon d'haleine. [/= /alcoolttest](/ACTER/)

alerte à la bombe

= menace à la bombe

Rb sexual assault

ScD security area

NbS blood alcohol concentration

= blood alcohol content; blood alcohol level [: it has been found that in some drivers some impairment is detected when blood alcohol concentration is as low as three-hundredths of one per cent (0.03%)](GAZEEBT173)

NbS road-side screening device

= RSD; road-side breath tester; breath tester : a device of a kind that is designed to ascertain the presence of alcohol in the blood of a person.[/= /breath analyser](/CCCLC/ACTER)

NbS breath test

[: drunk driving](GAZEEACTER)

alignement, rectifier l'
= rectifier l'alignement

aligner, s' /Vb/
(HASTE)

allée piétonnière
= promenade

amant /Nc/
: homme qui a des relations intimes avec une femme à laquelle il n'est pas marié.[: le pendant de maîtresse](VIDIF)

amant de passage /amante de passage/
= amoureux de rencontre /amoureuse de rencontre/
(ROCOLVIDIFCECDFGDEL-)

amateur de vitesse /H//amatrice de vitesse/
= maniaque de la vitesse /Lne/; chauffeur casse-cou; avaleur de kilomètres /avaleuse de kilomètres/[=/ chauffard](GAZEFRACANACTER TLF--/ROBE1VIDIF/)

amazone
= prostituée

aménagement du milieu, prévention du crime par l' = prévention du crime par l'aménagement du milieu

amende /f/
= peine pécuniaire /f//E/ : sanction / édictée par la loi, / consistant en une somme d'argent payable à l'État.[une lourde amende](GDEL-UNIV-)

amende privée /f/
[/ des tribunaux français aient dû rappeler à plus de mesure certains commerçants infligeant de lourdes amendes privées à de tout petits voleurs ./]
(Q1486)

américaine, vol à l'
= vol à l'américaine

amortisseur routier
: dispositif de sécurité destiné à amortir le choc d'un véhicule qui vient heurter un obstacle fixe (musoir, pile de pont, lampadaire).(ACTER)

amoureux de rencontre
= amant de passage

U **dress** /Vi/
[: of troops](HASTE)

GI **lover** /S/
[=/ mistress]

GI **casual lover**
[: one-night stand](ROCOL)

NbI **speeder**
= speedster; speed demon; speed merchant; scorcher : one who drives too fast or who exceeds the legal speed limit.[=/ reckless driver](WEBNEACTER/DIMFA/)

Ra **fine** /Nc/
: a sum imposed as punishment by lawful tribunal upon person convicted of an offense.[=/ forfeiture; penalty](BLAW-WEBNEFUWAG/)

RbQ **private fine**

NbS **energy attenuator**
(ACTER)

| | | |
|--|-----|--|
| antenne de police /Lnf/ [: dépendante du commissariat et détachée par lui à l'extérieur afin de le représenter, de le renseigner, etc.]/(GDEL-/)) | SaM | storefront police office [: usually in a Shopping Centre](WEBNE-----) |
| antenne éthylométrique /f/ | NbS | mobile breath tester = breath tester; MBT |
| anti-émeute, agent = agent anti-émeute | | |
| anti-émeute, bâton = bâton anti-émeute | | |
| anti-émeute, formation = formation anti-émeute | | |
| antivitesse, bosse = bosse antivitesse | | |
| antivol /Nc/ : dispositif de sécurité destiné à empêcher le vol des véhicules.(ROBE1) | NbS | antitheft device = anti-theft device : device built into a vehicle which prevents its starting and/or starting when the ignition key is removed.(MARLA/GAZEE) |
| antivol, marquage = marquage antivol | | |
| appareil de signalisation à clignotement alternatif [: voiture de police](RACANGDEL-/)) | NbS | emergency flasher unit = wig wag flasher; wig wag [: the emergency flasher unit is designed to isolate the left and right hi-beam headlights and flashes them from side to side] |
| appareil lacrymogène de poche (GAZEF) | SaC | pocket tear gas protector (GAZEE) |
| appel à la bombe = menace à la bombe | | |
| appel au secours | Sa | distress call |
| appel de routine [: plainte, renseignement, etc.][K: appel d'intervention] | Sa | call for service [K: dispatch call] |
| appel d'intervention = demande d'assistance /Lnf/[K: appel de routine] | Sa | dispatch call [K: call for service] |
| appel d'intervention nocturne = demande d'assistance nocturne /Lnf/ | Sa | night call [In some sites, MTHA security personnel members have requested that they be issued with bullet-proof vests and screamers as protection when they do --s.] |

| | | |
|--|-----|---|
| application de la loi /Lnf//S/ = application des lois /Lnf//S/ : entrée en vigueur ou mise en pratique dans des cas particuliers. (LAPOL) | Sa | law enforcement : enforcement of a law.(LAPOL) |
| application des lois = application de la loi | | |
| application des lois = exécution des lois | | |
| application du Code de la route /Lnf/ | NbS | traffic law enforcement (GAZEE) |
| appliquer /Vb/ = faire observer /Lv/; faire respecter /Lv/(BT147) | Sa | enforce /Vb/ [: law](BT147) |
| appréhender /Vv/ : soustraire momentanément une personne de la foule.(CRSMO) | Sa | apprehend /Vv/ = stop /Vt/(ROCOL/POLOP/) |
| arme à autorisation restreinte /Lnf/ (BT173) | RU | restricted weapon (BT173) |
| arme artisanale /f/ : de fabrication improvisée.[/=/ arme de fortune] | U | improvised weapon = home-made weapon [/=/ makeshift weapon] |
| arme cachée = arme dissimulée | | |
| arme de fortune /Lnf/ = arme par destination /Lnf//--*/[: c'est ainsi que les tribunaux ont estimé que constituaient des armes "par destination" un pied de table, un barreau de chaise, une manivelle de voiture, une chaîne et même une laisse de chien, dans le cas où l'on ne promène pas de chien.][/=/ arme artisanale] (NOGMI/DIMFA/) | U | makeshift weapon [: he may use objects within his grasp as a --][/=/ improvised weapon](TERMI) |
| arme dissimulée /f/ = arme cachée /f/[K: arme apparente](CRIMO BT173) | U | concealed weapon : a weapon concealed from the ordinary view of others. This may be a gun, knife or other dangerous weapon.(MARLA) |
| arme meurtrière /f/ [K: arme non vulnérante](BT173SCIVI) | U | deadly weapon = lethal weapon [Each of them is a lethal weapon intended for killing and not for any other purpose.] (MARLABT173POLOP) |
| arme offensive /f/ (BT173) | U | offensive weapon = weapon of offence (BT173BT147) |
| arme par destination = arme de fortune | | |

arrachage
= vol à l'arraché

arraché, voleur à l'
= voleur à l'arraché

arrestation, en état d'
(TERMI)

RaS **arrest, under**
(TERMI)

arrestation, procéder à une
= procéder à une arrestation

arrestation, rapport d'
= rapport d'arrestation

arrestation abusive
= arrestation arbitraire

arrestation arbitraire /f/
= arrestation abusive /f/; arrestation illégale /f/;
arrestation injuste /f/[: l'arrestation arbitraire est
celle commise par un fonctionnaire public, alors
que l'arrestation illégale peut être commise par
un particulier][K: arrestation légitime](CRIMO
SURQRO1486GDEL-)

RaS **false arrest**
= illegal arrest; unlawful arrest [: merely because
a defendant is later ruled innocent at a trial after
being arrested, it does not necessarily follow that
the arresting officer is civilly liable for false
arrest](TERMIPOLOP)

arrestation illégale
= arrestation arbitraire

arrestation injuste
= arrestation arbitraire

arrestation massive /f/
[Lorsqu'il est question d'arrestations massives.]
(GAZEF)

Sa **mass arrest**
[: where a -- situation arises](GAZEE)

arrestation sans mandat /Lnf/
(JUQUE)

Sa **arrest without warrant**
(BT173)

arrêté municipal
= règlement municipal (DOJURGUIJUTERMI)

Ra **municipal by-law**
= municipal ordinance; bylaw (DOJURWEBNE)

arrêt en catastrophe
: arrêt dangereux, où l'on risque le tout pour le
tout /.(LEROB)

NbS **panic stop**
[: changes with temperature become important in
-- situations because large amounts of heat are
generated at the tire surface](OIPCE)

arrêter un véhicule /Lv/
: prendre les dispositions pour effectuer / le con-
trôle des occupants et / des objets transportés.
(CRIMO)

NbS **check a vehicle /Lv/**

arrondissement
= quartier

| | | |
|---|-----|---|
| arsenal : une grande abondance, un grand nombre d'armes /.[la police a trouvé dans l'appartement un -- d'armes de toutes sortes](GDEL-) | U | arsenal : a stock or collection of weapons /.(WEBNE) |
| arsenal clandestin /G/ = cache d'armes /Lnf/; dépôt d'armes; dépôt de munitions /S/; réserve d'armes /Lnf/[La police a découvert un arsenal clandestin.]: le mot cache est vieilli ou régional](GAZEFLAROIGDEL-UNIV-ROBE1BESYNGRALI/) | U | cache of weapons = weapons cache (GAZEE-----/MARLA/) |
| artère /f/ : grande voie de communication à l'intérieur des villes.[: grande -- serait pléonastique](GDEL-ROCOLHASTFENQUITERMI) | NbS | traffic artery = arterial road; artery /S/; main road /G/; main traffic road /G/ : any main channel or route. [: artery is a term limited to urban traffic, whereas trunk-road refers to thoroughfares connecting two cities](FUWAGHASTFDIMFAROCOL) |
| artichaut = hérisson | | |
| article de contrebande = marchandise de contrebande | | |
| artificier /artificière/ : personne (civile ou militaire) employé à la fabrication ou à la mise en oeuvre de pièces pyrotechniques.[/=/ spécialiste de l'enlèvement des engins explosifs](GDEL-VIDIF) | UaI | explosives expert [/=/ bomb technician] |
| aspirant policier /aspirante policière/ (GAZEF/OLF--/) | SaI | trainee |
| assistance, demande d' = appel d'intervention | | |
| assistance nocturne, demande d' = appel d'intervention nocturne | | |
| assistance policière /f/ = assistance policière internationale /f/ : aide réciproque que se donnent les services de police de différents États par la communication de renseignements, la recherche ou l'arrestation de personnes inculpées ou condamnées.(TERMI) | Sd | international police cooperation (TERMI) |
| assistance policière internationale = assistance policière | | |
| attaque armée à longue portée /Lnf/ (TERMI) | U | long-range firearm attack (TERMI) |

| | | |
|--|-----|--|
| attaque aux explosifs /Lnf/ (TERMI) | U | explosives attack (TERMI) |
| attaque nocturne = agression nocturne | | |
| attentat à la bombe [: il est manqué s'il n'a pas produit le résultat escompté] | Ua | bombing = bomb attack; bomb blast [/=/ attempted bombing] |
| attentat à la pudeur = agression sexuelle | | |
| attentat sexuel = agression sexuelle | | |
| attirail de cambrioleur = outil de cambriolage | | |
| attroupeement : réunion accidentelle de personnes, qui, sans organisation ni entente préalable, se trouvent sur la voie publique en état d'hostilité ouverte contre les lois et menacent la tranquillité publique. [/=/ rassemblement](CRIMOBESYN) | SaG | mob : a large and disorderly collection of people tending to acts of violence /.(WEBNE) |
| attroupeement armé [: l'attroupeement est armé si l'un des individus qui le compose est porteur d'une arme apparente /ou si/ plusieurs d'entre eux sont porteurs d'armes cachées ou objets quelconques, apparents ou cachés, ayant servi d'armes, ou apportés en vue de servir d'armes](CRIMO) | SGU | armed crowd |
| attroupeement séditieux = rassemblement interdit /G/(BT147CRIMO) | SaG | unlawful assembly = riotous assembly; riotous assembling (DOJUR DIMFABT147) |
| aubergine = agent verbalisateur | | |
| autobus = bus : un grand véhicule automobile de transport en commun urbain, c'est-à-dire dans une ville et sa banlieue /.[/=/ autocar](DADIFVIDIF) | Nb | bus /buses or busses/ : a large motor-driven vehicle designed to carry passengers usu. according to a schedule along a fixed route /.(WEBNE) |
| autobus, couloir d' = couloir d'autobus | | |
| autobus, itinéraire d' = parcours d'autobus | | |
| autobus, ligne d' = parcours d'autobus | | |

| | | |
|--|-----|--|
| autobus, trajet d' = parcours d'autobus | | |
| autobus scolaire : véhicule qui sert au transport des élèves entre leur domicile et un établissement scolaire.(CECDF) | Nb | school bus /school buses or school busses/ : a vehicle that is / used for transporting children to or from school or on activities connected with school.(WEBNE) |
| autocar = car : autobus assurant le service entre les villes. [: on appelle aussi autocars les grands véhicules automobiles qui servent à faire faire la visite d'une ville aux touristes][/=/ autobus](/VIDIFDADIF/) | Nb | bus /buses or busses/ = coach /coaches/; motorcoach /motorcoaches/ (ACTERWEBNE) |
| autodéfense, groupe de = groupe d'autodéfense | | |
| automobile de fuite /Lnf/ : voiture utilisée pour fuir.[/=/ véhicule en fuite] (GAZEFLAUZI) | RbN | get-away car [/=/ fugitive vehicle](LAUZI) |
| automobiliste en fuite = véhicule en fuite | | |
| auto-patrouille /f/ = voiture de patrouille /Lnf/; voiture de police /Lnf/(BT173TERMI) | NbS | patrol car = cruiser; police cruiser; prowl car; squad car; police car : a car used by the police to patrol, usually equipped with two-way radio whereby communication is maintained with headquarters. (BT173POLOPGAZEEMARLA) |
| auto-patrouille identifiée = voiture sérigraphiée | | |
| auto radio = voiture radio | | |
| autoroute à péage /Lnf/ : autoroute pour l'utilisation de laquelle est perçu un droit de passage.(BCTUL) | NbS | turnpike = toll road : a toll expressway. [K: freeway] (WEBNE) |
| autoroutes, patrouille des = patrouille autoroutière | | |
| autoroutiste /Nce//-*-/ : usager des autoroutes.[La Bretagne et la Normandie sont épargnées par la vague de froid, mais partout ailleurs l'-- doit faire attention.] (MON85) | NbI | freeway user /US/ = motorway user /G/ |
| auto-stoppeur / auto-stoppeuse/ = stoppeur / stoppeuse/ : personne qui pratique l'auto-stop.(VIDIFACTER) | NbI | hitchhiker : who travels by securing free rides from passing vehicles.(WEBCO/) |

autosurveillance, zone d'
= espace défendable

AU VOLEUR !
: cri pour appeler au secours contre un voleur.
(DIMFAGDEL-)

auxiliaire de police
= agent verbalisateur

avaleur de kilomètres
= amateur de vitesse

aventure /f/
= intrigue amoureuse /f/; liaison /f/(GDEL-
ENQUI)

averti, enfant
= enfant averti

avertisseur
= avertisseur d'automobile; avertisseur sonore;
klaxon; klakson : organe acoustique émettant un
son suffisant en intensité pour prévenir de l'arrivée
du véhicule.[: au son éclatant et rauque][/=/
trompe](GDEL-ENQUIAUTO-)

avertisseur
= sirène de police

avertisseur d'automobile
= avertisseur

avertisseur de police
= borne-avertisseur

avertisseur d'incendie
: appareil destiné à avertir de la présence d'un
foyer d'incendie.[: l'expression "alarme d'incendie"
est un calque de l'anglais](RACAN)

avertisseurs, jeu d'
= jeu d'avertisseurs

avertisseur sonore
= avertisseur

avis de contravention
= contravention /f/; contravention de circulation
/Lnf/; procès-verbal /S/; P-V /FFF/[/=/
billet de stationnement](ROBE1GDEL-DADIF)

RbG **STOP THIEF !**
(DIMFA)

G **love affair**
= affair /S/ : an amorous attachment or liaison
between two people not married to each other.[/=/
one-night stand](FUWAG)

NbS **horn**
= motor-horn; warning horn; hooter; klaxon : a
usu. electrically operated device (as on an automo-
bile) that makes a noise like that of a horn and is
used for sounding a warning signal.[/=/
horn set](WEBNE/TERMIDIMFA)

Sc **fire alarm**
= fire alarm box /fire alarm boxes/ : an apparatus
for giving a signal on the breaking out of fire.
(RACAN/WEBNECURENFUWAG/)

NbS **traffic ticket**
= traffic citation : a summons or warning issued to
an offender esp. of a traffic regulation ./[/=/
parking ticket](WEBNEROCOLGAZEE)

avis de recherches

= notice de recherches /Lnf/; notice de recherche /Lnf/; note de recherches /Lnf/; notice signalétique /f/; circulaire de recherches /Lnf/[: a pour but de retrouver la trace d'une personne contre qui on ne veut, on ne peut délivrer un mandat](POCRI GENDA/OIPCF/)

avortement

= IVG /f/; interruption volontaire de grossesse /Lnf/; avortement intentionnel; avortement provoqué; avortement provoqué non thérapeutique : expulsion provoquée d'un foetus avant terme. [provoquer un avortement, l'IVG] [K: fausse couche][/= foeticide]/(ROBE1/FLAMEGLMED)

avortement criminel

= avortement délictuel

avortement délictuel

= avortement criminel [L'avortement provoqué non thérapeutique, destiné à supprimer l'embryon ou le foetus sain porté par une femme saine, peut être légal ou délictuel. Légal il porte le nom d'IVG et ne peut être fait que sous certaines conditions. L'avortement provoqué non thérapeutique qui ne remplit pas ces conditions est un avortement délictuel.](/FLAME/GLMED)

avortement intentionnel

= avortement

avortement provoqué

= avortement

avortement provoqué non thérapeutique

= avortement

avortement provoqué non thérapeutique

= avortement délictuel

avorter, faire

= faire avorter

avorteur /avorteuse/

= faiseuse d'anges /Lnf//FF/ : personne qui provoque un avortement illégal /.(ROBE1GDEL-)

SGP wanted notice

: a flyer, bulletin or other means used by law enforcement agencies to let it known that a certain person is wanted for an offense.(MARLA)

Fb abortion

= induced abortion; voluntary induced abortion; artificial abortion; elective abortion : a miscarriage produced artificially, especially as an illegal operation. [K: miscarriage] [/= aborticide] (FUWAG FLAMEGLMEDDEMED)

Fb criminal abortion (GLMED)**FbI abortionist /Nc/**

: one who induces abortions esp. illegally.(GAZEE WEBNE)

avortoir /D/

: terme utilisé péjor. par les adversaires de l'avortement pour désigner une clinique ou un service médical où l'on pratique l'IVG ou, plus communément, une clinique où l'avortement est pratiqué dans de mauvaises conditions.(GDEL-)

**FbM abortion mill /D/
(GLMED)**

bagages, fouille des
= fouille des bagages

bagages, ouverture des
= fouille des bagages

bagarre
= rixe

bagarreur /bagarreuse/
= batailleur : qui aime à batailler, à se battre /.
(Q1486ROBEL)

GI **fighter**
: a pugnacious or game individual.(WEBCO)

bâillon
: bandeau ou tampon que l'on met sur ou dans la
bouche de qqn pour l'empêcher de parler, de crier.
(GDEL-)

Sa **gag**
: something placed over or in a person's mouth to
prevent talking or making noise.(MARLA)

bâillonner /Vb/
(GDEL-)

Sa **gag /Vb/**
(MARLA)

balise
= cône de déviation

balise de déviation
= cône de déviation

balise de signalisation
= cône de déviation

balise routière
= cône de déviation

balle perdue /f/
(DIMFA)

U **stray bullet**
= random shot (DIMFAWEBNE)

bande, délinquance en
= gangstérisme

bande cyclable
= piste cyclable

bande d'arrêt d'urgence
= accotement

bande de malfaiteurs
= organisation criminelle

bande de motards /Lnf/
(OIPCF)

RcJ **motorcycle gang**
= gang of motorcyclists (OIPCEGAZEE)

bande de quartier
= bande de rue

bande de rue /Lnf/
= bande de quartier /Lnf/ : bande de jeunes désœuvrés qui flânent dans les rues à l'affût de quelque mauvais coup à perpétrer.(RACAN)

bande organisée
= organisation criminelle

bande réservée
= couloir d'autobus

bande séparative
= ligne médiane

bandit
= gangster

banditisme
= gangstérisme

banditisme, grand
= délinquance de violence

banlieue /f//Co/
: l'ensemble des municipalités ou communes qui entourent une ville et qui lui sont liées par des relations sociales et économiques assez étroites pour que ces communes forment avec elle un tout appelé "agglomération".[./=/ ville de banlieue] (DADIF/)

banlieue, localité de
= ville de banlieue

banlieue, ville de
= ville de banlieue

banquette de sûreté /Lnf/
: parapet en terre, que l'on établit le long des routes en remblai ou à flanc de coteau.(GDEL-HASTEROCOL/)

baptistaire
= acte de naissance

barbelé /Nc/
= fil barbelé; fil de fer barbelé; ronce artificielle /f/ (GDEL-CAMIL)

barbelé /Nc/
= barbelés /p/; réseau de barbelés : ensemble d'ouvrages en fil de fer barbelé.(ROBEIENQUI CAMIL)

RbJ **street corner gang**
= street gang (RACAN-----)

GD **suburbs, the /p/**
: the residential area on the outskirts of any city or large town ./.[./=/ urban district](WEBNE)

NbS **embankment /S/**
[: travaux publics]

Sc **barbed wire**
= barbwire; razor wire /S/ : twisted wires armed with barbs or sharp points.(WEBNEWEBCO/)

Sc **barbed wire**
= barbwire; razor wire /S/ : a strand of twisted wires armed with barbs or sharp points.(WEBNEWEBCO/)

barbelés
= barbelé

barbelés, clôture de
= clôture de barbelés

barbote
= établissement de jeux

bar clandestin
= cabaret borgne

barrage
= barrage routier; barrage de route; barrage de police [: les barrages routiers ont pour but systématique de barrer la route à un malfaiteur qui, disposant d'un moyen de locomotion, s'est enfui après avoir commis un crime ou un délit][: barrage complet ou partiel](BT173HASTFCRIMOOPMAN-----)

barrage, mettre en oeuvre un
= mettre en oeuvre un barrage

barrage croisé
(TACMA)

barrage de police
= barrage

barrage de route
= barrage

barrage d'interdiction
: les barrages d'interdiction sont des procédés permettant à une unité, / articulée en profondeur, d'interdire l'accès d'un lieu donné ou d'une zone déterminée./[: le barrage ordinaire et le barrage d'arrêt](CRSMOCRIMO)

barrage élargi
(TACMA)

barrage fixe
(BT173)

barrage improvisé

SNC roadblock
= police roadblock; road barricade; barricade; blockade : obstruction to passage on a road or street placed in operation by law enforcement officers, to slow or stop motor traffic, when endeavoring to apprehend criminals or perform other official functions.(MARLAGAZEEWEBNE BT173OPMAN)

SNC column roadblock

Sa interdiction barrage
(TERMI)

SNC extended roadblock

Sa fixed block
(BT173)

SNC structural barricade
[: roadblock]

barrage matériel

= barrage physique; barrage routier physique [: un barrage matériel sépare la foule et le personnel du barrage /d'arrêt/. Il est fait, selon le cas, de réseaux de fil de fer, de herses, de barrières métalliques, etc. /Si/ la mission l'exige, les véhicules sont temporairement utilisés à cet effet](CRSMO GAZEF)

barrage mobile

(BT173)

barrage partiel

: désigne le blocage partiel d'un chemin pour forcer toutes les automobiles à ralentir, p. ex. en plaçant deux voitures de police sur la chaussée, dans une position diagonale, à une distance peu éloignée l'une de l'autre, dans le but de forcer les véhicules à passer entre elles.(OPMAN)

barrage physique

= barrage matériel

barrage routier

= barrage

barrage routier physique

= barrage matériel

barrière /f/

[: l'emploi de barrières économise les effectifs et renforce l'action de la haie](CRSMO G44-)

barrière de circulation

= glissière de sécurité

bas-côté

= accotement

bas-fonds /p/

= bas quartiers /p/; quartiers malfamés /p//D/; zone, la /f//S/ : milieu où règne la misère et où végète une partie de la population en marge de la société.[: les bas-fonds de New York][K: quartiers huppés][/=/ ghetto; bidonville](GDEL-ROBE1 HASTEROCOLDIMFABESYN-----)

SNC physical roadblock

[: as of concrete, logs, boards, sandbags, barbed wire](GAZEEWEBNE)

SNb moving block

[: in theory, a -- places a police car, or two, or three, in front of a fleeing driver, and / one or more police cars in the rear, "boxing" in the fugitive vehicle and eventually forcing the fleeing driver to stop](BT173)

SNC barrier

: the partial blocking of a roadway to ensure the slowing of all vehicles, e.g., two police cars placed diagonally on the roadway, a short distance apart, forcing vehicles to manoeuvre between them. (OPMAN)

Sa barrier

= barrage : something which acts as a barricade or which separates people or things; an object or structure which restricts the free movement of people. (HASTFMARLA)

GD slum

= slums /p/; slum district /S/ : overcrowded and squalid back street, district, etc., of city, inhabited by very poor people and characterized by deteriorated unsanitary buildings and social disorganization.//the seediest parts of the town.[/=/ ghetto; shantytown](WEBNECURENFUWAGROCOL/)

bas quartier
= quartier populaire

bas quartiers
= bas-fonds

bataille, stationnement en
= stationnement en bataille

batailleur
= bagarreur

bâton
= bâton de protection

bâton anti-émeute
= matraque anti-émeute /f/; matraque longue /f/
[/=/ bâton de protection](TACMASCIVI)

bâton de défense
= bâton de protection

bâton de police
= bâton de protection

bâton de policier
= bâton de protection

bâton de protection
= bâton de défense; bâton de police; bâton de policier; bâton; matraque /f/; garcette /f//FC/: le bâton de défense est accroché par un anneau métallique au mousqueton du coulant support= bâton. Il est porté sur le côté gauche légèrement en arrière de la couture du pantalon[/=/ bâton anti-émeute](DIMFAPOCRIGN44-CRIMO MILIDROCOLGAZEFBELACROBE1HASTE ENQUI)

battue
= opération de ratissage

bélier
: grosse barre métallique munie de poignées, servant à pratiquer des trouées dans les murs et autres parois /afin de/ pénétrer dans un bâtiment par effraction pour y effectuer des opérations urgentes /.(DIPIN)

besogne, basse
= basse besogne

SaU **riot baton**
= long riot baton; long baton; crowd-control stick; riot stick [: both an offensive and a defensive weapon][/=/ police baton](POLOP-----)

SaU **police baton**
= baton; nightstick; night stick; truncheon; sap; blackjack; billy /US/; billy stick /US/; billy club /US/; policeman's club; policeman's mace; defensive baton [: the police baton or nightstick usually ranges in length from twelve to twenty-four inches][/=/ riot baton](POLOPMARLAFUWAG WEBNE)

ScK **battering ram**
= entry ram; ram

bidonville
= zone /f//S/ : agglomération de baraques où s'en-
tasse la population misérable d'une grande ville.
[: la zone se trouve toujours à la limite d'une ville]
[=/ ghetto](GDEL-ROBE1)

biens abandonnés /p/
(ROBE1)

bilan de la route
= mortalité routière

bilan des victimes de la route
= mortalité routière

billet de banque, faux
= faux billet de banque

billet de courtoisie
= billet de stationnement

billet de hold-up
(GAZEF)

billet de stationnement
= papillon /FFF/ : contravention pour infraction
aux règlements de stationnement.[: le papillon est
la petite note placée sur le pare-brise d'une auto-
mobile pour avertir le conducteur qu'il fait l'objet
d'une contravention][: le billet de courtoisie est un
simple avertissement][=/ avis de contravention]
(BELACTERROBE1)

blessés, évacuation des
= ramassage des victimes

bleu /Nc//F/
= nouvelle recrue /f/ : policier frais émoulu.
(DIMFAGAZEF-----)

blocage concentrique, système de
= système de blocage concentrique

boîte à pharmacie
= trousse de première urgence

boîte de secours
= trousse de première urgence

boîtier paralysant
= matraque paralysante

GD **shantytown**
: a section of a city or town in which the houses
are shanties.[=/ ghetto](WEBNE/BAMOT/)

RaS **abandoned property**
[: -- may be obtained legally by an officer and
used as evidence without it being involved in a
search and seizure problem.](MARLA)

RbP **hold-up note**

NbS **parking ticket**
: notice of fine etc. imposed for parking vehicle
illegally.[=/ traffic ticket](CUREN/ACTER)

SaI **rookie /US/**
= rookie officer /US/; rookie cop /US/ : a raw
recruit .(WEBNEMARLAPOLP)

bombe à retardement de fabrication artisanale
/Lnf/

Ua **crude time bomb**

bootlegger
= trafiquant d'alcool

bordel
= maison de prostitution

borgne
= malfamé

borgne, hôtel
= hôtel borgne

borne /f/
: /destinée à servir,/ avec d'autres, à maintenir une chaîne qui réserve un emplacement, qui barre un passage, etc.(GDEL-ROCOL)

NbS **bollard /GB/**
: any of a series of short posts set at intervals to exclude motor vehicles from an area.[: a British company has introduced a high-security -- which prevents vehicle access to restricted areas. //When not in use, the post retracts into the ground leaving no ground-level obstacle. The complete post telescopes/drops into an underground casing and a lid automatically covers the hole](WEBNEGAZEE)

borne-avertisseur /f/
= avertisseur de police [: dans la même optique d'une police omniprésente à la réquisition, sont établies des bornes-avertisseurs qui permettent au public de communiquer instantanément avec l'état-major des services de police](Q1486ENQUI)

OdS **call box /call boxes/**
= police call box /police call boxes/ : a street telephone for police communications or for reporting fires.(POLOPWEBNE)

borne d'incendie
= poteau d'incendie

borne-fontaine
= poteau d'incendie

bortel
= téléphone érotique

bosse antivitesse /f//bosses antivitesse/
= bosse de ralentissement /Lnf/; bosse de décélération /Lnf/; ralentisseur /G/ : renflement artificiel de la chaussée destiné à forcer les automobilistes à ralentir, généralement avant les carrefours ou les passages pour piétons.[/=/ dos d'âne](RACAN NEM--CROUS)

NbS **speed bump /US/**
= speed barrier; sleeping policeman /GB//sleeping policemen/ : a low ridge of asphalt laid across a road to slow down vehicular traffic in a residential area or near a school.[/=/ bump](RACAN NEM--)

bosse de décélération
= bosse antivitesse

bosse de ralentissement
= bosse antivitesse

bouche d'eau
= prise d'eau d'incendie

bouche d'incendie
= prise d'eau d'incendie

bouche d'incendie
= poteau d'incendie

boucherie
= tuerie

bouchon
= embouteillage

bouchon
= goulot d'étranglement

bouclage, pieu de
= pieu de bouclage

bouclage, ruban de
= ruban de bouclage

boucler /Vt/
= cerner /Vt/; encercler /Vt/; investir /Vt/ : isoler un lieu nettement défini de façon à y "bloquer" les individus qui s'y trouvent et à leur interdire la sortie.(BT173)

Sa **cordon /Vb//G/**
= cordon off /Vb/ : to form a protective or restrictive cordon around an area.(BT173/)

bouclier individuel portatif
(TERMI)

SaU **portable subject shield**

bouge
: établissement mal famé, mal fréquenté.[J'ai passé la nuit et l'aube dans tous les --s des Halles et avec tous les jeunes macs du quartier.][K: maison respectable][/=/ hôtel borgne](/GDEL-ROBE1/)

GM **dive /Nc/**
: a disreputable resort for drinking or entertainment /[: this is a respectable roadhouse; this is no /--/](WEBNE)

bourreaux de femmes
[/=/ conjoint violent]

braconnier /braconnière/
: personne qui chasse ou qui pêche en violation des lois et règlements.(GDEL-)

RbI **poacher**
: one who kills or takes game or fish illegally. (WEBNE)

brancard
= civière /f//G/[: secours aux blessés](CRIMO BESYN)

SaF **stretcher**
: a litter (as of canvas) for carrying a disabled or dead person.(WEBCO)

brancardier /brancardière/
: porteur de brancard, de civière.(ROBE1VIDIF)

FbI **stretcher bearer**
= litter bearer; litter holder (TERMI)

branches, croisement à quatre
= croisement à quatre branches

braquage de banque
= vol de banque

brassard de la police
= brassard de signalisation /S/; brassard fluorescent /S/(CRIMOLGMSP)

SaP **police identification armband**
= fluorescent arm-badge /S/(MATPOLGMSP)

brassard de signalisation
= brassard de la police

brassard fluorescent
= brassard de la police

bretelle /f/
= bretelle de raccordement /Lnf/ : voie qui relie une autoroute avec le réseau routier ou avec une autre autoroute.[: l'ensemble des bretelles de raccordement constitue l'échangeur](OLF--COROB GDEL-)

NbS **ramp**
= motorway link /GB/ : an inclined roadway serving as a means of access to or exit from a bridge, a tunnel, or a parking area.(WEBNE/ROCOL)

bretelle d'accès /Lnf/
[: on pénètre sur l'autoroute par une -- prolongée par une voie d'accélération](CROUS)

NbS **on-ramp**

bretelle de contournement /Lnf/
(ROCOL)

NbS **bypass /Nc//S//bypasses/**
= motorway bypass /GB//motorway bypasses/ : a passage providing an alternative deflected route (as a road to carry traffic around a congested district) /. (WEBNEROCOL)

bretelle de raccordement
= bretelle

bretelle de sortie /Lnf/
[: on sort de l'autoroute par une -- précédée d'une voie de décélération](CROUS/)

NbS **exit ramp**
= off-ramp

brigade des manifestations spéciales /Lnf/
[: manifestation des mouvements revendicatifs, des défilés et autres rassemblements](TERMI)

SaJ **special events squad**

brigade mobile /f/
[: -- de la police](BT147)

SaJ **flying squad**

brouillard poivré
= aérosol capsique : agent en aérosol à base d'oléorésine de type capsicine que les services d'ordre utilisent pour neutraliser les manifestants. (/SCIVIROBE1/)

SaU **pepper spay**
[: oleoresin capsicum]

brouillard poivré, lanceur de
= lanceur de brouillard poivré

brutalité de la police
= brutalité policière

brutalité des policiers
= brutalité policière

brutalité policière /f/
= brutalité des policiers /Lnf/; brutalité de la police /Lnf/; sévices policiers /p/; violences policières /fp/ [L'interrogation soulève inévitablement / l'insidieuse question des sévices policiers.](GAZEF TERMINOGMIQ1486)

SGR **police brutality**
(GAZEE)

bucolique
= prostituée

bulletin de naissance
= acte de naissance

bus
= autobus

cabaret borgne
= débit clandestin; bar clandestin (COLAN DEAMEQ999-)

cache d'armes
= arsenal clandestin

cahier des délits et écrous
= registre de main courante

call girl /f//call girls/
= téléfille /f/[: le racolage se fait par des pisteurs dans les gares, publicité par petites annonces, etc., au lieu de descendre dans la rue][: une proxénète bien organisée possède des douzaines d'adresses téléphoniques et organise des rencontres chez elle ou envoie à domicile][K: racoleuse](Q999-TERMI)

cambrilage
= vol avec effraction /S/; vol par effraction /S/ : vol qualifié, consistant à dévaliser une maison, un appartement, un local industriel ou commercial, une chambre isolée, par effraction des entrées, par escalade ou par usage de fausses clés.(GDEL-DOJUR)

cambrilage, outil de
= outil de cambrilage

cambrilage d'une chambre-forte
(GAZEF)

cambricoleur /cambricoleuse/
= voleur effractionnaire /voleuse effractionnaire/; voleur par effraction /voleuse par effraction/; casseur /FFF//casseuse/; perceur de murailles /S//perceuse de murailles/; perceur de plafond /S//perceuse de plafond/ : personne qui pénètre par effraction dans les appartements, dans les maisons pour les dévaliser.[: on appelle perceur de murailles et perceur de plafond le cambricoleur qui s'introduit dans un immeuble en trouant les murs, le plafond] (ROBE1ENQUIVIDOQARMES)

camion-grue /camions-grues/
= véhicule d'enlèvement [: destiné à l'enlèvement des véhicules abandonnés ou en infraction sur la voie publique][: la prise se fait au moyen d'un balancier à sangles]

RQM blind pig /F/
= blind tiger /F/; boozecan /F/; speakeasy /Nc//F/ /speakeasies/ : a place that sells intoxicants illegally /.(WEBNEGAZEE)

RGI call girl
: a prostitute who may be called by telephone to visit male customers.[K: streetwalker](WEBNE)

Rb burglary
= housebreaking; house-breaking; breaking and entering; break and enter; break and entry; BET : the act of breaking into and entering the dwelling house of another at night with felonious intent /.[: housebreaking may be done by day or night, whereas burglary is always perpetrated at night] (WEBNEDIMFABLAW-QUEJUDOJUR)

Rb vault breaking
(GAZEE)

RbI burglar
= housebreaker; cracksman /cracksmen/: one who commits burglary.(ROCOLDIMFAWEBNE)

NbS impounding vehicle
: crane truck designed for carrying away abandoned or illegally parked vehicles to the pound. [: vehicle pick-up by pivoting arm with straps]

canaliser une foule /Lv/
: orienter la foule en des directions prévues et imposées pour éviter une trop grande concentration de personnes et favoriser /la dispersion /.(CRSMO)

canardeur
= tireur isolé

canon à eau
[: destiné à disperser les rassemblements][: en général monté sur un camion spécial protégé] (SCIVI)

capacité d'écoulement de trafic /Lnf/
[: ne pas confondre trafic et circulation](HASTE)

capoter /Vi/
: se retourner et se retrouver sur le toit, en parlant d'une voiture./GDEL-DIMFA/)

capteur de vitesse
= détecteur de vitesse

car
= autocar

carambolage /S/
: série de chocs entre plusieurs véhicules circulant dans des files ou sur des chaussées différentes.[/= collision en chaîne](BT173)

caravelle
= prostituée

car de police
= voiture cellulaire

carnage
= tuerie

carnet de service
[En service tout fonctionnaire doit avoir sur lui /un --/.](CRIMO)

Sa **direct a crowd** /Lv/

SaU **water cannon**
= water gun; concentrated water spray /S/[: under normal operating procedures the water jet is dispersed in pulses whose frequency is adjustable] (ISECRTERMI)

NbS **traffic capacity**
(HASTE)

NbS **overturn** /Vi/
= roll over /Vi/; flip over /Vi/[: traffic accident] (ROCOLDIMFAHASTE)

NbS **chain-reaction accident** /G/
= multi-vehicle accident /G/ : a series of two or more traffic accidents occurring one after another in the same vicinity in such a manner that, after one accident has reached a stabilized accident situation, its results contribute to the occurrence of a subsequent traffic accident.(BT173-----)

SaP **police notebook**
= duty book (/OPMAN/GAZEE)

carrefour /G/
= patte-d'oie /f//S//pattes-d'oie/ : endroit où se croisent plusieurs routes, chemins ou rues.[: la patte-d'oie est formée par deux tronçons de route qui rejoignent un tronc commun et se dit, par ext., pour l'intersection de plus de trois chemins] [/=/ intersection; rond-point]/(GDEL-BESYN DIMFA/)

carrefour giratoire
= rond-point

carte d'accréditation /Lnf/
(TERMI)

carte d'identité
= pièce d'identité

carte muette /f/
: carte sur laquelle ne figure aucun nom de lieu.
(ROBEI)

cas de force majeure
= cataclysme naturel

case /f/
: emplacement réservé au stationnement d'un véhicule. [Je me place bien dans la -- peinte sur la chaussée sans empiéter sur la -- voisine.] [/=/ créneau]/(CROUSHASTE)

cas fortuit
= cataclysme naturel

casier judiciaire
= dossier judiciaire : relevé de l'ensemble des fiches de condamnations prononcées contre un individu pour crimes, délits et contraventions / et permettant de connaître ses antécédents judiciaires.
(GUIJUDADIF)

casino
= établissement de jeux

casseur /Nc//S//casseuse/
: personne qui, au cours d'une manifestation, endommage des biens publics ou privés.
(ROCOL ROBE1)

casseur
= cambrioleur

NbS crossroad
= crossroads /p/[: crossroad may also mean intersection] [/=/ rotary intersection]/(DIMFAWEBNE)

ScP accreditation card
(TERMI)

DP pin map

NbS parking stall
= stall /S/; parking space /G/; parking place /G/ : a space set aside for the parking of an automobile.
(FUWAGHASTEROCOL)

RbJ criminal record
= criminal history file; police record; record : an identification record, including arrests and dispositions.
(BT.173-----)

RbI thug
[: at demonstrations]/(ROCOL)

cassis

: rigole pavée ou empierrée qui traverse une route perpendiculairement à sa direction.(/GDEL-ENQUI/)

cassis

: dénivellation en forme de cuvette, qui traverse une chaussée et qui est assez importante pour déséquilibrer le véhicule.[K: dos d'âne][/=/ bosse antivitesse](DICINCROUS)

cataclysme naturel /G/

= cas fortuit /S/; cas de force majeure /S/[/: /la jurisprudence/ distingue le cas fortuit, dû à un événement d'origine interne (incendie) se rattachant à l'activité du débiteur, du cas de force majeure, dû à un événement externe (inondation, foudre, etc.)](GDEL-GUIJUQUEJUQ1486)

**ceinture de force /Lnf/
(GAZEF)****centre commerçant**
= centre-ville

centre-ville /FC//centres-villes/
= quartier des affaires; quartier commerçant; centre commerçant : le coeur d'une ville, le quartier où se trouvent les grandes institutions publiques et commerciales.[: en Europe, le centre-ville peut n'être que le quartier le plus ancien, même s'il est souvent aussi le plus animé](/GDEL-BELAC/ROCOL DIMFAHASTF)

cerner
= boucler**certificat de naissance**
= acte de naissance**cessation concertée de travail**
= grève**chaînes**
= entraves

NbS cross-drain /Nc/
: furrow-drain across the road.[/=/ sudden sag]
(DIMFAHASTF/)

NbS sudden sag
: a depression across a road surface likely to jolt a passing vehicle.[K: bump][/=/ cross-drain]
(WEBNEDIMFAOLF--/)

Ra act of God
: an act occasioned exclusively by violence of nature without the interference of any human agency. It means a natural necessity proceeding from physical causes alone without the intervention of man. It is an act, event, happening, or occurrence, due to natural causes and inevitable accident, or disaster; a natural and inevitable necessity which implies entire exclusion of all human agency which operates without interference or aid from man and which results from natural causes and is in no sense attributable to human agency. It is an accident which could not have been occasioned by human agency but proceeded from physical causes alone.(BLAW-)

SaK restraining belt
= body belt : belt used by police officers to restrain a prisoner.(GAZEETERMI)

GD downtown /Nc/
: the business center of a city ./[/=/ inner city]
(WEBNE)

chambre de sûreté /Lnf//G/

[Toute personne trouvée en état d'ivresse dans les rues, chemins, places, cafés, cabarets ou autres lieux publics, devra être, par mesure de police, conduite à ses frais au poste le plus voisin ou dans une --, pour y être retenue jusqu'à ce qu'elle ait recouvré sa raison.](COPEN)

chandelle

= racoleuse

chaparder

= voler

charge /f/

: procédé qui permet à / un groupement opérationnel / de disperser par la force, dans les cas prévus par la loi, les attroupements qui troublent l'ordre public.(CRSMOCRIMO)

chasse

= poursuite

chasse, prendre en

= prendre en chasse

chasse à l'homme /Lnf/

: poursuite de qqn qui fuit, pour l'arrêter ou l'abattre.(GDEL-)

chasse-obstacles

= engin antibarricades

chasse serrée /f/

(TERMI)

chauffard /F/

= écraseur /F//écraseuse/; chauffeur du dimanche; conducteur du dimanche : conducteur d'une imprudence dangereuse.[: le chauffeur du dimanche ou conducteur du dimanche est surtout inexpérimenté] [/=/ amateur de vitesse](BT173GDEL-)

chauffeur casse-cou

= amateur de vitesse

chauffeur du dimanche

= chauffard

SaM **drunk tank** /S/

Sa **charge** /Nc/

: a violent rush forward /.(NEBCO)

Sa **manhunt** /Nc/

: an organized and usu. intensive hunt for a person and esp. for one charged with a crime.(WEBCO)

NbS **hot pursuit**

= hot chase; close pursuit : close, unrelenting, continuous pursuit immediately after the commission of a crime.(TERMI)

NbI **reckless driver**

= careless driver; roadhog /S/ : any person who drives any vehicle upon a highway in willful and wanton disregard for the safety of persons and property.[: the roadhog selfishly obstructs others using the road esp. by occupying part of another's traffic lane][/=/ speeder](BT173ROCOLWEBNE)

| | | |
|--|-----|---|
| chaussée /f/ : partie de la route utilisée pour la circulation des véhicules.(ACTERLAUZI) | NbS | roadway = pavement : the part of the road over which the vehicular traffic travels (WEBNELAUZIACTER) |
| chaussée, stationnement sur la = stationnement sur la voirie | | |
| chaussée élargie, croisement à = croisement à chaussée élargie | | |
| chef de veille [: chef de permanence] | SaI | watch commander = watch supervisor |
| chef du cortège | SaI | motorcade commander |
| chemin = voie de circulation | | |
| chemin de fuite = voie d'évasion /Lnf/; voie de fuite /Lnf/ : route empruntée par les meurtriers en fuite.(TERMI GAZEF-----) | RbN | escape route = route of flight [If the officer is working alone, he can stake out the place by moving off some distance in his patrol car but still situating himself so that he keeps the most logical escape route under observation.](POLOP) |
| chemin public = voie publique | | |
| chèques, passeur de = passeur de chèques | | |
| cheval de frise /FC/ [: le hérisson à pointes creuses a remplacé depuis ce dispositif jugé trop dangereux](GAZEF) | SNC | spikeblock [: the use of such an implement may prevent the need for high speed chases, possible accidents and the use of inadequate firearms. The present "Spikeblock" is novel in that it is light, easy to control and transport, and has the ability to penetrate belted and radial tires /][: the -- as supplied is painted with light reflective paint making it visible / from a considerable distance] (GAZEE) |
| chèvre = agent provocateur | | |
| chien de garde (GAZEF) | EbS | guard dog (GAZEE) |
| chien de police = chien policier | | |
| chien de secours (TERMI) | EbS | rescue dog (TERMI) |

| | | |
|---|-----|---|
| chien détecteur [/=/ chien pisteur; chien de garde; chien de défense] | EbS | specialist dog |
| chien errant = chien perdu (ROCOL) | EbS | stray dog (WEBNE) |
| chien perdu = chien errant | | |
| chien policier = chien de police : utilisé par la police (pour les recherches).(ROBE1LAPOL) | EbS | police dog : a dog trained to assist police in their work esp. in tracking criminals.(WEBNE) |
| chiper = voler | | |
| cinémomètre Doppler = détecteur de vitesse | | |
| circulaire de recherches = avis de recherches | | |
| circulation /f/ : mouvements des véhicules, des piétons, etc., qui circulent sur des voies de communication /.[: de façon de plus en plus courante, la circulation désignée, de manière restrictive, le seul déplacement des véhicules routiers. Pour les autres modes de transport, et pour le transport routier lui-même, on tend à lui substituer le terme de trafic][/=/ trafic] (GDEL-TERMI) | NbS | traffic : the circulation (as of vehicles or pedestrians) through an area /.(WEBNECURENFUWAG) |
| circulation, agent de la = agent de circulation | | |
| circulation, barrière de = glissière de sécurité | | |
| circulation, congestion de la = embouteillage | | |
| circulation, courant de = courant de circulation | | |
| circulation, détourner la = détourner la circulation | | |
| circulation, dévier la = détourner la circulation | | |
| circulation, écoulement de la = écoulement de la circulation | | |

circulation, encombrement de
= embouteillage

circulation, entrave à la
= écart de conduite automobile

circulation, feu de
= feu de circulation

circulation, patrouille de la
= patrouille de la circulation

circulation, police de la
= police de la circulation

circulation, règlements sur la
= règlements sur la circulation

circulation, régler la
= régler la circulation

circulation, régulation de la
= régulation de la circulation

circulation, voie de
= voie de circulation

circulation à deux sens
= circulation à double sens

circulation à double sens /Lnf/
= circulation à deux sens /Lnf/[K: circulation à
sens unique](GDEL-HASTF)

NbS **two-way traffic**
[K: one-way traffic](WEBNE)

circulation à sens unique /Lnf/
= circulation unidirectionnelle /f/[K: circulation à
double-sens](TAUGMHASTF)

NbS **one-way traffic**
[K: two-way traffic](WEBNE)

circulation automobile
= circulation routière

circulation dense /f/
= circulation intense /f/(TAUGMHASTEROBE1
DADIF/)

NbS **heavy traffic**
[K: sparse traffic](TAUGMHASTE)

circulation de nuit
= circulation nocturne

circulation directe /f/
(HASTE)

NbS **through traffic**
: traffic initiated at and destined for points outside
a local zone.(WEBNE)

circulation diurne /f/
[K: circulation nocturne](HASTF)

NbS **day traffic**
[K: night traffic](HASTF)

| | | |
|--|-----|---|
| circulation en sens inverse /Lnf/ (HASTF) | NbS | traffic in the opposite direction (HASTF) |
| circulation en zone urbaine = trafic urbain | | |
| circulation est-ouest /f/ (HASTE) | NbS | westbound traffic (HASTE) |
| circulation intense = circulation dense | | |
| CIRCULATION INTERDITE = PASSAGE INTERDIT | | |
| circulation libre, route à = route à circulation libre | | |
| circulation lourde /f/ : circulation des véhicules /ou poids/ lourds.[Sur les routes portant une --, on évite des déclivités excédant 4 à 6%.][K: circulation rapide](DADIF GDEL-) | NbS | heavy vehicle traffic = truck traffic /S/ |
| circulation nocturne /f/ = circulation de nuit /Lnf/[K: circulation diurne] (HASTF/COROB/) | NbS | night traffic [K: day traffic](HASTF) |
| circulation peu dense /f/ (TAUGM/) | NbS | sparse traffic [K: heavy traffic](TAUGM) |
| circulation piétonne = circulation piétonnière | | |
| circulation piétonnière /f/ = circulation piétonne /f/(GDEL-) | NbS | pedestrian traffic (MARLAGAZEE) |
| circulation prioritaire, véhicule à = véhicule prioritaire | | |
| circulation réglementée /f/ [K: circulation libre](HASTE) | NbS | restricted traffic (HASTE) |
| circulation réglementée, route à = route à circulation réglementée | | |
| circulation résidentielle = circulation riveraine | | |
| circulation riveraine /f/ = circulation résidentielle /f/ : réservée aux riverains pendant la durée de travaux de réfection, etc. (LAROIGDEL-) | NbS | local traffic (TAUGM) |

circulation routière /f/
= circulation automobile /f//S/[: ne pas confondre circulation et trafic](HASTE)

circulation routière, régulation de la
= régulation de la circulation

circulation unidirectionnelle
= circulation à sens unique

cité-dortoir /f//cités-dortoirs/
= ville-dortoir /f//villes-dortoirs/: agglomération suburbaine dont les habitants ont leurs occupations dans la grande ville voisine, et ne se trouvent chez-eux qu'en soirée et en fin de semaine. (GDEL-)

citoyen patrouilleur
(TERMI)

civière
= brancard

civil, agent en
= policier en civil

civil, policier en
= policier en civil

clé, enfant à la
= enfant à la clé

clé au bras /Lnf/
= retournement de bras; prise du bras /Lnf//G/[: technique de marche forcée](TERMI)

clignotement alternatif, appareil de signalisation
à = appareil de signalisation à clignotement alternatif

clôture de barbelés /Lnf/
= haie de barbelés /Lnf/; haie barbelée /f/(CAMIL ROCOL)

cocktail Molotov
(MONOU)

code de déontologie policière
(Q1486)

NbS road traffic
= highway traffic; vehicular traffic

GD bedroom community /US//bedroom communities/
= dormitory town; dormitory suburb; dormitory /S//dormitories/; overspill town : suburban or country district of city workers' residences / . (CURENHASTF ROCOLDIMFA-----)

SGI citizen patroller
(TERMI)

SaH hammerlock
= hammer lock : the twisting and bending of an opponent's arm behind the back of the opponent. [: come-along hold](MARLAFUWAG)

Sc barbed-wire fence

UaT Molotov cocktail
: a fire bomb or hand grenade, usually made with a breakable bottle containing a flammable liquid / with a rag wick protruding from the mouth of the bottle.(MARLA)

Sa canons of police ethics /p/
: Standards, principles and policies governing the conduct of law enforcement officers.(MARLA)

Code de la route, application du
= application du Code de la route

coercition /f/

[: la police / dispose de deux moyens importants de --, indispensables / pour la recherche de la vérité : la garde à vue et le droit de perquisition] (Q1486)

cohabitation

= concubinage

cohue générale /f/
(GAZEF)

colis suspect

collaboration civique

= collaboration des citoyens

collaboration des citoyens /Lnf/

= collaboration civique /f/(SURQRQ1486)

collision en chaîne /Lnf//S/

= accidents en chaîne /Lnp/; télescopage /S/ : série de chocs entre plusieurs véhicules, mais seulement lorsque ceux-ci circulent dans une même file.[/=/ carambolage](BT173BESYN-----)

collision frontale /f/

: accident où deux véhicules se heurtent de plein fouet.[: une -- de deux véhicules venant en sens inverse](RACANGDEL-)

collision par l'arrière /Lnf/

: accident où deux véhicules se heurtent en suivant la même trajectoire.(/RACAN/GAZEF)

colonne de véhicules /Lnf/
(HASTE)

combat corps à corps
(TERMI)

combine de la protection
= protection

commissariat de police
= poste de police

Sa **coercion**

: controlling of voluntary agent or action by force.
(CUREN)

SG **free-for-all**
(GAZEE)

Ua **suspect parcel**
(CBDCB)

SaG **citizen cooperation**
(/GAZEE/)

NbS **chain-reaction accident /G/**

= multi-vehicle accident /G/ : a series of two or more traffic accidents occurring one after another in the same vicinity in such a manner that, after one accident has reached a stabilized accident situation, its results contribute to the occurrence of a subsequent traffic accident.(BT173-----)

NbS **front-end collision**

= head-on collision [K: rear-end collision]
(HASTERACAN)

NbS **rear-end collision**

: a collision where one vehicle strikes the rear end of another vehicle. Generally the one who collides with the rear end of another vehicle is at fault.][K: front-end collision](RACANMARLA)

NbS **line /S/**
[: -- of moving traffic](/HASTE/)

SaH **close-quarter combat**
(BT147)

| | | |
|--|-----|--|
| commission d'un acte illégal /Lnf/ (CRIMO) | Rb | commission of an offense (MARLA) |
| communication, voie de = voie de communication | | |
| compère /-9-/ : celui qui, sans qu'on le sache, est de connivence avec qqn pour abuser le public ou faire une supercherie.[: le prestidigitateur avait deux ---s dans la salle](ROBE1) | RbI | plant /Nc/ = associate /Nc/S/; paid participant /S/ : a person in an audience to take a seemingly spontaneous part in the proceedings.(WEBNE) |
| complice /e/ = affidé /D//affidée/[: le complice apporte une aide volontaire, mais indirecte](CRIMOROBE1) | RbI | accomplice = confederate; associate; fellow-criminal; abettor /S/(MARLA/DIMFA) |
| complice, se faire un = faire un complice, se | | |
| complice, se rendre = faire un complice, se | | |
| complicité /f/ (DIMFA) | Rb | abetment : act of encouraging, inciting or aiding another. (BLAW-) |
| compteur de stationnement = parcemètre | | |
| concubin = conjoint de fait | | |
| concubinage = union libre /f/; mariage de fait; concubinat /0--/; cohabitation /f/ /G/ : situation d'un homme et d'une femme vivant maritalement alors que l'union conjugale n'a pas été célébrée (ménage de fait). [: union libre vise plus spécialement des relations passagères hors mariage](GDEL-ENQUIGUIJU) | RaG | common-law relationship = common-law marriage /S/; concubinage : a cohabitation of persons not legally married /. (WEBNEBLAW-) |
| concubinat = concubinage | | |
| condamner les vues /Lv/ (HASTE) | Sc | block up the windows /Lv/ (HASTE) |
| conducteur de chien = maître-chien | | |
| conducteur du dimanche = chauffard | | |

| | | |
|---|-----|--|
| conduite avec facultés affaiblies /Lnf/ [: ce syntagme est un générique, même s'il peut être synonyme de "conduite en état d'ivresse"] | NbS | impaired driving [/=/ drunk driving](CCCLC) |
| conduite dangereuse /f/ (GAZEF) | NbS | dangerous driving (GAZEE) |
| conduite défensive /f/ : mode de conduite automobile intégrant la préoccupation constante d'éviter de prendre des risques.(BAMOT) | NbS | defensive driving : driving a motor vehicle so as to avoid accidents even though other drivers may be at fault. (MARLA) |
| conduite en état d'ébriété = conduite en état d'ivresse | | |
| conduite en état d'ivresse /Lnf/ = conduite en état alcoolique /Lnf/; conduite en état d'ébriété /Lnf/[/=/ conduite avec facultés affaiblies](HASTFCOROBACTERDESMA) | NbS | drunk driving = drunken driving; driving while intoxicated; DUI /US/ : an offense committed by one who operates a motor vehicle while under the influence of intoxicating liquor or drugs.[/=/ impaired driving] (BLAW-HASTF) |
| conduite par le bras /Lnf/ [: prise contraignante](TERMI) | SaH | arm guide [: very basic and simple to perform, use of the -- enables the officer to direct the prisoner's movements and to detect resistance][: come-along hold] (TERMI) |
| cône = cône de déviation | | |
| cône de déviation = balise de déviation /Lnf/; balise de signalisation /Lnf/; balise routière /f/; cône /S/; balise /f/S/ : objet en forme de cône que l'on place dans les rues pour dévier la circulation, à la suite d'un accident ou avant d'effectuer des travaux de réfection. (RACANTERMI-----) | NbS | traffic cone = traffic safety cone : a conical marker used on a road or highway (as for indicating an area under repair).[: traffic cones shall be constructed from ethylene vinyl acetate and shall be bright orange in colour. The base shall be weighted](WEBNE-----) |
| congestion de la circulation = embouteillage | | |
| congestion de trafic = embouteillage | | |
| conjoint de fait /conjointe de fait/ = conjoint en union libre /conjointe en union libre/ concubin /concubine/[[: ménage de fait](GDEL-GUIJU/) | RGI | common-law spouse = common-law partner; common-law wife /S/; common-law husband /S/; concubine /D/[[: concubine most often refers to a woman] |
| conjoint en union libre = conjoint de fait | | |

conjoints, violence entre
= violence conjugale

conjoint violent
: homme qui traite sa femme ou sa conjointe avec violence (coups, meurtrissures, blessures, etc.).
[: lorsqu'on veut désigner d'une façon globale l'ensemble des conjoints violents, on pourra parler de bourreaux de femmes](RACAN)

RGI **wife beater**
(RACAN)

consigner /S/
: interdire l'entrée ou la sortie d'un lieu.[: la police a consigné la salle](GDEL-ROBE1)

Sa **block /Vt/G/**
: to stop or prevent passage.(FUWAGROCOL)

constat, éthylomètre de
= éthylomètre de constat

constatation médicale /f/
[On a donné au suspect retenu dans les locaux de la police la possibilité d'avoir recours aux constatations médicales /.](OIPCF)

FRP **report on physical condition**
[A suspect held at a police station may ask for a doctor to draw up a report on his physical condition /.](OIPCE)

constat d'accident

NbS **accident report**

contact
: personne avec qui on est en relation, avec qui on entre en rapport pour se procurer qqch, pour obtenir des renseignements, etc.[: la police avait des --s dans le milieu](GDEL-ROBE1)

SPI **contact man /contact men/**
= contact [: such individuals are "contact men" who have been given the responsibility for offering the officer a deal or a payoff in return for his cooperation](COLENWEBNEPOLOP)

contenir une foule /Lv/
= maîtriser une foule /Lv/; endiguer une foule /Lv/
[Pendant la manifestation, le service d'ordre, qui faisait la chaîne, avait du mal à contenir la foule.]
(CRIMOTERMIBESYNGDEL-)

Sa **contain a crowd /Lv/**
= control a crowd /Lv/(TERMIGAZEE/)

contractuel
= agent verbalisateur

contrainte par les doigts /Lnf/
(TERMI)

SaH **finger come-along**
[: come-along technique](TERMI)

contravention
= avis de contravention

contravention alcoolique /f/
(ACTER)

NbS **drunken charge**
(ACTER)

contravention de circulation
= avis de contravention

contrebande
= marchandise de contrebande

contrebandier d'alcool
= trafiquant d'alcool

contrôle administratif
= contrôle d'identité

contrôle de l'identité
= contrôle d'identité

contrôle de police
= contrôle d'identité

contrôle des foules
= maîtrise des foules

contrôle des foules, dispositif de
= dispositif de contrôle des foules

contrôle de véhicule
= contrôle routier

contrôle d'identité
= contrôle de l'identité; contrôle administratif; contrôle de police; contrôle d'une pièce administrative; vérification d'identité [Lnf/[/=/ contrôle routier](NOGMIGN44-MONDEDANAL/CRSMO/Q1486FIGAR-----)

Sa **security check**
= identity check [/=/ vehicular check]

contrôle d'une pièce administrative
= contrôle d'identité

contrôle routier
= contrôle de véhicule [: contrôle d'identité par la police de la circulation](MONDE-----)

NbS **vehicular check**
= road check; roadside check; traffic check; auto stop (GAZEE-----)

contrôleur de ronde
= pointeur de ronde : appareil enregistrant l'indication de l'heure à laquelle un agent désigné est passé dans des locaux déterminés pour y faire des rondes de surveillance.(GDEL-TERMI)

SaK **watch clock**
= watchman's clock : a telltale clock for watchman; esp.: one in which a single clock contains the apparatus for recording the times of visiting several stations.(WEBNERACAN)

contrôleur de vitesse
= détecteur de vitesse

contrôleur radar
= détecteur de vitesse

cordeau détonant
: engin d'interception de véhicules qui fait éclater les pneus.(GAZEF/)

NbS **Primacord explosive**
: a vehicle stopping device that blows out tires. (/GAZEE/)

cordon de police
= cordon de protection

cordon de policiers
= cordon de protection

cordon de protection
= cordon de sécurité; cordon de police; cordon de policiers [: des cordons de protection assurés par des policiers en uniforme qu'on doit placer face à la foule][: établir un cordon de police autour d'un quartier](Q1486HASTE)

cordon de sécurité
= cordon de protection

cornet avertisseur
= trompe

cornet d'appel
= trompe

corps de police
= service de police

corps des agents de police
= police

corps policier
= service de police

couloir d'autobus
= couloir des bus : portion de voirie urbaine réservée à la circulation exclusive / des autobus / pour en améliorer le trafic.[: on dit aussi "couloir de circulation" ou "couloir réservé" et, moins fréquemment, "bande réservée" ou "voie réservée"] (GDEL-Q1486CRIMOBT169CRIMO)

couloir de circulation
= couloir d'autobus

couloir des bus
= couloir d'autobus

couloir réservé
= couloir d'autobus

coup de feu
[: une détonation]

Sa **cordon /Nc/**
= dragnet : a line of troops (or police) composed of men placed at detached intervals, to prevent passage to or from the guarded area /[: to throw a dragnet round a district](BT173HASTE)

NbS **bus lane**
= bus corridor; busway /S/ : strip of road for use mainly by buses.[: if other traffic is physically prevented from using this lane, it is referred to as an "exclusive bus lane"][: the busway is an exclusive bus-only roadway, either grade separated or with at-grade intersections](CURENBT169LAFDO)

U **gunshot**
= shot [/ heard three shots fired in rapid succession.](WEBNECAMIL)

| | |
|---|--|
| <p>coup de filet = coup de main : rafle au cours de laquelle la police procède à de nombreuses arrestations /.[On arrêta ainsi par coup de filet les voleurs, vagabonds et filles /.][effectuer un coup de filet antidrogue][/=/ descente de police](GDEL-VIDOQ Q257-)</p> | <p>Sa dragnet : a network of measures for apprehension of criminals.[/=/ police raid](/WEBNEFUWAG/)</p> |
| <p>coup de main = coup de filet</p> | |
| <p>coup de semonce = tir en l'air /S/ : coup de feu, à blanc ou réel, appuyant la semonce.[: le tir en l'air ou le tir à blanc sont interdits](/GDEL-CRIMO/)</p> | <p>SaU warning shot (POLOP)</p> |
| <p>coupefile /i/ = coupe-file /coupe-files/ : laissez-passer délivré par les services de police, qui permet de franchir les barrages de police, les files de voitures. (GDEL-DIMFA)</p> | <p>Sa police pass</p> |
| <p>coupe-file = coupefile</p> | |
| <p>coupe-gorge /i/ : lieu écarté, endroit suspect où l'on court le risque d'être assassiné /.[cette ruelle est un véritable --] [/=/ point noir](GDEL-)</p> | <p>RbD death trap</p> |
| <p>coups de feu = fusillade</p> | |
| <p>courant de circulation = courant de la circulation [Depuis longtemps /./ on ne considérait que le comportement du véhicule isolé, ou en relation avec un autre véhicule. Le conducteur se sentait libre sur la route, alors qu'actuellement il est souvent pris dans un flot de véhicules plus ou moins rapides, dit "--" : ce courant a été analysé statistiquement en fonction de certaines variables caractéristiques : le débit, la composition, la densité, la vitesse.][: ne pas confondre trafic et circulation](GDEL-HASTF)</p> | <p>NbS traffic flow = flow of traffic; stream of traffic (/TERMI HASTF/)</p> |
| <p>courant de la circulation = courant de circulation</p> | |
| <p>course-poursuite = poursuite</p> | |
| <p>courtisane = prostituée</p> | |

couvert, stationnement à
= stationnement intérieur

couvre-feu /couvre-feux/
: mesure de police / interdisant temporairement de sortir des maisons pendant certaines heures.
(GDEL-)

créancier impitoyable
= usurier

créneau /créneaux/
: espace entre deux voitures utilisé / pour se garer au bord d'un trottoir /.[le -- n'est pas assez grand] [/=/ case](GDEL-CROUS)

créneau, faire un
= faire un créneau

créneau, garer en
= faire un créneau

créneau, stationnement en
= stationnement en file

crime d'occasion
(TERMI)

crime en cours
(TERMI)

criminalité, vague de
= vague de criminalité

criminalité apparente /f/
[: la criminalité dite apparente, c'est-à-dire celle signalée à la police ou celle que la police est en mesure de constater d'elle-même](/OIPCF/)

criminalité de violence
= délinquance de violence

criminalité juvénile
= délinquance juvénile

criminalité urbaine /f/
= délinquance urbaine /f/(CRIMUOIPCF)

criminalité violente
= délinquance de violence

SaG **curfew**
: a police /regulation requiring persons to keep off the streets after a designated hour /.(FUWAG)

NbS **parking space /S/**
= parking place /S/[: between two cars parked lengthwise along the kerb][/=/ parking stall] (/ROCOL-----/)

RbG **crime of opportunity**
[Every year, during the Christmas holiday season, there is a marked increase in crimes of opportunity.](TERMI)

RbS **crime in progress**
[There are few calls for police service that more directly involve the field policeman than the "---" call.](TERMI)

Rb **apparent crime**
: crimes that are reported to /the police/ or that /the police/ happen to come across.(OIPCE)

RbG **inner-city crime /US/**
= street crime /S/

| | | |
|---|-----|---|
| criminel en fuite /criminelle en fuite/ [: ceux qui sont le plus souvent impliqués dans la prise d'otages sont les terroristes, les criminels en fuite, les prisonniers rebelles et les gens émotivement violents](GAZEF) | RbI | escaping felon [: those who are most frequently involved in hostage-taking are generally classified as terrorists, --s, rioting prisoners and emotionally violent persons](GAZEE) |
| criminogène /Aj/ : qui favorise la criminalité.[tendances --s] (MONOU) | Rb | criminogenic /Aj/ [amelioration of social condition which lead to the creation of -- circumstances] |
| croisée = intersection | | |
| croisement = intersection | | |
| croisement à chaussée élargie (HASTE) | NbS | flared intersection (HASTE) |
| croisement à niveaux multiples (HASTE) | NbS | braided intersection = multiple bridge intersection (HASTE) |
| croisement à quatre branches (HASTE) | NbS | four-way intersection (HASTE) |
| croix = échangeur | | |
| croquis d'accident [établir le --] | NbS | accident sketch |
| cuirasse individuelle = gilet pare-balles | | |
| cul-de-sac /culs-de-sac/ : rue sans issue, mais où il est possible de faire demi-tour pour en sortir.[/=/ impasse](NU109 GDEL-) | NbS | cul-de-sac /culs-de-sac or cul-de-sacs/ : a street that is closed at one end but usu. has a circular area for turning around at that end.[/=/ dead end](WEBNE) |
| curieux /Nc/ [resserrer le cercle des --](CRIMOLEROB) | GI | bystander = onlooker (ROCOL) |
| curieux, écarter les = écarter les curieux | | |
| cyclistes, piste pour = piste cyclable | | |

dame maquerelle
= maquerelle

dangerosité /f/
: état de quelqu'un (ou de quelque chose) qui constitue un danger.(MONOU)

danseur mondain
= taxi-girl

débauche, maison de
= maison de prostitution

débauché
= mœurs faciles, de

débit clandestin
= cabaret borgne

débrayage
= grève

débrayage sporadique
= grève intermittente

décélération, bosse de
= bosse antivitesse

déclaration après mise en garde /Lnf/
[: faite à la police, qui prévient le témoin qu'il n'est pas obligé de répondre aux questions, mais que s'il dit quelque chose, sa déclaration peut servir lors du procès](TERMI)

décliner son identité /Lv/
[: déclinez vos titres, prénoms, noms, qualités]
(GDEL-)

découcher /Vi/
: coucher hors de chez soi; rester absent une nuit de chez soi.(GDEL-)

découverte, à la
= rencontre, à la [: un vol est perpétré à la découverte lorsqu'il n'est pas commis au détriment d'une victime préalablement individualisée et avec préméditation](/GENBEVIDOQ/)

décrochage
= défection

SaG **dangerousness**
: / term used to denote the seriousness of various offenses or offenders.(TERMI)

SaR **cautioned statement**
= warned statement (TERMI)

SaP **state one's full particulars /Lv/**
(/CURENTERMI/)

SaG **stay out all night**
= sleep out /Vi/ : to sleep away from home.[/= elope](ROCOLDIMFAWEBNE)

Rb **casual /Aj/**
: happening or coming to pass without design and without being foreseen or expected /[: crime of opportunity](BLAW-)

décrocheur /décrocheuse/
= *impersévérant scolaire /impersévérante scolaire/; démissionnaire scolaire /e/ : élève qui quitte l'école avant la fin de la période de l'obligation scolaire. [: le terme décrocheur a fait l'objet d'une recommandation officielle pour remplacer la mot anglais "dropout"]*[K:raccrocheur](VIDIFRACANDEVOI VOCE DOLF--)

défection /f/
= *décrochage; impersévérance scolaire /f//S/; refus scolaire /S/ : le fait de cesser de s'intéresser à quelque chose, par découragement, lassitude, mécontentement ou tactique.*(/RACAN/-----)

DÉFENSE DE DÉPASSER
(HASTF)

DÉFENSE DE STATIONNER
= STATIONNEMENT INTERDIT

défense sans armes, technique de
= technique de défense sans armes

degré d'autorisation
[: protection civile](ACTER)

délateur
= indicateur

délinquance, zone de
= zone de délinquance

délinquance de violence /Lnf/
= *criminalité de violence /Lnf/; criminalité violente /f/; grand banditisme /S/[: les hold-up, les enlèvements, etc., constituent le grand banditisme]*[K: criminalité astucieuse](GDEL-Q1900OIPCF)

délinquance en bande
= gangstérisme

délinquance juvénile /f/
= *criminalité juvénile /f/*(BT173BENOUQ297-)

délinquance routière /fCo/

GI dropout /G/
: *one who drops out before achieving his goal (as from school or a program of training).*[: most often designates an elementary or secondary school pupil who has been in membership during the regular school term and who withdraws or is dropped from membership for any reason except death or transfer to another school before graduating from secondary school (grade 12) or before completing an equivalent program of studies](WEBNE VOCE D)

G dropping out

NbS NO PASSING
= NO OVERTAKING /GB/(HASTF)

Sc degree of clearance

Rb violent crime

Rb juvenile delinquency
: *a concept which refers to the criminality of non-adult persons and to certain forms of behavior on their part which are regarded as socially deviant /.* (BT173)

NbS traffic violators /p/

délinquance urbaine
= criminalité urbaine

délinquant, petit
= petit délinquant

délinquant mineur
= enfant délinquant

**délinquant politique /délinquante politique/
(BT147)**

RTI **political offender**

délit de fuite
: délit dont se rend coupable celui qui quitte sciemment les lieux d'un accident dont il est responsable.(RACAN)

NbR **hit and run**
= hit and run accident : collision generally between motor vehicle and pedestrian or with another vehicle in which the operator of vehicle leaves scene without identifying himself.(BLAW-RACAN)

demande d'assistance
= appel d'intervention

demande d'assistance nocturne
= appel d'intervention nocturne

**demande d'identification /Lnf/
(OIPCF)**

SaP **request for identification
(OIPCE)**

démisionnaire scolaire
= décrocheur

**demi-tour /demi-tours/
[: le -- consiste à repartir dans la direction d'où l'on est venu, sans effectuer de manoeuvre en marche arrière][L'accident a été causé par un automobiliste qui faisait -- entre deux intersections.]
(COROBGDEL/DADIF/)**

NbS **U-turn**
: a turn / made by a vehicle traveling along one side of a way by crossing the lane of oncoming traffic and turning into and proceeding along a lane on the other side of the way in a direction exactly opposite to the direction of movement at the start of the turn.(WEBNEDADIF)

demi-tour, voie de
= voie de retournement

demi-trèfle
= échangeur en trèfle

**dénoncer quelqu'un /Lv/
[-- à la police](BT147)**

SaG **report someone /Lv/
[-- to the police]**

déontologie policière, code de
= code de déontologie policière

dépassement

: fait, pour un véhicule, d'en dépasser un autre.
[: le -- s'effectue à gauche du véhicule à dépasser]
[: sur une route à trois voies, la voie centrale est réservée aux --s](GDEL-HASTFCROUS)

dépasser

= doubler : passer devant eux alors qu'on se trouvait derrière, en parlant de /véhicules qui avancent dans la même direction /.[: dépasser un camion sur la route][: il est interdit de dépasser en côte] (GDEL-)

dépistage, matériel de

= matériel de dépistage

dépôt d'armes

= arsenal clandestin

dépôt de munitions

= arsenal clandestin

dépôt d'objets volés

(VIDOQ)

descente de police /Lnf/

= rafle de police /Lnf/; razzia /f//-4-/ : opération policière exécutée à l'improviste dans un lieu suspect, en vue d'appréhender les personnes qui s'y trouvent et de vérifier leur identité /.[opérer une rafle, une razzia][/=/ coup de filet](GDEL-/ROCOL/BT147)

désincarcérateur

= matériel de désincarcération

désincarcération, mâchoire de

= mâchoire de survie

désincarcération, matériel de

= matériel de désincarcération

désobéissance civile /f/

(TERMI)

détecteur, portique

= portique détecteur

détecteur à main

= détecteur de métal manuel

NbS overtaking /GB/

: an act of passing another vehicle.(HASTFDIMFA WEBNE)

NbS overtake /GB/

= pass [: someone, another car](HASTFDIMFA ROCOL)

RbM cache of stolen goods**Sa police raid**

= raid : a sudden attack or invasion by officers of the law (as for the purpose of making arrests or seizing illicit stores).[/=/ dragnet](MARLA WEBNEBT173)

Rb civil disobedience

: the disobedience of a law by persons for the reason, among others, that they do not believe it just and they are willing to suffer the penalty in order to bring it to the attention of the people. (MARLA)

détecteur de métal

= détecteur de métal manuel

détecteur de métal manuel

= détecteur de métal; détecteur manuel; détecteur à main : appareil de détection, ayant la forme d'un bâton et dont on se sert pour déceler, sans contact physique, la présence d'objets métalliques dangereux sur les personnes qui se préparent à prendre l'avion.

détecteur de passage

(TERMI)

détecteur de radar

[: le code de la route interdit l'usage des détecteurs de radar](CECDF)

détecteur de vitesse

= radar routier; radar de vitesse; contrôleur de vitesse; capteur de vitesse /S/; cinémomètre Doppler /S/: élément permettant de détecter un dépassement de vitesse et de déclencher un dispositif d'alerte clignotant.[: ce détecteur peut consister en deux détecteurs de passage assez rapprochés avec circuit de chronométrage, ou il peut, encore, utiliser des capteurs de vitesse, tel que le radar Doppler][: le cinémomètre Doppler est improprement appelé "contrôleur radar"](TERMIGDEL-/JUQUERFPRONEM--)

détecteur d'explosifs**détecteur manuel**

= détecteur de métal manuel

détection des explosifs, équipe cynophile de

= équipe cynophile de détection des explosifs

détection des stupéfiants, mallette de

= mallette de détection des stupéfiants

détection d'explosifs /Lnf/

[: chiens spécialement dressés à la --](OIPCF)

détenteur de permis /détentric de permis/

[: stationnement](GDEL-)

Sc handwand

= hand-held detector; hand-held metal detector; hand-held wand; metal detection wand : designed to detect metals at a range of less than 5 inches.

NbS dynamic movement detector

= passage detector; motion detector [: this /device/ responds only when a vehicle passes a point on the carriageway](TERMI)

NbS radar detector

= radar sensor; radar warning detector; radar warning device [: the devices work by picking up beams from a police radar transmitter and beeping to warn motorists they are approaching a radar speed trap](TERMILAUZI)

NbS speed detector

= traffic radar; speed sensor; Doppler /Np/[: the device puts out an electric voltage proportional to road speed]

Ua explosive detector (CBDCB)**Ua bomb search (OIPCE)****NbS parking permit holder**

détention, salle de
= salle de détention

détention préventive
= détention provisoire

détention provisoire /f/
[Autrefois appelée "détention préventive" la --
s'oppose à la présomption d'innocence dont bénéficie tout individu qui n'a pas encore été jugé.]
(GDEL-)

détourner la circulation /Lv/
= dévier la circulation /Lv/(CRIMOROCOL)

détourneur
= voleur à l'étalage

détroussement
= vol de violence /G/ : dépouiller par la violence un promeneur, un voyageur de ce qu'il porte sur lui ou avec lui.(LEXISGENBEDIMFA/ROBE1 BESYN/)

détrousseur /détrousseuse/
[: suivi d'un complément](GDEL-)

dévers
: inclinaison transversale donnée au profil en travers d'une chaussée dans les courbes, pour diminuer l'effet de la force centrifuge sur un véhicule en mouvement.(ACTER)

déviation, balise de
= cône de déviation

déviation, cône de
= cône de déviation

dévier la circulation
= détourner la circulation

diagonale, stationnement en
= stationnement en épi

diffuseur
: un échangeur entre l'autoroute et la voirie locale.[/=/ noeud autoroutier](BT169/)

RS **preventive detention**
: laws which allow the magistrate or judge to hold an accused in jail and not release him on bail where evidence is produced that if released he probably would commit other crimes while awaiting trial of the first offense.[/=/ pretrial detention](MARLA)

NbS **divert traffic /Lv/**
(/ROCOL/)

Rb **mugging**
: the act of robbing with violence esp. in public place and usu. from behind.(CURENWEBNE/)

RbI **mugger**
: one who assaults another with an intent to rob.
(FUWAF)

NbS **superelevation**
: the vertical distance between the heights of inner and outer edges of highway pavement /.(WEBNE ACTER)

NbS **minor interchange**
: an interchange between two roads of which at least one is not a freeway, usually a freeway and an arterial.[K: major interchange](BT169)

| | | |
|---|-----|--|
| dignitaire = PDM | | |
| disperser une foule /Lv/ (/GAZEF/) | Sa | disperse a crowd /Lv/ (/GAZEE/) |
| disperseur sonore = figeur sonore | | |
| dispersion des foules, manoeuvres de = manoeuvres de dispersion des foules | | |
| dispositif /S/ : ensemble de mesures prises, de moyens mis en oeuvre pour une intervention précise.[: -- de contrôle de la sécurité routière][: un important -- policier a été mis en place](GDEL-) | Sa | system /S/ : an organized or established procedure or method or the set of materials or appliances used to carry it out /.(WEBNE) |
| dispositif de contrôle des foules [: ensemble des mesures prises, des moyens mis en oeuvre](/GDEL-) | Sa | crowd control system |
| dispositif de repérage [D'autres études, dans une ville qui utilisait 77 feux de circulation et 26 dispositifs de repérage contrôlés par ordinateur, ont démontré qu'aux heures d'affluence le flot de la circulation avait passé de 20 à 30 milles à l'heure aux abords de la ville.](GAZEF) | NbS | sensor point [: computerized area traffic control system] (GAZEE) |
| dispositif policier = service d'ordre [: un important dispositif policier a été mis en place][: un service d'ordre improvisé s'efforçait de disperser l'attroupement][/=/ formation anti-émeute; groupe tactique](GDEL-ROBE1 ROCOL) | Sa | police contingent [/=/ riot formation; tactical force](ROCOL) |
| dispositif pour la maîtrise des prisonniers = instrument de force : entraves ou liens paralysant les mouvements. | SaK | restraining device = prisoner restraint device : things used to keep someone under control or in check.[: handcuffs and leg irons are restraining devices](MARLA -----) |
| disque de stationnement : dispositif pour indiquer les heures d'arrivée et de départ des véhicules, à utiliser dans certaines zones de stationnement à durée limitée.(ROBE1) | NbS | parking disc (HASTF) |
| distance de sécurité /Lnf/ [Du fait de la moindre adhérence par temps de pluie, la distance de freinage se trouve sensiblement augmentée. Il faut par conséquent garder une -- deux fois plus grande que par temps clair.](COROB) | NbS | vehicular gap = gap /S/; following distance : the distance from the front of a vehicle to the rear of one ahead in the same traffic lane.[: where a passing car can slip in](TERMIHASTF) |

| | |
|--|--|
| <p>distance de visibilité d'arrêt /Lnf/ : à une vitesse donnée, distance nécessaire à un conducteur pour immobiliser son véhicule après avoir aperçu un obstacle sur la chaussée.(ACTER)</p> | <p>NbS stopping sight distance (ACTER)</p> |
| <p>distance de visibilité de dépassement /Lnf/ : distance de visibilité nécessaire à un conducteur dont le véhicule roule à une vitesse donnée pour dépasser en toute sécurité un autre véhicule. (ACTER)</p> | <p>NbS passing sight distance = overtaking sight distance (ACTER)</p> |
| <p>diversion, agent de = agent de diversion</p> | |
| <p>document d'identité = pièce d'identité</p> | |
| <p>domicile conjugal, fuite du = fuite du domicile conjugal</p> | |
| <p>Doppler, cinémomètre = détecteur de vitesse</p> | |
| <p>dos d'âne /i/ : gonflement transversal de la chaussée.[K: cassis] [/=/ bosse antivitesse](OLF--CROUS)</p> | <p>NbS bump = hump : a sudden rise in a road surface likely to jolt a passing vehicle /.[K: sudden sag][/=/ speed bump](WEBNEOLF--)</p> |
| <p>dossier d'infractions au Code de la route [Le conducteur avait un lourd -- /.](GAZEF)</p> | <p>NbS driving record [The driver had a very lengthy --/.](GAZEE)</p> |
| <p>dossier judiciaire = casier judiciaire</p> | |
| <p>dossier spontané : n'est pas relié à une plainte venant de l'extérieur, mais découle de l'initiative du policier ou du service de police.</p> | <p>SaJ self-generating file</p> |
| <p>dotation /f/ = matériel de dotation : ensemble de l'armement et de l'équipement attribués organiquement à une unité.(ENQUI/SVPDN)</p> | <p>SaK issued equipment (SVPDN)</p> |
| <p>double file, stationnement en = stationnement en double file</p> | |
| <p>doubler = dépasser</p> | |

ébriété, conduite en état d'
= conduite en état d'ivresse

écart de conduite automobile
= entrave à la circulation /Lnf/[Grâce aux banques de données, en peu de temps sera connu l'écart de conduite automobile commis voici dix ans, etc.] (Q1486CRIMO)

écarter les curieux /Lv/
(Q1486)

échange de coups de feu
= fusillade

échangeur
= croix /f//f/ : ensemble de voies qui servent à raccorder une autoroute à une autre autoroute ou à une route située à un niveau supérieur ou inférieur.[/=/ diffuseur; noeud autoroutier](COROB BT169)

échangeur en trèfle
= trèfle : croisement de routes à des niveaux différents, affectant la forme d'un trèfle à quatre feuilles, permettant les échanges sans cisaillement entre toutes les directions.[: les échangeurs directionnels, en losange et en trèfle sont tous des ouvrages à quatre rampes][: le type demi-trèfle désigne l'échangeur à deux branches seulement](/ROCOLGDEL-BT169/)

échantillon d'haleine
[: épreuve de dépistage alcoolémique](ACTER)

échappé
= évadé

écharpe, prendre en
= prendre en écharpe

écharpe, prise en
= prise en écharpe

échassière
= prostituée

éclairage, rampe d'
= rampe de signalisation

école buissonnière, faire l'
= faire l'école buissonnière

NbS **erratic driving**
[: normally a driver is stopped either because of some -- or as a result of an accident /](GAZEE)

Sa **move bystanders along /Lv/**

NbS **interchange /Nc/**
: a junction of two or more highways by a system of separate levels that permit traffic to pass from one to another without the crossing at grade of traffic streams ./[=/ cloverleaf](WEBNE)

NbS **cloverleaf /cloverleaves/**
: a road plan passing one highway over another and routing turning traffic onto connecting roadways which branch only to the right and lead around in a circle to enter the other highway from the right and thus merging traffic without left-hand turns or direct crossings.[/=/ interchange] (WEBNE)

NbS **breath sample**
= breath specimen : sample of one's breath used in testing for alcoholic content.(ACTERBLAW-)

écoliers, passage d'
= passage d'écoliers

écoulement
[: faciliter l'-- du public](CRIMO)

écoulement de la circulation
: circulation ordonnée des véhicules vers leur destination.[: ne pas confondre trafic et circulation] (TERMI)

écoulement de trafic, capacité d'
= capacité d'écoulement de trafic

écran de surveillance
(Q1486)

écran protecteur
(MATPO)

écrasé /Nc//écrasée/
(ACTER)

écraseur
= chauffard

écrou, registre d'
= registre de main courante

écrouer
= incarcérer

écusson d'épaule
= insigne d'épaule

effeuillage
= strip-tease

effeuilleuse
= stripteaseuse

effraction /f/
= pénétration par effraction /Lnf/(LAPOL)

élève fugueur /élève fugueuse/
[: école buissonnière](ROCOLVIDIFGDEL-)

Sa **dispersal**
(ROCOL)

NbS **traffic flow**
= flow of traffic; stream of traffic [Variations in the layout of pedestrian circulation dictate the flow of traffic /;/ strong directional influence can be seen if all walkway edges are parallel and all walkway expansion joints are perpendicular to the desired traffic flow.](TERMI)

PaS **monitor**

Sc **protective shield**
= safety shield; silent patrolman /Nc//silent patrolmen/; body guard /Nc/; silent partner /Nc/; security back-up /Nc/ : a device to protect occupants of the driver's seat in a car from attack by persons in the rear of the vehicle.(MATPO MARLA-----)

NbI **crushed victim**
(ACTER)

Rb **forcible entry**

SgI **truant /Nc/**
: one who stays out of school without permission. [: playing hooky][/= runaway](WEBNE)

embouteillage
= bouchon; congestion de trafic /Lnf/; congestion de la circulation /Lnf/; encombrement de circulation; engorgement : affluence de véhicules qui encombrement, obstruent les voies de communication /[: un bouchon de 3 km sur l'autoroute du Sud](TERMIGDEL-DADIFQ1486)

embouteillage
= goulot d'étranglement

embouteiller /Vt/
[Les voitures embouteillent chaque vendredi soir les sorties de Paris.](GDEL-)

embouteiller, s'
[la rue commence à -- dès neuf heures][: le boulevard périphérique est complètement embouteillé](GDEL-)

emboutissage
= tamponnement

embuscade, tireur en
= tireur isolé

émeute /f/
: rassemblement tumultueux de peuple, sans dessein préalable, sans chef, sans armes, pour témoigner son mécontentement par des cris et quelques bagarres.(BT147BESYN)

émeutes, répression des
= répression des émeutes

émeutier /émeutière/
: personne qui participe à une émeute.(VIDIF)

emprisonner
= incarcérer

encadrer /Vb/
[: /l'escorte/ encadre la ou les personnalités qu'elle isole de la foule](CRIMO)

encercler
= boucler

encombrement de la circulation
= embouteillage

endiguer une foule
= contenir une foule

NbS traffic jam
= traffic block /GB/; traffic snarl; traffic tie-up; traffic congestion : a jamming up (as of vehicular traffic) into a disorganized standstill /.[/=/ backed= up traffic](WEBNEHASTEFUWAG-----)

NbS bottleneck /Vt/
: to obstruct, slow down, or halt by or as if by causing or being a bottleneck /.(WEBNE)

NbS bottleneck /Vi/
: to be or cause a bottleneck /.(WEBNE)

SaG riot
: a tumultuous disturbance of the public peace by three or more persons assembled together and acting with common intent.(WEBCO)

SGI rioter
: one that creates or takes part in a disturbance, tumult or riot.(WEBNE)

Sa surround /Vb/

| | | |
|---|-----|---|
| enfant abandonné /enfant abandonnée/ (QUEJU) | SGI | forsaken child /forsaken children/ = deserted child /deserted children/(QUEJU) |
| enfant à la clé /Lne/ : enfant qui rentre à la maison avant ses parents qui travaillent.(ROCOLRACAN) | SaG | key child /key children/ = latch key child /latch key children/; door-key child /door-key children/ : a child who because his parents are absent from home all day carries the door key of the home to school and goes home to an empty house or roams the streets.(SURQR ROCOLWEBNE) |
| enfant averti /enfant avertie/ : un enfant qu'on a mis en garde contre les dangers de la rue. [Après quelques mises en garde, les en- fants deviennent avertis et ne sont plus des proies faciles pour les maniaques de tous ordres.][/=/ enfant de la rue](RACAN/) | SaI | streetproofed kid [/=/ streetwise kid](RACAN/) |
| enfant d'âge scolaire /e/ = enfant en âge scolaire /e/[présence indue d'en- fants en âge scolaire](TERMIQ1486) | SGI | school child /school children/ (TERMI) |
| enfant de la rue /e/ = enfant des rues /e/ : enfant qui passe la majeure partie de son temps dans la rue où il apprend à se tirer adroitement d'affaire.[/=/ enfant averti] (RACAN) | SGI | streetwise kid = streetsmart kid [/=/ streetproofed kid](RACAN) |
| enfant délinquant /enfant délinquante/ = délinquant mineur /délinquante mineure/(BT173 BT147) | RbI | juvenile delinquent = delinquent child /delinquent children/; juvenile offender : child who has committed offense against the law or who is found to be falling into bad habits, or knowingly associates with vicious or immoral persons, or who is growing up in idleness and crime.(BT173) |
| enfant des rues = enfant de la rue | | |
| enfant égaré /enfant égarée/ (GAZEF) | SaI | lost child /lost children/ (GAZEE) |
| enfant en âge scolaire = enfant d'âge scolaire | | |
| enfant maltraité /enfant maltraitée/ (RICPT) | SGI | battered child /battered children/ |
| enfants, agresseur d' = agresseur d'enfants | | |
| enfants, exploitation d' = mauvais traitement des enfants | | |

enfants, mauvais traitement des
= mauvais traitement des enfants

enfants, passage d'
= passage d'enfants

enfant trouvé /enfant trouvée/
(DOJUR)

SaI **foundling**
: a baby found after abandonment by the parents.
(MARLA)

enfermer
= incarcérer

engin antibarricades
= chasse-obstacles [: la prise de barricade s'effectue, en général, à l'aide de l'engin antibarricades][Les voitures blindées font en outre office de chasse-obstacles en face de barricades.](CRIMO Q1486)

SaN **anti-riot vehicle**

engin d'interception de véhicules
[: une gamme d'engins ont été évalués, dont le cordeau détonant qui fait éclater le pneu et le pulvérisateur qui enduit le pare-brise d'une substance opaque](GAZEF)

SNC **vehicle stopping device**
[: inventions which have been evaluated range from Primacord explosive that blows out tires to solvent spray which opaques windshields](GAZEE)

engorgement
= embouteillage

enlèvement
= rapt; vol d'enfant /S/ [: enlèvement n'implique pas forcément violence ou crime. Rapt est relatif à la criminalité du fait](ROCOL/BESYN/)

Rb **abduction**
= forcible abduction : the offense of taking away a wife, child, or ward, by fraud and persuasion, or open violence.[=/ kidnapping](BLAW-)

enlèvement
= rapt; kidnapping /O--/ : enlèvement d'une personne en vue d'obtenir une rançon.[: enlèvement n'implique pas forcément violence ou crime. Rapt est relatif à la criminalité du fait](LEXISVIDIF ROBE1/BESYN/)

Rb **kidnapping**
: the forcible abduction or stealing and carrying away of a person against his will, in order to hold for ransom, or as a shield or hostage.[=/ abduction; hostage taking](BLAW-)

enlèvement, véhicule d'
= camion-grue

enlèvement consenti
= fugue amoureuse

enlèvement des engins explosifs, mesures d'
= mesures d'enlèvement des engins explosifs

enlèvement par la mère
= enlèvement par le père

enlèvement par le père /S/
= enlèvement par la mère /S/ [: si, par exemple, le père reprend son fils à la mère, qui en a la garde légale]

enlèvement par séduction
= fugue amoureuse

enlèvement politique
(TERMI)

enlever /Vt/
= ravir /Vt/ : enlever une personne par force ou par ruse.(/LEXIS/)

enlever /Vt/
= ravir /Vt/ : enlever une personne par force ou par ruse.(/LEXIS/)

enquête par procédé aérocinématographique /Lnf/ : enquête permettant un recensement complet de la circulation sur une zone donnée (matrice OD, comptages directionnels, indicateurs, etc.), par observation /depuis un hélicoptère en vol stationnaire/ de toute la zone pendant un laps de temps relativement long et continu.(TERMI)

entraîneuse
= taxi-girl

entrave à la circulation
= écart de conduite automobile

entraves /fp//G/
= fers /p//G/; chaînes /fp//G/ : ce qui sert à enchaîner, à immobiliser un prisonnier.(ROBE1)

entrecroisement
: manoeuvre par laquelle, tout en progressant sur une section de route à sens unique, des véhicules changent de voie pour préparer leur sortie. (GDEL-)

entrée
= ouverture

Rb parental abduction /G/
: the act of illegally taking away one's child from the other parent's custody by fraud, persuasion or open violence.

RbT political kidnapping
(TERMI)

Rb abduct /Vt/
: take away (esp. woman) by illegal force or fraud. [=/ kidnap](CUREN)

Rb kidnap /Vt/
: to seize and carry off someone by force or fraud, usually so as to demand a ransom.[=/ abduct] (FUWAG/)

NbS aerial motion picture survey
= time lapse survey (TERMI)

SaK leg irons /p//S/
: shackles; apparatus consisting of anklets which are secured / around each leg of a person and which are connected with a chain. They impede the speed of walking or running by restricting the length of the step and by their cumbersomeness. [(MARLA)

NbS weaving

| | | |
|---|------------|---|
| <p>entremetteur /entremetteuse/ = pourvoyeuse /f/-4-;/ proxénète /e//G/; souteneur /S/; maquereau /FS//maquereaux/: personne qui vit de l'argent d'autres personnes qu'elle prostitue.[: le souteneur, le tenancier, l'entremetteur et le trafiquant sont autant de catégories de proxénète][: le souteneur, familièrement appelé "maquereau", fait travailler une ou plusieurs femmes qu'il prétend protéger][/=/ maquerele; rufian](GDEL-ENQUIVIDIFQ999-)</p> | <p>RGI</p> | <p>pimp = procurer /procuress/; pander /panderess/; ponce /GBF/: a person who procures women for promiscuous sexual intercourse and receives compensation therefor from the prostitute or the patron. (WEBNECURENFUWAGDIMFAHASTE)</p> |
| <p>épi, stationnement en = stationnement en épi</p> | | |
| <p>équipe cynophile de détection des explosifs /Lnf/</p> | <p>EbU</p> | <p>explosives detection dog team</p> |
| <p>équipe d'assaut /Lnf/ (GN44-)</p> | <p>SaJ</p> | <p>assault team</p> |
| <p>équipe de recherches : détachement de police à la recherche d'un malfaiteur.(BT147-----)</p> | <p>Sa</p> | <p>posse : a detachment or body (as of police) often assigned to or brought together because of a particular emergency.(WEBNE)</p> |
| <p>équipe d'intervention /Lnf/ (CRIMO)</p> | <p>Sa</p> | <p>response team</p> |
| <p>esbroufe, vol à l' = vol à l'esbroufe</p> | | |
| <p>esbroufeur = vol à l'esbroufe</p> | | |
| <p>esbrouffe, vol à l' = vol à l'esbroufe</p> | | |
| <p>esbrouffeur = vol à l'esbroufe</p> | | |
| <p>escamoteur = pickpocket</p> | | |
| <p>escorte /f/ [: l'-- est une haie en marche dont le but principal est de protéger un cortège, parfois aussi de constituer un service d'honneur. Elle encadre les personnes à protéger. Elle comporte /l'épi et l'escorte proprement dite/](CRIMO)</p> | <p>Sa</p> | <p>escort /Nc/</p> |

espace défendable
= zone d'autosurveillance /Lnf/; périmètre contrôlable (TERMI)

établir un plan des lieux /Lv/
(Q1486)

établissement de jeux
= maison de jeu /Lnf/; maison de jeux /Lnf/; casino; tripot /D/; barbote /f/FC/[=/ maison de pari](CRIMOENQUIGDEL-BELAC)

étalage, voleur à l'
= voleur à l'étalage

état d'ébriété, conduite en
= conduite en état d'ivresse

éthylomètre
= éthylomètre de constat; ivressomètre /--0/
: appareil utilisé pour mesurer le taux d'alcoolémie chez un individu.[: ivressomètre est un calque de drunk-o-meter][=/ alcooltest](ACTER/COROB)

éthylomètre de constat
= éthylomètre

étoile
= rond-point

étoile filante
= prostituée occasionnelle

être aux trousses de
= pourchasser

évacuation des blessés
= ramassage des victimes

évacuation sanitaire
= ramassage des victimes

SaD defensible space
: a residential environment which can be employed by inhabitants for the enhancement of their lives, while providing security through a range of mechanisms that combine to make it livable and controlled / by its residents.(TERMI)

SaD diagram the scene /Lv/
[At the scene of a traffic accident, an officer must /--/.](POLOP)

HQM gambling house
= gambling spot /US/; gambling hell; gambling den; casino : a place where gambling is carried on or allowed as a business.[=/ betting house] (MARLATERMIWEBNE)

NbS breath analyser
= breathalyser /Np/; evidentiary breath tester; EBT; breath alcohol analyser; drunk-o-meter /Np/; breath tester : device used for measuring blood alcohol content by chemical analysis of the breath. [=/ road-side screening device](ACTERBLAW-WEBNE)

| | | |
|--|-----|---|
| évadé /Nc//évadée/ = fuytif /Nc//G//fugitive/; échappé /Nc//-4-/ /échappée/[: /le hérisson à pointes creuses/ doit servir seulement en dernier recours, pour intercepter les criminels dangereux, les évadés et les personnes qui violent de façon dangereuse les règlements de la circulation](GAZEF) | RbI | escapee = fugitive /Nc/; absconding inmate /S/[=/ truant; eloper] |
| évasion, voie d' = chemin de fuite | | |
| évolution de la criminalité /Lnf/ (RFSCR) | RbG | crime trends /p/ |
| examen corporel = fouille à nu approfondie | | |
| exciter = provoquer | | |
| exécution de la loi = exécution des lois | | |
| exécution des lois /Lnf//G/ = application des lois /Lnf//G/; mise en vigueur des lois /Lnf//G/; exécution de la loi /Lnf//G/ (BT147Q1486LAPOL) | Sa | law enforcement : enforcement of the law.(LAPOL) |
| exhibitionnisme [: l'-- est un outrage public à la pudeur] (/GDEL-) | RbG | indecent exposure = exhibitionism : exposure to sight of the private parts of the body in a lewd or indecent manner in a public place.(BLAW-) |
| expédition de secours /Lnf/ (HASTE) | SaJ | search-party (HASTE) |
| expédition punitive = mesures de répression | | |
| exploitation d'enfants = mauvais traitement des enfants | | |
| exploration /f/ [: sans indice précis au départ, le chien effectuera un travail de quête afin de relever toutes les pistes imprégnées sur le terrain qu'il est chargé d'explo- rer. Il sera laissé en liberté dans la majeure partie des cas et restera à la vue de son conducteur] (PACYN) | EbS | searching [: police dog] |
| explosif abandonné (CBDCB) | UaS | abandoned explosive |

extrait de naissance
= acte de naissance

| | |
|---|--|
| façade, de /La/ | RbQ front /Aj/ [-- groups or organizations] |
| faction à pied = patrouille à pied | |
| faire avorter /Lv/ [: -- quelqu'un](LEMED) | Fb procure abortion (LEMED) |
| faire l'école buissonnière /Lv/ = sécher les cours /Lv//FS/ : en parlant des enfants, aller se promener et jouer au lieu d'aller à l'école /.(GDEL-DIMFA) | SG play hooky /Lv//USF/ : to be a truant.(WEBNEFUWAGHASTE) |
| faire les poches /Lv//F/ | Rb roll /F//V/ : to rob (a drunk, sleeping, or unconscious person) usu. by going through the pockets.(WEBCO) |
| faire observer = appliquer | |
| faire régner l'ordre = maintenir l'ordre | |
| faire respecter = appliquer | |
| faire un complice, se /Lv/ = rendre complice, se /Lv/(TERMI/) | Rb abet /Vt/ : to actively instigate and/or encourage someone to do something; to aid in the accomplishment of a criminal undertaking.[He --ed the accused in the crime.](MARLA) |
| faire un créneau /Lv/ = garer en créneau /Lv/ : action de ranger une voiture au bord d'un trottoir, entre deux autres véhicules en stationnement /.[faire, réussir, rater un créneau](CROUSROCOLHASTFGDEL-) | NbS parallel-park /Vi//US/ : to park between two cars lengthwise along the kerb.(ROCOLHASTF) |
| faire une perquisition /Lv/ = faire une visite domiciliaire /Lv/; perquisitionner dans une maison /Lv/(HASTE) | SaR search a house /Lv/ (HASTE) |
| faire une planque /Lv//F/ (GDEL-) | Sa place a stakeout /Lv/ [: a stakeout was placed on the home](WEBNE) |
| faire une queue-de-poisson à quelqu'un /Lv/ : en parlant d'un véhicule, d'un conducteur, fait de se rabattre brusquement après avoir doublé un autre véhicule.[: faire des queues-de-poisson] (GDEL-) | NbS cut in front of somebody /Lv/ |
| faire une visite domiciliaire = faire une perquisition | |

faire un tête-à-queue
= virer tête à queue

faiseuse d'anges
= avorteur

falsifier
= maquiller

fantôme, adresse
= adresse fantôme

fauche
= vol à l'étalage

fauteur
= voleur à l'étalage

fausse alerte /f/
[: bombe]

Ua **hoax incident**
(CBDCB)

fausse couche
= avortement

fausse plaque d'immatriculation /Lnf/

NbS **dummy plate**
[: vehicle]

facteur de troubles
= agitateur

faux billet de banque
(ACTER)

RbQ **dud note**
(ACTERCUREN)

femme battue /f/
: femme qui subit des sévices de la part de son conjoint.(RACAN)

RGI **battered wife**
[: spousal assault](RACAN)

femme en maison
= prostituée

femme entretenue /f/
: qui vit grâce à l'argent que lui donne son
amant.(/GDEL-)

GI **kept woman /kept women/**
(/ROCOLDIMFA/)

femme publique
= prostituée

fers
= entraves

feu
= feu de circulation

feu de circulation

= feu tricolore; feu /S/: feu de signalisation routière qui est tantôt vert (voie libre), tantôt rouge (stop), tantôt orange (prudence).[s'arrêter au feu] [griller un feu rouge, passer au rouge](LEXIS Q1486)

feu rouge, griller un

= griller un feu rouge

feu tricolore

= feu de circulation

feux de position

= feux de stationnement

feux de stationnement /p/

= feux de position /p/; veilleuses /fp/; lanternes /fp/ : petits phares qui servent à signaler la présence d'une voiture en stationnement.[: de couleur blanche ou jaune; doivent être visibles à 150 mètres au moins](RACAN/GDEL-CROUS/)

fier-à-bras

= homme de main

figeur sonore

= disperseur sonore /G/[: il s'agit de haut-parleurs surpuissants, montés sur un véhicule protégé et reliés à des amplificateurs à grande énergie. Ces haut-parleurs émettent un son modulé strident si insupportable qu'il oblige les premiers rangs de manifestants à lâcher pancartes /, etc. pour se protéger les oreilles, tout en couvrant les ordres des meneurs et / les mots d'ordre et fait perdre aux organisateurs le contrôle de la manifestation] (SCIVI)

fil barbelé

= barbelé

fil de fer barbelé

= barbelé

file, stationnement en

= stationnement en file

filet

: élément mobile destiné au repêchage d'un individu du milieu d'une foule.(TACMA)

filie à voiture

= racoleuse

NbS traffic light

= traffic signal; traffic control signal : a usu. electrically operated signal (as a system of colored lights) for warning and controlling traffic /. (WEBNE)

NbS parking lights /p/

: small lights on an automotive vehicle for use esp. in night parking along a public way.(WEBNE/)

SaK noise-maker

: a device used by police to disperse mobs producing an intense sound or noise.(TERMI)

Sa belt line

: a soft hat formation to remove a person from the midst of a non-violent crowd.(TACMA)

fille de trottoir
= racoleuse

fille publique
= prostituée

foeticide /Nc/
: acte commis pour détruire le foetus.[/=/ avortement](GDEL-ENQUILEMED)

Fb **aborticide /Nc/**
= feticide /Nc/ : the intentional destruction of the fetus in the womb.[/=/ abortion](FUWAG)

fonctionnaire de police
= agent de la paix

force, ceinture de
= ceinture de force

force constabulaire
= police

force de police
= service de police

force meurtrière /f/
[: correspond généralement à l'utilisation d'armes à feu par les policiers, laquelle est autorisée par l'article 25 du Code criminel.](OPMANGAZEF)

Sa **deadly force**
= lethal force [Deadly or lethal force should be considered a last resort and is justified only under specific conditions.][K: less than lethal force] (POLOP)

force policière
= service de police

force policière d'intervention /Lnf/
(TERMI)

Sa **responding police force**

force publique
= police

forces de l'ordre
= police

forces de police
= police

formation anti-émeute /f/
[/=/ dispositif policier; groupe tactique]

Sa **riot formation**
= hard hat formation : police troop deployed with riot equipment.[/=/ police contingent; tactical force](TACMA)

formation en coin
= formation en tête de flèche

| | | |
|--|-----|---|
| formation en diagonale /Lnf/ [: manoeuvres de dispersion des foules](TERMI GAZEF) | Sa | diagonal formation = echelon formation : / formation used to "peel" rioters and demonstrators away from along walls, fences, etc.(TERMI) |
| formation en fer de lance = formation en tête de flèche | | |
| formation en ligne /Lnf/ [: manoeuvres de dispersion des foules](GAZEF) | Sa | line formation [: crowd dispersal drills](GAZEE) |
| formation en ligne droite /Lnf/ (TERMI) | Sa | single file formation [: -- is used to move the squad through narrow openings](TERMI) |
| formation en losange /Lnf/ [: manoeuvres de dispersion des foules](GAZEF) | Sa | diamond formation (GAZEE) |
| formation en tête de flèche /Lnf/ = formation en fer de lance /Lnf/; formation en coin /Lnf/: formation offensive dont les buts sont de pénétrer à l'intérieur d'une foule, pour la diviser et la disperser.(TERMITACMADNDRE) | Sa | wedge formation = wedge split formation; squad formation [: the wedge formation is used to penetrate a crowd so that a person near the perimeter of the crowd can be rescued or arrested if necessary. It may also be used to split a large crowd in half and move them in different directions](TERMITACMADNDRE GAZEE) |
| formation serrée /f/ [: protection des PDM] | SaT | closed formation [: VIP security] |
| fouille, miroir de = miroir de fouille | | |
| fouille à corps = fouille corporelle | | |
| fouille à corps nu /Lnf/ = fouille à nu /Lnf/; fouille sans vêtements /Lnf/ (TERMI) | Sa | skin frisk = skin search; strip search : a search of the person where the wearing apparel is removed during which the clothing and body should be thoroughly searched.(TERMIMARLA) |
| fouille à nu = fouille à corps nu | | |
| fouille à nu approfondie /Lnf/ = examen corporel (TERMIGENFR) | Sa | body cavity search = cavity search; internal search; exploratory search |
| fouille au mur /Lnf/ : méthode de fouille qui consiste à mettre le détenu face à un mur ou à un toit d'automobile à une dis- tance qui est proportionnelle à sa grandeur et qui le placera en mauvais équilibre. Ses mains et ses pieds seront écartés au maximum /(BT173) | Sa | wall search : method of search that takes its name from the position which the prisoner is ordered to assume during the search /(BT173) |

fouille circulaire /f/
= fouille concentrique /f/ : méthode de fouille au cours de laquelle les recherches débutent à partir d'un point central, décrivant un cercle qui s'agrandit graduellement comme une spirale.(BT173)

fouille concentrique
= fouille circulaire

fouille corporelle /f/
= fouille à corps /Lnf/(Q1486LAPOL)

fouille des bagages /Lnf/
= ouverture des bagages /Lnf/; visite des bagages /Lnf/; visite de douane /Lnf//S/ : formalité d'examen des marchandises, des bagages.(LEROB Q1486AIRCA)

fouille de véhicule /Lnf/
(CRSMONOGMI)

fouille-palpation
= fouille sommaire

fouiller
= palper

fouille sans vêtements
= fouille à corps nu

fouille sommaire /f/
= palpation /f/; fouille-palpation /f/; palpation de sécurité /Lnf/ : méthode de fouille qui consiste à palper, par-dessus les vêtements, la surface totale du corps du suspect.[effectuer une palpation de sécurité](BT173CRIMO)

fouille visuelle /f/
[K; perquisition]

foule /f//G/
: groupe de personnes rassemblées à un endroit déterminé et pour un temps donné.(BT173)

foule, canaliser une
= canaliser une foule

foule, contenir une
= contenir une foule

Sa **ever-widening circle search**
= circular search; concentric circle search; spiral method of search : a method of searching a crime scene whereby the searcher starts at a focal point, at or near the middle of the area, and searches the area by travelling in widening circles.(BT173)

Sa **body search**
(ACTER)

Qd **luggage search**
= baggage inspection (ROCOLAIRCA)

NbS **car search**
= vehicle search (POLOP-----)

Sa **frisk /Nc/**
= pat-down /Nc/; pat-down search; frisk search; hand search : a cursory search of the suspicious person for weapons large enough to be detected through clothing.(BT173-----)

Sa **open view search**

SaG **crowd**
= mob /S/ : an unorganized aggregate of people temporarily united in response to a common stimulus or situation in which the individuality of the participants is submerged.[: the term "mob" is generally used to describe a disorderly crowd] (BT173)

foule, disperser une
= disperser une foule

foule, endiguer une
= contenir une foule

foule, guider une
= guider une foule

foule, maîtriser une
= contenir une foule

foule agressive
= foule hostile

foule calme /f/
= foule non hostile /f/; foule non agressive /f/[: la foule a une nature et un comportement très différents suivant qu'elle est calme ou hostile](CRSMO CRIMO)

SaG **non hostile crowd**

foule hostile /f/
= foule agressive /f/[: la foule hostile comprend toujours /les meneurs, les sympathisants, les hésitants et les curieux/](CRSMOTERMICRIMO)

SaG **hostile crowd**

foule non agressive
= foule calme

foule non hostile
= foule calme

foule passive /f/
= foule spectatrice /f/[: /les personnes ainsi groupées ont pour la circonstance un intérêt commun, mais elle pensent et agissent sur une base individuelle /][K: foule prise de panique](TERMI)

SaG **peaceful crowd**
[K: panic-stricken crowd]

foule prise de panique /Lnf/
[K: foule passive](LEXIS/)

SaG **panic-stricken crowd**
: struck with panic.[K: peaceful crowd](WEBNE)

foule spectatrice
= foule passive

fourgon cellulaire
= voiture cellulaire

fourgon de police
= voiture cellulaire

fourrière /f/

= parc de fourrière; préfourrière /f//S/ : lieu de dépôt des voitures, animaux et objets encombrants qui ont été découverts sans propriétaire sur la voie publique, ou qui ont été saisis par mesure administrative ou judiciaire.[: les véhicules enlevés en cas d'infraction au stationnement sont dirigés vers l'un des parcs de préfourrière, où ils stationneront au maximum 48 heures avant d'être dirigés sur un parc de fourrière][mise en fourrière](GDEL-AGPOL)

fourrière, mettre en

= mettre en fourrière

fourrière, mise en

= mise en fourrière

foyer, violence au

= violence intra-familiale

fréquence de la patrouille /Lnf/

(TERMI)

frivole

= infidèle

frontières, ouverture des

= ouverture des frontières

fugitif

= évadé

fugue /f//S/

: fait pour qqn, en partic. pour un mineur ou un adolescent, de partir sans prévenir d'un lieu où il est censé se trouver, pour errer pendant plusieurs heures, plus rarement pendant des journées entières.[faire une --][/=/ école buissonnière; découchage](GDEL-)

fugue amoureuse /f/

= fuite du domicile conjugal /Lnf//S/; fuite de la maison paternelle /Lnf//S/; enlèvement consenti; enlèvement par séduction [/=/ découchage; fugue](HASTEROCOLGDEL-ROBE1)

fugueur /fugueuse/

: / un enfant qui a tendance à faire des fugues. (GDEL-)

SM**police impoundment lot**

= police pound; pound; storage lot /G/ : enclosure for detention of stray cattle, distrained cattle or goods, officially removed vehicles, etc., till redeemed /[: tow services and pounds for cars tagged for obstructing traffic](CURENHASTE WEBNE-----)

Sa**patrol frequency**

: the number of times per hour that a patrolling unit passes a particular point.(TERMI)

SaG**runaway /Nc/**

[/=/ elopment]

SaG**elopment**

[: of a woman with her lover](CURENWEBNE FUWAG)

SGI**runaway /Nc/**

: one that flees from / legal or parental restraint.[/=/ escapee; eloper; truant](WEBNE ROCOL)

fugueur, élève
= élève fugueur

fuite, automobile de
= automobile de fuite

fuite, chemin de
= chemin de fuite

fuite de la maison paternelle
= fugue amoureuse

fuite du domicile conjugal
= fugue amoureuse

fusil anti-émeute
(TERMI)

SaU **riot gun**
= riot shotgun : any shotgun with a short barrel especially a short-barreled shotgun used in guard duty or to scatter rioters.(TERMI)

fusil hypodermique électronique
= matraque paralysante

fusillade /f/
= coups de feu /p/ : décharge de coups de fusil, et par ext. combat à coups de fusil.(ROBE1ROCOL)

U **gunfire /G/**
: the firing of guns.(WEBNE)

fusillade /f//G/
= échange de coups de feu : combat à coups de fusil.(ROBE1)

U **shootout /Nc//F/**
= gunfight; gunplay : an exchange of shots resorted to as a means of settling a dispute or determining superiority /.(ROCOLWEBNE CUREN)

fusillade
= tuerie

fuyards, véhicule des
= véhicule en fuite

gangster
= bandit /S/ : membre d'un gang, d'une association de malfaiteurs /.(GDEL-VIDIF)

gangstérisme
= banditisme /S/; délinquance en bande /Lnf/ : activité des gangs, d'une association de malfaiteurs./GDEL-/ACTER)

garage souterrain
= parc souterrain

garcette
= bâton de protection

garde à vue /Lnf/
: mesure par laquelle un officier de police judiciaire retient, dans les locaux de la police, pendant une durée de 24 à 48 heures, toute personne qui, pour les nécessités d'une enquête, doit rester à la disposition des services de police.[personne mise, placée en --](GUIJU)

garde de police /Lnf/
(MILID)

garde du corps
= gorille /F/ : garde du corps en civil chargé d'assurer la sécurité des personnages officiels /.(HASTEVIDIF/GDEL-)

garde frontalier
= garde-frontière

garde-frontière /e/
= garde frontalier /garde frontalière/(LEXISDEVOI VIDIF)

garder à vue /Lv/
(/GUIJU/)

gardien de la paix en uniforme
= policier en uniforme

RbI **gangster**
: a member of a gang of criminals /.(WEBNE)

RbJ **gangsterism**
= gang delinquency; group delinquency : the organized use of violence, intimidation, or other extralegal means of coercion for / group ends /.(WEBNEBENOU)

Ra **custody**
: it is such restraint and physical control over the person as to insure his presence at any hearing /.(CLDIC)

Sa **police picket**
(MILID)

ScI **bodyguard**
= security officer /G/ : a usu. armed attendant who travels with an individual to protect him from bodily harm.(WEBNETERMI)

STI **border guard**

RaS **detain** /Vb/
: to stop someone and prevent his freedom of action for a period (usually a short period) of time; to interfere with one's freedom of movement or actions.(MARLA)

gardien de sécurité /gardienne de sécurité/
= agent de sécurité /agente de sécurité/; agent de sûreté /agente de sûreté/; vigile; veilleur de nuit /S//veilleuse de nuit/ : personne chargée de la surveillance de locaux administratifs, industriels, universitaires, etc.(GDEL-CADOFGAZEFCECDF VIDIF)

garer /Vt/
= stationner /Vt//F/; parquer /Vt/; ranger /Vt//G/ [: une voiture](VIDIFROBE1GDEL-)

garer en créneau
= faire un créneau

ghetto
= juiverie /f//S/: lieu où une communauté minoritaire vit en marge du reste de la population.[les ghettos noirs de New York][/= bidonville; bas-fonds](GDEL-ENQUI/LEROB)

gilet de signalisation
= gilet fluorescent

gilet fluorescent
= gilet de signalisation

gilet pare-balles
= veste anti-balles /f/; cuirasse individuelle /f/ (TERMIGDEL-)

gilet pare-couteaux

glissière de sécurité /Lnf/
= barrière de circulation /Lnf/: poutre métallique ou en béton disposée horizontalement au-dessus du sol en bordure d'une route ou entre deux voies d'une autoroute, afin d'empêcher un véhicule d'en sortir lorsque le conducteur a perdu le contrôle de sa direction.[En principe, la vitesse limite est de / 110 km à l'heure sur les voies rapides munies de barrières de circulation et de 130 km à l'heure sur les autoroutes.][/= garde-corps; séparateur de voies; terre-plein central](GDEL-CROUS ACTER)

ScI security guard
= watchman /G//watchmen/; night watchman /S//night watchmen/; commissionaire /S/ : guards industrial or commercial property against fire, theft, vandalism and illegal entry /[: the commissionaire is member of a body of pensioned soldiers employed as doorkeepers, etc. in Canada and Great Britain](CADOEFUWAGPREDI)

NbS park /Vt/
: to leave temporarily on a public way or in an open space assigned or maintained for occupancy by automobiles.(WEBNE)

GD ghetto /ghettos or ghettos/
: a quarter of a city in which members of a minority racial or cultural group live esp. because of social, legal, or economic pressure /[: the racial ---s which now shelter and set apart from the rest of the community Negroes and Chinese / are invariably located in the slum][/= shantytown; slum](WEBNE)

SNK traffic vest
= safety traffic vest; flagger vest

ScU armored vest
= protective vest; bullet-proof vest; bullet-proof jacket; shotproof vest; flack jacket; flax jacket [: armored vests and hoods have proven considerably more effective than the more cumbersome and heavy shields which must be carried or pushed ahead of the officers](TERMIACter-----)

ScU knife resistant body armour

NbS traffic divider
= crash barrier /S/ : a barrier (as a guardrail, fence, or concrete wall) placed between the lanes of a highway to divide the traffic moving in opposite directions.[/= median strip; road divider](WEBNE RocolHASTF)

| | | |
|--|-----|--|
| gorille = garde du corps | | |
| goulet d'étranglement = goulot d'étranglement | | |
| goulot d'étranglement = goulet d'étranglement; bouchon; embouteillage (TERMI-----) | NbS | bottleneck : a point of traffic obstruction or congestion /. [at five o'clock in the afternoon the downtown streets are a series of --s](WEBNE) |
| grand banditisme = délinquance de violence | | |
| grand-route /f//G//grand-routes/ = route nationale /f//FFS/; nationale /Ncf//FFS/ (ROCOLDIMFATERMI/THODIGDEL-) | NbS | trunk road : important main road.[/= traffic artery](CUREN) |
| grenade à main /Lnf/ [: moyens lacrymogènes](CRSMO) | Ua | hand grenade (GAZEE) |
| grenade fumigène /f/ (GAZEF/) | Ua | smoke bomb = smoke grenade : a grenade which emits smoke upon being triggered.[: used to disperse crowds or to conceal someone so that protection against a firearm attack will be increased](MARLA /GAZEE/) |
| grenade lacrymogène /f/ [: à main ou à fusil][tirer des grenades lacrymogènes](CRIMO) | Ua | tear bomb = teargas grenade (ROCOL) |
| grenade percutante /f/ [: grenade à main](/GAZEF/) | Ua | concussion grenade [: hand grenade](/GAZEE/) |
| grève /f/ = débrayage /S/ : utilisation concertée par un groupe de travailleurs de la prestation de travail comme moyen de pression pour amener une autre partie / à modifier sa position.[: cette définition, qui comprend mais dépasse la "cessation concertée de travail", permet d'inclure dans la notion de grève celles qui ne comportent pas de cessation de travail /][: le débrayage est une grève de courte durée][/= lock-out](DITRAGDEL-BESYN) | IS | strike = work stoppage; turnout /GB/ : a temporary stoppage of work by a body of workers designed to enforce compliance with demands / made on an employer.[/= lockout](WEBNEFUWAGDITRA) |
| grève, piquet de = piquet de grève | | |

| | | |
|--|----|---|
| <p>grève autorisée /f/ : grève déclarée à la suite d'une décision officielle du syndicat en conformité avec ses statuts et, en règle générale, approuvée par les groupements auxquels celui-ci est affilié.[K: grève non autorisée](DITRA)</p> | IS | <p>authorized strike = official strike [K: unauthorized strike][/=/ legal strike](DITRA)</p> |
| <p>grève de harcèlement = grève intermittente</p> | | |
| <p>grève de masse /Lnf/ = grève massive /f/ : grève qui vise à paralyser entièrement une branche de l'industrie dans un territoire déterminé.(DITRA)</p> | IS | <p>mass strike = industry-wide strike; widespread strike (DITRA)</p> |
| <p>grève des bras croisés = grève d'occupation</p> | | |
| <p>grève d'escarmouche = grève tournante</p> | | |
| <p>grève d'occupation /Lnf/ = grève des bras croisés /Lnf/; grève sur le tas /Lnf/ : forme de grève au cours de laquelle les travailleurs cessant toute activité demeurent à leur poste respectif, même en dehors des heures de travail.[/=/ occupation](DITRA)</p> | IS | <p>sit-in /Nc/ = sit-down strike; stay-in strike (DITRA)</p> |
| <p>grève générale /f/ : grève de tous les travailleurs syndiqués dans une industrie ou un territoire déterminé ./[/=/ grève généralisée](DITRA)</p> | IS | <p>general strike (DITRA)</p> |
| <p>grève généralisée /f/ : grève particulière qui, s'étendant progressivement d'établissement en établissement, d'entreprise en entreprise, etc., prend la tournure d'une escalade en vue de briser la résistance des employeurs dans une branche d'activité quelconque.[/=/ grève générale](DITRA)</p> | IS | <p>spreading strike = contagious strike (/DITRA/)</p> |
| <p>grève illégale /f/ : grève déclarée malgré les prescriptions de la loi l'interdisant.[K: grève légale](DITRA)</p> | IS | <p>illegal strike [K: legal strike](DITRA)</p> |
| <p>grève juste = grève morale</p> | | |
| <p>grève légale /f/ : grève déclarée après que les travailleurs se sont soumis à toutes les conditions édictées par la loi. [K: grève illégale][/=/ grève sauvage](DITRA)</p> | IS | <p>legal strike [K: illegal strike][/=/ wildcat strike]</p> |

grève massive
= grève de masse

grève non autorisée /f/
: grève déclarée sans autorisation officielle du syndicat ou des groupements auxquels il est affilié, si ses statuts l'exigent.[K: grève autorisée][/=/
grève sauvage; grève illégale](DITRA)

grève spontanée
= grève éclair

grève sur le tas
= grève d'occupation

grève surprise
= grève éclair

grève susceptible de créer une situation d'urgence /Lnf/ : grève, qui, en raison du moment où elle a lieu, de sa durée ou de son étendue, a pour effet de priver une partie significative de la population de certains services dont l'absence cause ou peut causer un préjudice grave et irréparable à la santé, à la sécurité des citoyens ou encore mettre en danger l'économie de la nation.(DITRA)

grève symbolique
= grève d'avertissement

grève techniquement illégale /f//FC/
: grève déclarée avant que tous les délais y donnant légalement ouverture soient épuisés, parce qu'on considère que la moralité et la justice de la cause doivent l'emporter sur la justice légale. (DITRA)

griller un feu rouge /Lv/
= passer au rouge /Lv/(LEXIS)

groupe d'autodéfense
(Q1486)

groupe d'habitations
= agglomération

groupe dissident
(GAZEF)

IS **unauthorized strike**
= unofficial strike [K: authorized strike][/=/
wildcat strike; illegal strike]

IS **emergency strike**
= public interest strike

IS **technically illegal strike**
(DITRA)

NbS **run a red light /Lv/**
= go through a red light /Lv/

SRG **vigilance committee**
: a volunteer committee of citizens for the oversight and protection of an interest /.(TERMI
WEBNE)

RGJ **dissident group**
(GAZEE)

| | | |
|---|-----|---|
| groupe haineux = groupe sectaire : regroupement de personnes qui se donnent pour but de semer des sentiments hostiles à l'égard de certains groupes humains. (RACAN) | GP | hate group (RACAN) |
| groupe marginal (SURQR) | SG | fringe group = marginal group |
| groupe sectaire = groupe haineux | | |
| groupe tactique [: / les groupes tactiques prouvent leur très grande utilité, notamment comme soutien aux sections mœurs et drogues, fraudes, enquêtes criminelles, autos volées et lors de descentes][/=/ dispositif policier; formation anti-émeute](TERMI) | SaJ | tactical force = tactical troop [/=/ police contingent; riot formation](TERMI) |
| grue = racoleuse | | |
| guérite /f/ | ScM | guard hut = gatehouse; sentry box /S/ |
| guérite à vitres réfléchissantes = guérite en nid d'abeille | | |
| guérite blindée /f/ | ScM | armoured guard hut = armoured hut; bullet-proof hut |
| guérite en nid d'abeille /Lnf/ = guérite à vitres réfléchissantes /Lnf/(TERMI) | ScM | honeycomb sentry box (TERMI) |
| guerre de clans /Lnf/ | Rc | gang war : hostility usually accompanied by violence and killings between groups of gangsters or hoodlums, common in the underworld as between competing or rival groups:(MARLA) |
| guider une foule /Lv/ (/GAZEF/) | Sa | regulate a crowd /Lv/ (/GAZEE/) |
| gyrophare : phare rotatif à éclats équipant le toit de certains véhicules prioritaires.(/GDEL-CECDF/) | NbS | emergency rotating light = revolving reflector lamp; rotating lamp; revolving domelight; revolving light; flashing light; mars light; red light /G/[Generally, the use of the siren and red light is intended as a means of affording the officer the opportunity to reach the scene in as short a time as possible.][/=/ fire ball] (RACANTERMIROCOLDICVIPOLOP) |
| gyrophare amovible = gyrophare portatif | NbS | fire ball |

gyrophare portatif
= gyrophare amovible

habitat, zone d'
= zone d'habitat

haie /f/
: procédé qui permet à une unité formée en ligne sur un rang de maintenir la liberté de passage et d'assurer la sécurité sur un itinéraire /f/ de libérer le libre usage d'une aire aux participants d'une manifestation statique autorisée et, dans certains cas de rendre les honneurs /.(CRSMOCRIMO)

haie barbelée
= clôture de barbelés

haie d'accueil
= haie d'honneur

haie de barbelés
= clôture de barbelés

haie d'honneur /Lnf/
= haie d'accueil /Lnf/ : haie simple de gardiens qui ont, en outre, pour mission de rendre les honneurs. (CRSMOTERMI)

haleine, échantillon d'
= échantillon d'haleine

haleine, prélèvement d'
= prélèvement d'haleine

halte routière /f/
= aire de repos /Lnf/ : espace aménagé en bordure d'une route afin de permettre aux automobilistes de prendre du repos sans gêner l'écoulement de la circulation.(ACTER)

harcèlement, grève de
= grève intermittente

harcèlement sexuel
: attitudes, gestes, paroles exprimant d'une façon plus ou moins ouverte des avances sexuelles ou qui visent à blesser la pudeur de quelqu'un. (RACAN)

haute personnalité
= PDM

hélicoptère de presse
(GAZEF)

Sa **line**
= row [: police](ROCOL)

Sa **reception line**
= receiving line (TERMI)

NbS **rest area**
[/=/ recreation area](ACTER)

Rb **sexual harassment**
(RACAN)

NdP **press helicopter**
(GAZEE)

hélicoptère de reconnaissance

= hélicoptère d'observation : hélicoptère utilisé principalement pour l'observation et la reconnaissance mais qui peut être utilisé pour d'autres missions.(TERMI)

NdS

scout helicopter

= observation helicopter

hélicoptère d'observation

= hélicoptère de reconnaissance

hérisson

= artichaut /T/: assemblage de pointes de fer garnissant le sommet d'un mur, d'une clôture, pour empêcher l'escalade.(ROBE1TECME)

Sc

**row of spikes
(DIMFA)****hérisson /FC//G/**

(/GAZEFROBE1/)

SNC

tire puncturing device

: a vehicle stopping device used as an alternative to high speed pursuit.[: spikeblock, road spikes system, etc.](GAZEE)

hérisson à longues pointes

= herse à pointes longues

hérisson à pointes creuses

= herse

hérisson à pointes longues

= herse à pointes longues

herse /f/

= hérisson à pointes creuses /FC/[: matériel de barrage routier][: la herse est constituée de bras articulés portant un grand nombre de pointes creuses, en acier, de forme très effilée, qui se détachent dès la perforation du pneu et y restent fichées][: le temps de dégonflement est directement proportionnel à la dimension des pneus, au nombre de pointes qui y ont pénétré et à leur grosseur](GN44-GAZEFCSMO)

SNC

spike belt

= hollow spike belt; hollow spike strip; hollow spike road barrier [: the hollow spike belt was considered to be the safest and most efficient tool for stopping a fleeing motor vehicle](GAZEE)

herse à pointes longues /Lnf/

= hérisson à pointes longues; hérisson à longues pointes [: les pointes plus longues provoquent un dégonflement plus rapide, forçant ainsi le véhicule à s'arrêter sur une distance plus courte](GAZEF-----)

SNC

**road spikes system
(GAZEE)****heures d'affluence /Lnfp/**

= heures de pointe /Lnfp/ : moments de la journée où un très grand nombre de gens utilisent les transports, circulent dans les rues ou vont au spectacle, dans les magasins, etc.(GDEL-----)

NbS

rush hour

= peak hour : the period of the day when the demands esp. of traffic / are at the peak.(WEBNE)

heures de pointe

= heures d'affluence

hold-up /i/

= vol à main armée : agression à main armée, en vue de dévaliser une banque, un bureau de poste, une bijouterie, etc.(CRIMOB147GDEL-)

homme de main

= fier-à-bras /FC/; matraqueur /matraqueuse/S/ : personne qui exécute des besognes basses ou criminelles pour le compte d'autrui.(ROBE1DITRA GDEL-)

horloge horodatrice

= parcmètre

horodateur

= parcmètre

hôte de marque

= PDM

hôtel borgne

= hôtel louche; hôtel de passe /S/; hôtel de rencontre /S/[: mal famé][/=/ maison de prostitution] (Q1486Q999-GDEL-----)

hôtel de passe

= hôtel borgne

hôtel de rencontre

= hôtel borgne

hôtel louche

= hôtel borgne

Rb **hold-up**

= holdup; armed robbery : a robbery at the point of a gun.(MARLA)

RbI **thug**

= muscle man /muscle men/; strong-arm /F/; strong-arm man /strong-arm men/F/; goon /F/; bully /bullies/: a person hired to treat another roughly, brutally, or murderously.(WEBNE/MARLATERMI)

RbM **disreputable hotel**

= skid-row hotel; seedy hotel; flophouse : a cheap low-grading hotel.[/=/ bawdy house](WEBNE-----/)

identité, décliner son
= décliner son identité

illégales de la police, activités
= activités illégales de la police

îlot
= secteur de surveillance

îlot
= pâté de maisons

îlot de garde
= secteur de surveillance

îlot de surveillance
= secteur de surveillance

îlotier /FF/
= rondier /G/ : agent de police chargé de la surveillance d'un îlot de maisons.(GDEL-Q1486
CECDFLEROB)

Sal **beat officer**
= foot patrol officer; foot-beat man /foot-beat men/; foot patrolman /foot patrolmen/; footman /footmen/; foot beat officer; foot-officer (POLOP
TERMI)

îlot refuge
= refuge

impasse /f/
: voie sans issue et dans laquelle un demi-tour est impossible.[/=/ cul-de-sac](NU109)

NbS **dead end**
: an end /as of a street/ that has no exit or continuation.[/=/ cul-de-sac](WEBNE)

impersévérance scolaire
= défection

impersévérant scolaire
= décrocheur

inadapté social /Nc/
(ACTER)

FGI **social misfit**
(ACTER)

incarcérer /Vt/
= écrouer /Vt/; enfermer /Vt/; emprisonner /Vt/; mettre en prison /Lv/(/TERMIGDEL-)

RS **jail /Vt/**
= commit to prison /Lv/; lock-up /Vt/(/TERMI/)

incident de nature criminelle

Rb **criminal incident**

inconstant
= infidèle

indésirable /Nce/
: une personne que, pour des raisons morales, politiques, etc., on ne désire pas accueillir dans un pays, dans un groupe quelconque /.(/GDEL-Q1486)

SGI **undesirable /Nc/**
: one that is undesirable /.[rounding up vagrants, drunks, --s](WEBNE)

indicateur /indicatrice/
= indicateur de police / indicatrice de police;
délateur /délatrice/ : personne qui se met à la solde
de la police pour la renseigner.[/=/ informateur]
(TERMIBT173LEXIS)

indicateur de police
= indicateur

infidèle /Aj/
= volage /Aj/; frivole /Aj/; inconstant /Aj/; adultère
/Aj//S/[/=/ moeurs faciles, de](ROBE1BESYN)

informateur /informatrice/
= informateur de police /informatrice de police/[/=/
indicateur](BT173)

informateur de police
= informateur

infraction, stationnement en
= stationnement interdit

infraction au Code de la route
= infraction routière

infraction au stationnement
= infraction routière

infraction aux règlements sur la circulation
= infraction routière

infraction de roulage
= infraction routière

infraction routière /f/
= infraction au stationnement /Lnf//S/; infraction
aux règlements sur la circulation /Lnf/; infraction
au Code de la route /Lnf/; infraction de roulage
/Lnf/[constatation des infractions routières]
(DADIF/AGPOLDESMA-----)

infractions au Code de la route, dossier d'
= dossier d'infractions au Code de la route

inquisitionner /Vb/
[: douanes][-- des marchandises](HASTE)

insigne d'épaule
= écusson d'épaule /S/[: l'écusson est cousu sur le
vêtement]

SPI informer
= common informer; police informer : one who
makes a practice esp. for a financial reward of
informing against others for violations of penal
law.[/=/ informant] (BT173DESLA)

G unfaithful
[: in sexual matters][/=/ promiscuous](ROCOL)

SPI informant
= police informant; confidential informant : one
who discreetly furnishes information to the police
./[/=/ informer](POLOPMARLABT173)

NbS traffic violation
= ticket offence; ticketing offence (/TERMI-----/
POLOP)

Qd search /Vt/
[to -- goods](HASTE)

SaU shoulder badge
= shoulder flash; shoulder insignia (/CAMIL/)

instigateur
= agitateur

instrument à voleur
= outil de cambriolage

INTERDICTION TOTALE DE STATIONNER NbS **NO PARKING AT ANY TIME**
/Lnf/ (ACTER) (ACTER)

interpellation /f/ Sa **challenging**
: action d'interpeller qqn, de lui poser des ques- (/WEBNEROCOLHASTF/)
tions, au cours d'une opération de police ou d'un
interrogatoire.[il y a eu une dizaine d'--s]
(GDEL-CRIMIROCOL)

interruption volontaire de grossesse
= avortement

intersection /f/ NbS **intersection**
= croisement; croisée /f/ : endroit où deux routes = crossroad /S/ : place where two roads intersect.
se rencontrent.[À la prochaine intersection, il faut [: crossroad is the place of intersection of two or
tourner à droite.]][=/ carrefour; rond-point](VIDIF more roads)][=/ rotary intersection](CUREN
BESYN) WEBCO/)

intersection masquée /f/ NbS **hidden intersection**
(HASTE) (HASTE)

intervalle de dégagement NbS **clearance period**
: un ou plusieurs intervalles du cycle, agencés pour (TERMI)
permettre d'achever sans incidents les manoeuvres
commencées.[: signalisation routière] (TERMI)

intervention, appel d'
= appel d'intervention

intervention de la police
= intervention policière

intervention nocturne, appel d'
= appel d'intervention nocturne

intervention policière /f/ Sa **police intervention**
= intervention de la police /Lnf/(SURQRGENBE)

intrigue amoureuse
= aventure

introduction violente dans un domicile /Lnf/ RbS **home invasion**
[: des individus pénètrent à l'intérieur de la maison
pendant que le propriétaire s'y trouve et, sous la
menace, exigent de l'argent](COPEN/)

investir
= boucler

issue

= ouverture

itinéraire d'autobus

= parcours d'autobus

itinérant

= sans-abri

IVG

= avortement

IVG

= avortement délictuel

**ivresse publique /f/
(COPEN)**

RbG **public drunkenness**
[While some states have decriminalized -- /,/
there is no constitutional infirmity in a criminal
statute which penalizes being drunk in public.]
(BLAW-)

**ivresse publique, en état d'
(HASTF)**

RbG **drunk and disorderly**
(HASTF)

ivressomètre
= éthylomètre

jeu
= jeux d'argent

jeu automatique
(ACTER)

jeu d'avertisseurs
: ensemble de plusieurs avertisseurs dont les sons
présentent une certaine harmonie musicale.[/=/
avertisseur](AUTO-)

jeux d'argent /p/
= jeux de hasard /p/; jeu /S/ [: le casino est un
établissement de plaisir où les jeux d'argent sont
autorisés](ROBE1GDEL-)

jeux de hasard
= jeux d'argent

journal clandestin /journaux clandestins/
(GDEL-)

juiverie
= ghetto

justicier /justicière/
: celui qui agit en redresseur de torts, vengeur des
innocents et punisseur des coupables.(ROBE1)

justification d'identité /Lnf/
(ACTER)

HQ **amusement machine**

NbS **horn set**
[/=/ horn](AUTO-)

HQ **gambling**

PRT **underground newspaper**

RGI **vigilante /US/Nc/**
: a member of a volunteer committee organized to
suppress and punish crime summarily (as when the
processes of law appear inadequate).(WEBCO)

SaP **proof of identity**
(ACTER)

kidnappage
= enlèvement

kidnappeur
= ravisseur

klakson
= avertisseur

klaxon
= avertisseur

| | | |
|---|-----|--|
| lance-grenades /f//G/ = lance-grenades lacrymogènes /Lnf//S/(CRSMO) | Ua | grenade launcher = grenade thrower |
| lance-grenades lacrymogènes = lance-grenades | | |
| lanceur de brouillard poivré [: débite autant de gaz que 10 grenades à main sous forme d'un brouillard opaque; une solution irritante dispersée par un jet pulsé]/(SCIVI/) | SaU | Sneeze Machine /Np/ [: dispenses an irritant powder which forces people to vacate the area](ISECR) |
| lanternes = feux de stationnement | | |
| léger = moeurs faciles, de | | |
| lésion corporelle /f/ [voies de fait avec lésions corporelles](GAZEF) | RF | bodily harm [assaults with --](GAZEE) |
| lettre de déséquilibre /Lnf/ | OcS | crank letter |
| liaison = aventure | | |
| libertin = moeurs faciles, de | | |
| lieu d'arrêt (LAUZI) | RbM | lock-up /Nc/ (LAUZI) |
| lieu de passage en frontière = point de passage à la frontière (ACTER) | QdD | border-crossing point = entry point |
| ligne, stationnement en = stationnement en file | | |
| ligne d'autobus = parcours d'autobus | | |
| ligne de piquetage /Lnf/ : groupe de personnes qui forment un cordon aux abords d'un établissement afin d'amener, en les informant et en les persuadant, des employés à s'abstenir de travailler ou des clients et des fournisseurs à s'abstenir de toute relation d'affaires avec un employeur.(DITRA) | IS | picket line : a line of workers picketing a place of employment.(WEBNEDITRA) |
| ligne de rive = ligne médiane | | |

ligne médiane /f/

= bande séparative /f//G/; ligne de rive /Lnf//S/ [: des chaussées]: on appelle lignes de rive les marques qui délimitent la chaussée de chaque côté] [: ligne continue, lignes accolées, ligne d'avertissement, ligne discontinue, etc. sont des termes spécifiques][/= / séparateur de voies](CROUSCOROB GDLR-)

ligotage, accessoires de

= accessoires de ligotage

littérature haineuse /f/

= littérature sectaire /f/: écrits propageant ou prônant des sentiments hostiles à l'égard de certains groupes humains.(RACAN)

littérature obscène /f/

= littérature pornographique /f/: écrits, livres, imprimés contraires aux bonnes mœurs et qui blessent ouvertement la pudeur surtout par des représentations d'ordre sexuel ou scatologique.(/GDEL-)

littérature pornographique

= littérature obscène

littérature sectaire

= littérature haineuse

livre d'érou

= registre de main courante

localité de banlieue

= ville de banlieue

lock-out

[: alors que la grève est le fait des salariés qui cessent leur travail jusqu'à ce qu'ils aient obtenu certains avantages, le -- est le fait des patrons qui se coalisent pour refuser de donner du travail aux salariés aux conditions que demandent ceux-ci][/= / grève](/BESYN/)

longues files de véhicules arrêtés /Lnf/

[/= / embouteillage](HASTE)

louvoisement

:/ exécution en zigzag de plusieurs dépassements successifs sur une chaussée à deux ou plusieurs voies de circulation à sens unique.(GDLR-)

NbS centre line

[: white and yellow lines are painted on the pavement of /the/ roads to remind drivers of a number of rights, obligations and restrictions](DHB--)

GP hate literature (RACAN)**PfG obscene literature**

= adult literature /E/; erotica; girlie magazine /S/ : inciting or designed to incite to lust, depravity, indecency /.(WEBNEWOAPH)

IS lockout

: the withholding of employment by an employer and the whole or partial closing of his business establishment in order to gain concessions from employees.[/= / strike](WEBNE)

NbS backed-up traffic [/= / traffic jam](HASTE)**NbS weaving**

= lane-hopping : the action of a vehicle that alternately diverges from and merges into traffic flows moving in the same direction, shifting from one lane to another, and repeatedly crossing the paths of other vehicles.(WEBNEDHB--)

lupanar

= maison de prostitution

lutte anti-criminelle /f/

= lutte contre le crime /Lnf/; lutte contre la criminalité /Lnf/; lutte contre la délinquance /Lnf/ (Q1486SURQR-----)

RbS **crime control**
(SURQR)

lutte contre la criminalité

= lutte anti-criminelle

lutte contre la délinquance

= lutte anti-criminelle

lutte contre le crime

= lutte anti-criminelle

mâchoire de désincarcération

= mâchoire de survie

mâchoire de survie /Lnf/

= mâchoire de désincarcération /Lnf/ : désincarcérateur constitué d'un levier hydraulique dont les bras servent à écarter la carcasse métallique qui tient une personne coincée dans un véhicule accidenté ou dans les débris d'un immeuble ou autre structure effondrée.(RACAN)

Sc

jaws of life /Lnp/

[: freeing equipment](RACAN))

mail

= rue piétonnière

main courante

= registre de main courante

maintenir l'ordre /Lv/

= faire régner l'ordre /Lv/(ROBE1)

Sa

maintain order /Lv/

= keep order /Lv/(ROCOL-----)

maintien de l'ordre

= maintien de l'ordre public; MO : ensemble des mesures de sécurité prises pour prévenir ou réprimer des troubles.[: en maintien de l'ordre, les missions / sont essentiellement préventives : surveillance, canalisation du public, régulation de la circulation /etc.](CRIMOGDEL-TERMINUGEN LAPOL)

Sa

law and order

= maintenance of public order; maintenance of law and order : the field of crime prevention, enforcement of the criminal laws by investigation and apprehension of offenders, and preserving the peace.(ROCOLTERMINUGEN)

maintien de l'ordre public

= maintien de l'ordre

maison close

= maison de prostitution

maison de débauche

= maison de prostitution

maison de jeu

= établissement de jeux

maison de jeux

= établissement de jeux

maison de pari /Lnf/

[/=/ établissement de jeux](LAPOL)

HQM

betting house

= common betting house [/=/ gambling house] (LAPOL)

maison de passe

= maison de prostitution

maison de prostitution /Lnf/

= maison de débauche /Lnf//D/; maison close /f/; maison de rendez-vous /Lnf//E/; maison de passe /Lnf/; maison de tolérance /Lnf/; bordel /F/; lupanar /S/[: les maisons sont tolérées ou clandestines][: à côté des bordels de grand luxe on trouvait des lupanars destinés aux gens moins scrupuleux][/=/ hôtel borgne](GDEL-MONDEQ999-)

maison de rendez-vous

= maison de prostitution

maison de tolérance

= maison de prostitution

maître-chien /maîtres-chien/

= maître de chien; conducteur de chien : membre d'une formation cynophile responsable du dressage et de l'emploi d'un chien d'utilité.(GDEL-)

maître de chien

= maître-chien

maîtresse /f/

: femme avec laquelle un homme a des relations sexuelles en dehors du mariage.[: le pendant de amant](GDEL-)

maîtrise des foules /Lnf/

= contrôle des foules [les formations pour la -- exigent donc de l'entraînement de la part des policiers pour être efficaces et atteindre une unité d'action](POLQU/OIPCF/)

maîtrise des prisonniers, dispositif pour la

= dispositif pour la maîtrise des prisonniers

maîtriser une foule

= contenir une foule

**majeur /majeure//Aj/
(ROBE1)****majorité /f/**

= âge légal

malfamé /Aj/

= mal famé /Aj/; borgne /Aj/ : se dit d'un lieu, d'un local fréquenté par des individus de mauvaise réputation, louches.[une ruelle, un café malfamés](GDEL-ROBE1BESYN)

mal famé

= malfamé

RGM bawdy house

= common bawdy house; disorderly house; house of prostitution; whorehouse; brothel; cathouse /F/ : a place used for purposes of prostitution or other illicit sexual relations.[/=/ disreputable hotel] (MARLAWEBNETERMIWOAPH)

SEI dog handler

= dog master

GI mistress

: a woman with whom a man habitually fornicates /.[/=/ lover](WEBNE)

**Sa crowd control
(POLOP)****Ra age, of****Ra legal age****RbG disreputable /Aj/**

: not respectable.[a --- tavern](FUWAGHASTF)

| | | |
|--|-----|--|
| mallette de détection des stupéfiants /Lnf/ [: chaque mallette contient ce qu'il faut pour réaliser le test d'identification préliminaire d'une catégorie particulière de stupéfiants](GN44-) | SaC | drug detection kit |
| manchettes phosphorescentes /fp/ [: en nylon avec bandes jaunes phosphorescentes] (/MMM--/) | SaK | traffic cuffs /p/ [: nylon, with "Reflexite" yellow bars](MMM--) |
| mancheur /F/ [les --s du métro] | GI | panhandler /US/ : an able-bodied street beggar.[=/ beggar] (WEBNE) |
| mandat, obtenir un = obtenir un mandat | | |
| mandat d'arrestation : document émis par un juge de paix ordonnant aux agents de la paix d'arrêter l'individu qui est mentionné et de le conduire devant un tribunal. (BT173) | RaS | arrest warrant = warrant of arrest : a document issued by a judicial officer which directs a law enforcement officer to arrest a person who has been accused of an offense.(BT173TERMI) |
| mandat de perquisition = ordre de perquisition (HASTEBT173) | RaS | search warrant : a written document, issued by a judge or magistrate, in the name of the state, directed to a peace officer / commanding that the described structures, places or persons be searched for things described in the warrant.(HASTEMARLA) |
| maniaque de la vitesse = amateur de vitesse | | |
| manif = manifestation | | |
| manifestant /manifestante/ : personne qui prend part à une manifestation. (ROBE1) | SGI | demonstrator (GAZEE) |
| manifestation /f/ = marche de protestation /Lnf//S/; manifestation de rue /Lnf//S/; manif /f//F/ : le fait d'un groupe de personnes utilisant la voie publique pour exprimer leurs sentiments par leur présence, leurs gestes et leurs cris.(CRIMO-----) | SaG | demonstration : a display of feelings, manifested by parades, meetings, exhibiting placards, shouting, speeches, sit-down actions, etc.(MARLA) |
| manifestation assise = occupation | | |
| manifestation de masse /Lnf/ = manifestation massive /f/(ROCOLQ257-) | SaG | mass demonstration (ROCOL) |
| manifestation de rue = manifestation | | |

| | | |
|---|-----|---|
| manifestation de soutien /Lnf/ = manifestation de masse | SaG | demonstration of solidarity |
| manifestation massive = manifestation de masse | | |
| manifestation populaire /f/ (TERMI) | Sa | popular demonstration : a public show of feeling or opinion, as by a mass meeting or parade.(TERMI) |
| manifestation sanglante = manifestation violente | | |
| manifestation statique = occupation | | |
| manifestation violente /f/ = manifestation sanglante /f/(Q1486-----) | Sa | violent demonstration |
| manoeuvres abortives /fp/ : manoeuvres destinées à interrompre la grossesse.(LEMEDENQUI) | Fb | procuring of abortion (LEMED) |
| manoeuvres de dispersion des foules /Lnfp/ (GAZEF) | Sa | crowd dispersal drills /p/ (GAZEE) |
| maquereau = entremetteur | | |
| maquerelle /f/ = dame maquerelle /f/; mère maquerelle /f/F/; tenancière /f/S/ : femme qui tient une maison de prostitution.(GDEL-/Q999-/-----) | RGI | madam /E/ = bawd /2--/: a woman who manages a house of prostitution.(FUWAGCURENWEBNEDIMFA) |
| maquillage [: autos volées](GAZEF) | NbS | disguise /Nc/ [: stolen cars](GAZEE) |
| maquiller = falsifier [: une pièce d'identité, des timbres-poste rares, une date sur un acte, etc.](ROBE1) | RbP | forge /Vt/ = falsify. : to alter (a writing) in respect of a material matter with intent to defraud /.(WEBNE DIMFA) |
| marchandise de contrebande /Lnf/ = article de contrebande; contrebande /f/ : marchandise prohibée ou dont les droits de douane ou d'octroi n'ont pas été acquittés.[: contrebande s'utilise en ce sens par métonymie : ces paquets de cigarettes sont de la contrebande](GDEL-/ | Qd | smuggled good = forbidden article /S/ : prohibited by law or for which legal duties were not paid.(WEBNE/) |
| marche de protestation = manifestation | | |

| | | |
|---|-----|--|
| marché noir : commerce illicite et clandestin, notamment en période de pénurie ou de contingentement. (GDEL-) | RbQ | black market |
| marcheuse = racoleuse | | |
| mariage de fait = concubinage | | |
| marquage antivol [protégés par --] | ScG | identification marking [The objects in this house have been marked for identification.] |
| marque de freinage = trace de freinage | | |
| masque à gaz = masque antigaz | | |
| masque antigaz = masque respiratoire pour le maintien d'ordre : appareil de protection des voies respiratoires et du visage contre les agents chimiques du type gaz lacrymogène.[: masque antigaz est à préférer à masque à gaz](CRIMOGN44-VIDIF) | Sc | gas mask = respirator (OLFPA) |
| masque respiratoire pour le maintien d'ordre = masque à gaz | | |
| massacre = tuerie | | |
| massage, studio de = salon de massage | | |
| matériel de désincarcération = désincarcérateur /S/ : ensemble des outils dont on se sert pour dégager des personnes coincées sous une charge ou à l'intérieur d'un véhicule à la suite d'un accident.(RACAN) | ScK | freeing equipment (RACANACTER) |
| matériel de dotation = dotation | | |
| matériel d'effraction = outil de cambriolage | | |
| matériel de dépistage [: proposition] | NbS | instrumentation /Co/ : instruments or the group of instruments employed for the control of drunk driving.(/WEBNE/) |

matériel de signalisation

[: jeux de panneaux de signalisation pour barrage routier, appareils portatifs de signalisation à feux fixes et clignotants](CRIMO)

matraque

= bâton de protection

matraque anti-émeute

= bâton anti-émeute

matraque chimique /f/

[: projection à courte distance][: gaz paraly-sant](SCIVIWHATS)

matraque électronique

= matraque paralysante

matraque longue

= bâton anti-émeute

matraque paralysante /f/

= boîtier paralysant; matraque électronique /f/; fusil hypodermique électronique [: longue de 15 cm, cette arme comprend 2 électrodes provoquant une décharge de 50 000 volts sans effet mortel](TERMIQ1486-----/)

matraqueur

= homme de main

matrone /f/

= surveillante : celle qui a la charge et le soin des femmes retenues comme prisonnières ou témoins, déserteuses, etc., et qui leur prête l'assistance nécessaire. Elle fouille aussi les prisonnières arrêtées pour vol ou autres délits /(BT173 CADOE)

mauvais traitement des enfants

= exploitation d'enfants /Lnf/ : action de maltraiter physiquement ou moralement des enfants.(RACAN TERMI)

médiane, ligne

= ligne médiane

NbS **means of signalling /p/**
(/ROCOL/)

SaU **chemical mace**

= Mace /Np/ : a nonlethal /aerosol irritant projector/ containing purified tear gas and chemical solvents which temporarily incapacitate a person by causing eye and skin irritations used esp. as a means of subduing rioters.[/=/ policeman's mace] (MARLATERMIPOLOP)

U **stun gun**

= shock gun; electronic stun device : a battery= powered, hand-held weapon that fires an electric charge when held against one person and activated by a trigger or button, used, esp. by police, to immobilize a person briefly and without injury. (TERMI-----)

SaI **matron**

= police matron : guards and cares for female or juvenile persons detained at police stations or detention rooms pending hearing, return to parents, or transfer to penal institution /(CADOEGAZEE)

RbG **child abuse**

= abuse of children; child battering : deliberately harmful treatment of a child by a parent or other adult, including physical, psychological and verbal abuse.(TERMIMARLARACAN)

| | | |
|--|-----|--|
| menace à la bombe /Lnf/ = alerte à la bombe /Lnf/; appel à la bombe (CBDCB) | UaT | bomb threat = bomb warning; bomb scare |
| menace de suicide /Lnf/ | FdG | suicidal threat (GAZEE) |
| menées subversives = activité subversive | | |
| meneur = agitateur | | |
| menotter = passer les menottes | | |
| menottes /fp/ [En service, tout fonctionnaire doit avoir sur lui / une paire de -- munies de deux clés.](CRIMO) | SaK | handcuffs /p/ = cuffs /p/: hinged bands, usually metal, joined by a short chain, which can be locked on the wrists of a person to restrain him.(MARLAWEBNE) |
| menottes, passer les = passer les menottes | | |
| menottes jetables /fp/ | SaK | plastic handcuffs /p/ |
| mère maquerelle = maquerelle | | |
| mesures d'enlèvement des engins explosifs /Lnf/ | Ua | anti-bomb disposal actions /p/ |
| mesures de répression /Lnf//G/ = expédition punitive /f/(RTRAD-----) | Sa | crackdown /Nc/ [: punitive action](RTRADWEBNE) |
| méthode de la roue /Lnf/ (TERMI) | Sa | wheel method [: in this method, the area is considered as being approximately circular. The searchers gather at the center and proceed outward along radii or spokes] (TERMI) |
| méthode du quadrillage double /Lnf/ [: pour fouiller une grande surface plane](TERMI) | Sa | double strip method of search = grid method of search; grid search [: here, the rectangle is traversed first parallel to the base and then parallel to a side](TERMI) |
| mettre en fourrière /Lv/ (DIMFA) | Sa | impound /Vt/ : to shut up in or as if in a pound.[to catch and -- stray dogs](WEBNE) |
| mettre en fourrière /Lv/ [: mise en fourrière immédiate](DIMFA) | NbS | impound /Vt/ [: pounds for cars tagged for obstructing traffic] |
| mettre en oeuvre un barrage /Lv/ (GN44-) | Sa | set up a roadblock /Lv/ (GAZEE) |

mettre en prison

= incarcérer

mettre en sûreté /Lv/

[la mise en sûreté des ivrognes ou des déments]
(Q1486)

Sa **take into custody /Lv/**

meurtres en série /Lnp/

= série de meurtres /Lnf/ [série de meurtres de prostituées](MONDEFSEIR)

RbG **serial killing**

michetonneuse

= prostituée

milieu

= monde interlope

milieu criminel

= monde interlope

milieu familial, violence en

= violence intra-familiale

milieux interlopes

= monde interlope

milieux louches

= monde interlope

mineurs, police des

= police des mineurs

minouphone

= téléphone érotique

miroir de fouille

SaK **extension mirror /S/**
= inspection mirror; search mirror

mise au secret /Lnf/

[: le juge d'instruction peut dans certains cas ordonner la -- de l'inculpé. Il s'agit d'un isolement total (pas de visites, pas de courrier) /. Cette -- ne s'applique pas toutefois aux contacts avec l'avocat](NOGMI)

RaS **solitary confinement**
(QUEJU)

mise en fourrière /Lnf/

[: d'un véhicule](TLF--ROBE1)

NbS **impoundment**
: the act of impounding.(WEBCO)

mise en garde /Lnf//S/

[: sur les droits de la personne interpellée ou arrêtée et les conséquences de son refus d'optempérer]

SaR **police warning**
(OPMAN)

mise en garde, déclaration après

= déclaration après mise en garde

mise en vigueur des lois
= exécution des lois

mission de sauvetage /Lnf/
= opération de sauvetage /Lnf/(GENFR)

mission policière
= opération de police

MO
= maintien de l'ordre

Moeurs, les
= police des moeurs

moeurs faciles, de
= moeurs légères, de; léger /légère//E/; libertin /libertine//Aj/; débauché /Aj//D/[: qui change souvent de partenaire amoureux][/=/ adultère](GDEL-ROBE1BESYN)

moeurs légères, de
= moeurs faciles, de

mondaine
= police des moeurs

monde criminel
= monde interlope

monde du crime
= monde interlope

monde interlope
= milieux interlopes /p/; milieux louches /p/; milieu; milieu criminel; monde criminel; monde du crime; syndicat du crime; pègre /f/(ROBE1GDEL-Q1486)

monte-en-l'air /Nci//F//4-/
: cambrioleur, ainsi nommé parce qu'il atteint les lieux à cambrioler par des moyens acrobatiques. (QUEJUROCOLGDEL-ENQUI)

mortalité routière /f/
= bilan des victimes de la route; bilan de la route; statistiques des accidents de la route /Lnfp/(GAZEF/GDEL-ROCOL)

mortuaire, sac
= sac mortuaire

motard
= agent motocycliste /agente motocycliste/(BT173)

Sa **rescue operation**

G **promiscuous** /P/
[: in sexual matters][/=/ unfaithful](WEBNE ROCOL)

RbG **underworld**
: the world of organized crime.(WEBCO)

RbI **cat-burglar**
= cat burglar; cat man /cat men/ : a burglar who enters by way of upper-story windows or skylights /.(QUEJUWEBNE)

NbQ **traffic death toll**
= road toll; road accident figures /p/; road accident statistics /p/(GAZEETERMIROCOL)

NSI **motorcycle officer**
(BT173)

mouchard /moucharde//FFD/
= rapporteur /rapporteuse/ : espion, indicateur de police.[/=/ indicateur; informateur](ROBE1 GDEL-)

mouvement
: ensemble des déplacements d'un groupe, d'une masse de personnes /.(GDEL-)

munitions, dépôt de
= arsenal clandestin

musoir
= tête d'îlot /Lnf/ : partie arrondie constituant l'extrémité d'un îlot et matérialisant la séparation ou la jonction de deux largeurs roulables.(ACTER)

PSI **stool pigeon**
= fink /Nc//USD/; snitch /Nc//USD//snitches; stoolie; pigeon [: to these people the offering or accepting of money under such circumstances identifies them in their own eyes as a "fink" or a "snitch"][/=/ informer; informant](POLOP)

Sa **movement**
[: action, activity][: to carefully watch the --s of the crowd](/WEBNE/)

NbS **approach nose**
= nose of island; bull-nose (ACTER)

nationale
= grand-route

négligence grave /f/
(TERMI)

négociateur /négociatrice/
: personne mandatée par une partie pour discuter en vue d'en arriver à un accord avec une autre.
[: prise d'otage](TERMI)

noeud autoroutier
: un échangeur entre deux autoroutes.[/=/ diffuseur]
(/BT169/)

nom d'emprunt /noms d'emprunt/
(GAZEFQ1486)

note de recherches
= avis de recherches

notice de recherche
= avis de recherches

notice de recherches
= avis de recherches

notice signalétique
= avis de recherches

nouvelle recrue
= bleu

Ra **gross negligence**
: apparent failure to exercise care demanded by circumstances.(MARLA)

SaI **negotiator**
[: at the hostage scene]

NbS **major interchange**
[K: minor interchange](BT169)

SaP **alias /aliases/**
: an assumed name.(FUWAG)

objets volés, dépôt d'
= dépôt d'objets volés

obscène, littérature
= littérature obscène

obtenir un mandat /Lv/
(TERMI)

RaS **secure a warrant /Lv/**
(TERMI)

occasion, crime d'
= crime d'occasion

occupation /f/
: manifestation où les participants protestent, par l'occupation des lieux, contre les façons d'agir d'un établissement ou d'une institution.[grève avec -- de locaux ou d'usines](CRIMOTERMI)

Sa **sit-in /Nc/**
: an act of sitting in the seats or on the floor of an establishment as a means of organized protest. (WEBCO)

occupation /f/
= manifestation assise /f//S/; manifestation statique /f//G/ : occupation, par des manifestants, d'un lieu plus ou moins relié à l'objet de leurs revendications.[: par opposition à manifestation mobile, une manifestation peut être statique, stagnant à un emplacement donné (place, carrefour, jardin public)][Les étudiants ont fait de l'occupation devant l'ambassade de Mongolie extérieure.] (/CRIMOTERMIRACAN/)

Sa **sit-in /Nc/**
= sit-down demonstration : a situation wherein demonstrators sit or lie down, usually in a place where they will obstruct pedestrian or motor traffic.(GAZEEMARLA)

occupation, grève d'
= grève d'occupation

officiel
= PDM

officier de police
= agent de la paix

opération de police /Lnf/
= opération policière /f/; mission policière /f/ : intervention des forces de police.[: les opérations se déroulent dans les bas quartiers](GDEL-CRIMOROCOL)

Sa **police operation**

opération de ratissage /Lnf/
= battue /f/ : action de battre le terrain pour relever un malfaiteur, un animal égaré, une personne disparue, etc.(ROBE1CECDF)

Sa **sweep operation**
= search mission; search operation [: police combing the city for the killer][/=/ combing](WEBNE HASTF-----)

opération de sauvetage
= mission de sauvetage

opération policière
= opération de police

opérations de recherches, tracé des
= tracé des opérations de recherches

ordonnance, à l'
= réglementaire

ordonnance, d'
= réglementaire

ordonnance de police /Lnf/
: ordonnance que rend la police pour la tranquillité, la propreté, la salubrité, etc. des villes. (LEROBENQUIPELIT)

Sa **police ordnance**
= police regulation (MILID)

ordre, faire régner l'
= maintenir l'ordre

ordre, maintenir l'
= maintenir l'ordre

ordre de perquisition
= mandat de perquisition

ordre public
= paix publique /f/[: accusation de port d'arme à des fins dangereuses pour l'ordre public](CRSMO LAUZIDOJURNUGEN)

Sa **public order**
= public peace; law and order /G/(ROCOLNUGEN LAUZI-----)

ordre public, maintien de l'
= maintien de l'ordre

ordre public, troubler l'
= troubler l'ordre public

ordre public, violer l'
= troubler l'ordre public

organisation criminelle /f/
= bande de malfaiteurs /Lnf/; bande organisée /f/[: violence en bandes organisées](BT147-----)

RcJ **criminal organization**

organisation dissimulée /f/
(BT147)

RcJ **shadow organization**

otage, preneur d'
= preneur d'otage

outil de cambriolage

= outil d'effraction; instrument à voleur; matériel d'effraction /G/; attirail de cambrioleur /Co/; outillage de cambriolage /Co/; pince de cambrioleur /Lnf//S/[: la police était d'autant plus intéressée à connaître son domicile qu'elle avait presque la certitude d'y trouver des instruments à voleurs, ainsi qu'un dépôt d'objets volés ./](GAZEFVIDOQ CCCLCPREDI-----)

outil d'effraction

= outil de cambriolage

outillage de cambriolage

= outil de cambriolage

ouverture /f/

= issue /f/; sortie /f/; entrée /f/[la police bloque toutes les ouvertures du local][tenir toutes les issues](DISYN)

ouverture des bagages

= fouille des bagages

**ouverture des frontières /Lnf/
(OIPCF)**

RbC **burglary tool**

= break-in instrument; forcible entry tool; house-breaking instrument : any implement which may be used to commit burglary though, of itself, it is designed for legitimate use ./[array of burglary tools](GAZEEDPREDIBLAW-)

SaM **access /accesses/**

[: passage, channel, doorway, etc.](CUREN)

DT **opening up of borders
(OIPCE)**

paix publique
= ordre public

palpation
= fouille sommaire

palpation de sécurité
= fouille sommaire

palper
= fouiller /G/; tâter : vérifier, par application des mains par-dessus les vêtements, qu'une personne est ou non armée. [Les policiers tâtaient les poches des suspects.](ROCOLGDEL-LEROBCRSMO)

pancarte /f/
(CRIMO)

panier à salade
= voiture cellulaire

panique, foule prise de
= foule prise de panique

panneau de signalisation
= signal routier

panneau indicateur
= signal routier

panneau routier
= signal routier

panneau signalisateur
= signal routier

papiers d'identité
= pièce d'identité

papillon
= billet de stationnement

parc
= parc de stationnement

parc à autos
= parc de stationnement

parc-autos
= parc de stationnement

Sa **frisk /Vt/**
= pat /Vt/ : to search a person for concealed weapons or stolen articles usu. by running the hand rapidly over the clothing and through the pockets. [The officer patted down the suspect to determine if he had a weapon.](WEBNE MARLA/)

PGS **placard**
[exhibiting --s in a demonstration](MARLA)

parc à voitures

= parc de stationnement

parc de dissuasion

= parking de dissuasion; parking de liaison : parc= autos établi, généralement à la périphérie d'une ville, afin d'inciter les automobilistes à y laisser leur voiture et à utiliser les moyens de transports publics ou les taxis pour atteindre le centre, que l'on espère ainsi désencombrer.(BT169)

parc de fourrière

= fourrière

parc de stationnement

= parc-autos /parcs-autos/; parc à autos; parc à voitures; parc /S/; parking; terrain de stationnement; aire de stationnement /Lnf/; stationnement /FC/ : zone plus ou moins importante, en dehors des voies de circulation, /réservée/ au stationnement des véhicules.[=/ garage](GDEL-TERMI ROBE1VIDIFBELAC)

parcmètre

= parcomètre; compteur de stationnement; horodateur /S/; horloge horodatrice /f//S/ : compteur mesurant le temps de stationnement d'un véhicule dans un emplacement payant.[: les horloges horodatrices, ou horodateurs, distribuent, contre paiement, un ticket autorisant le stationnement pendant une durée limitée](RACANROCOLBELAC /CROUSGDEL-)

parcomètre

= parcmètre

parcours d'autobus

= ligne d'autobus /Lnf/; itinéraire d'autobus; trajet d'autobus [: la maison n'est pas sur un trajet d'autobus](DIMFAROCOLHASTF/BESYN/)

parc souterrain

= garage souterrain; aire de stationnement souterraine /Lnf/[K: stationnement extérieur; stationnement en surface](Q1486-----/GDEL-)

parking

= parc de stationnement

parking de dissuasion

= parc de dissuasion

parking de liaison

= parc de dissuasion

NbS park-and-ride /Nc/

: the transfer point of an intermodal trip where the driver of an automobile parks his automobile and changes to the transit mode.(BT169)

NbS parking lot

= parking ground; parking field; parking facility /G/; parking area; car park /GB/ : an outdoor lot for the parking of motor vehicles.(WEBNE TERMI)

NbS parking meter

: a coin operated timing device for regulating the parking of motor vehicles.(WEBNE)

NbS bus route

NbM underground parking

[K: outside parking; ground-level parking]

parquer
= garer

passade /f/
: un amour de rencontre.[/=/ aventure]

passage, détecteur de
= détecteur de passage

passage, voie de
= voie de circulation

passage à niveau /S//passages à niveau/
: franchissement d'une voie ferrée par une route ou un chemin, le croisement se faisant au même niveau.(GDEL-)

passage à tabac
: violences sur une personne qui ne peut se défendre.[passer qqn à tabac](ROBE1)

passage clouté
= passage pour piétons

passage d'écoliers
[: au Canada, on emploie à tort le mot "traverse" au lieu de "passage"][/=/ passage d'enfants](/RACAN DADIF/)

passage d'enfants
[: au Canada, on emploie à tort le mot "traverse" au lieu de "passage"][/=/ passage d'écoliers](/RACANDADIF/)

PASSAGE INTERDIT /S/
= CIRCULATION INTERDITE /f/(ROCOL HASTF)

passage piétons
= passage pour piétons

passage pour piétons
= passage piétons; passage clouté /S/[: le passage clouté, limité par une double rangée de gros clous placés en travers de la chaussée, est aujourd'hui remplacé par celui à bandes peintes]: au Canada, on emploie à tort le mot "traverse" au lieu de passage](/GDEL-DADIFRACANCROUS/)

passage souterrain
[K: passage supérieur](DIMFACOROB)

G one-night stand
= fling /F/; casual sex /G/ : having sex with somebody once /.[: one-night stand is used for both the act and the participants][/=/ love affair](RODQU)

NbS grade crossing /USG/
= level crossing /GBG/ : an intersection or crossing of highways, railroad tracks, or pedestrian walks or combination of these at grade.(ROCOL DIMFAWEBNECUREN)

Rb beating

NbS school crossing
[/=/ children's crossing]

NbS children's crossing
= children crossing [/=/ school crossing](RACAN -----)

NbS NO THOROUGHFARE
= NO ENTRY /S/(ROCOLHASTF)

NbS pedestrian crossing
= zebra crossing /S/; crosswalk /US/ : a specially paved or marked path for pedestrians crossing a street or road.(WEBNEDIMFAROCOLHASTF)

NbS underground crossing
= underpass; subway /GB/(DIMFAHASTF)

passant /Aj/
: se dit d'un lieu où il passe beaucoup de monde /.
[une rue --e](GDEL-)

NbS **busy** /G/
= traffic-laden; well-frequented; well-trodden
/2--/[[: all the above, except well-trodden, may
apply to both vehicular and pedestrian traffic]
(DIMFAFUWAG)

passee, hôtel de
= hôtel borgne

passee, maison de
= maison de prostitution

passer au peigne fin
= ratisser

passer au rouge
= griller un feu rouge

passerelle /f/
[: lorsque l'ouvrage donne seulement passage à des
piétons][/=/ pont](GDEL-)

NbS **pedestrian overpass** /pedestrian overpasses/

passer les menottes /Lv/
= menotter /F/(ROBE1GDEL-)

Sc **handcuff** /V/
: to apply handcuffs to /.(WEBNE)

porteur de chèques /passeuse de chèques/
(GAZEF)

RbI **cheque passer**
(GAZEE)

pâté de maisons
= îlot (RACAN)

M **block** /Nc/

patrouille /f/
: ronde de surveillance faite par un détachement de
police militaire ou civile /.[effectuer une -- de
routine](ROBE1)

SaG **patrol**
= beat patrol; area patrol [: two primary purposes
of beat patrol are to make the residents and
employees of an area aware of the police presence
and to increase the officer's probability of being in
the vicinity of a crime in progress /](POLOP
WEBNETERMI)

patrouille, poste de
= poste de patrouille

patrouille à cheval /Lnf/
= patrouille montée /f/(BT173)

SaE **mounted patrol**
= horse patrol (BT173)

patrouille à demi dissimulée /Lnf/
[/=/ patrouille dissimulée]

NbS **semi-hidden patrol**
[/=/ hidden patrol]

patrouille aérienne /f/
(BT173)

NdS **aircraft patrol**
= air patrol; aerial patrol (BT173GAZEE)

patrouille affectée au périmètre /Lnf/
= patrouille affectée au secteur périmétrique /Lnf/
[: administration pénitentiaire]

RbS **perimeter patrol**
[: correctional administration]

patrouille affectée au secteur périmétrique
= patrouille affectée au périmètre

patrouille à motocyclette
= patrouille motocycliste

patrouille à pied /Lnf/
= patrouille pédestre /f/; faction à pied /Lnf/
(SURQRBT173)

SaJ **foot patrol**
= foot beat; foot post : patrol duties done by an officer on foot, usually confined to a designated area.(GAZEEBT173MARLA)

patrouille assistée d'un chien /Lnf/
= patrouille canine /f/(BT173-----)

SaE **canine patrol**
= dog patrol(BT173)

patrouille automobile /f/
= patrouille en automobile /Lnf/; patrouille motorisée /f/(BT173ROBE1)

SaN **automobile patrol**
= auto patrol; car patrol; vehicular patrol; motorized patrol; mobile patrol; roving patrol (BT173-----)

patrouille autoroutière /f/
= patrouille des autoroutes /Lnf/(BT173)

SaN **highway patrol**
= freeway patrol

patrouille canine
= patrouille assistée d'un chien

patrouille de la circulation
= patrouille routière

patrouille des autoroutes
= patrouille autoroutière

patrouille dissimulée /f/
[/=/ patrouille à demi dissimulée]

SaN **hidden patrol**
= concealed patrol [/=/ semi-hidden patrol]

patrouille en automobile
= patrouille automobile

patrouille en hélicoptère /Lnf/
(BT173)

SaN **helicopter patrol**
(BT173)

patrouille en motoneige /Lnf/
= patrouille motoneigiste /FCN//f/(BT173)

SaN **snowmobile patrol**
(BT173)

patrouille en traîneau /Lnf/

Sa **dog team patrol**

patrouille jumelée /f/
[: s'applique habituellement à la patrouille automobile][K: patrouille simple](BT173)

SaN **two-man patrol**
= two-man car patrol; two-man motor patrol; two-man unit [: usually used with reference to automobile patrol][K: one-man patrol](BT173)

patrouille libre /f/

Sa **open patrol**

patrouille montée
= patrouille à cheval

| | | |
|---|-----|---|
| patrouille motocycliste /f/ = patrouille à motocyclette /Lnf/(BT173) | SaN | motorcycle patrol (BT173) |
| patrouille motoneigiste = patrouille en motoneige | | |
| patrouille motorisée = patrouille automobile | | |
| patrouille nocturne /f/ (GENFRCRIMO) | Sa | night patrol |
| patrouille non-jumelée = patrouille simple | | |
| patrouille pédestre = patrouille à pied | | |
| patrouille ponctuelle /f/ | SaN | spot patrol |
| patrouille préventive /f/ [: parallèlement à la patrouille policière](BT173) | Sa | preventive patrol = planned patrol; planned watching; selective patrol : those patrol activities in which officers are not responding to calls for service. Information made available daily to patrol officers includes items such as who in their beat is wanted on a warrant, who is wanted for questioning by detectives, what criminals are active in their beats and types and locations of crime /.(BT173) |
| patrouille répressive /f/ : patrouille qui a pour but de sévir contre ceux qui commettent des infractions tant au code criminel qu'aux lois de la circulation. La surveillance est accrue et les vérifications sont multipliées.(BT173) | Sa | repressive patrol [: effective -- requires asking persons observed under suspicious circumstances to explain the reasons for their presence](BT173) |
| patrouille routière /f/ = patrouille de la circulation /Lnf/(BT173/) | SaN | traffic patrol |
| patrouille simple /f/ = patrouille non jumelée /f/ [: cette notion s'applique habituellement à la patrouille automobile][K: patrouille jumelée](BT173) | SaN | one-man patrol = one-man unit; one-man car patrol; one-man motor patrol [: this concept is usually used with reference to automobile patrol][K: two-man patrol] (BT173) |
| patrouilleur /patrouilleuse/ = policier patrouilleur /policière patrouilleuse/ policier de patrouille /policière de patrouille/ (/BT173OLF--/) | SaI | patrol officer = patrolman /patrolmen/; patrolling officer (GAZEE) |
| patrouilleur [/=/ vedette de la police] | SaN | patrol vessel [/=/ police launch](MAMAN) |
| patrouilleur tous temps | SaN | all-weather patrol vessel |

patte-d'oise
= carrefour

PDM /f/
= personne de marque /Lnf/; personnalité /f/; haute personnalité /f/; personnalité de marque /Lnf/; personnage de marque; dignitaire /e/S/; officiel /Nc/ /G//officielle/; visiteur de marque /S//visiteuse de marque/; hôte de marque /S//hôtesse de marque/ (TERMIROBE1VIDIF)

péage, autoroute à
= autoroute à péage

pédophile
= agresseur d'enfants

pédopornographie /f/
: pornographie infantine (DOUAC)

pègre
= monde interlope

peigne fin, passer au
= ratisser

peine pécuniaire
= amende

pendaison érotique
= pendaison masochiste

pendaison masochiste /f/
= pendaison érotique /f/[: auto-érotisme par garrotage](GAZEFOICPF/SIMELBASEXROBE1/)

pénétration par effraction
= effraction

pepsi
= plombier

perceur de coffre-fort
= perceur de coffres-forts

perceur de coffres-forts /perceuse de coffres-forts/ = perceur de coffre-fort /perceuse de coffre-fort/(DIMFAROBE1)

TdI **VIP**
= very important person : a person of considerable influence or prestige /, esp./ a high official receiving special privileges.(WEBNECUREN)

RbP **child pornography**
= kid pornography [: the "child" is or appears to be under the age of eighteen years](TERMI/)

FdS **masochistic hanging**
[: the compression of the neck brings about additional stimulus or enhances sexual satisfaction but often the pressure is maintained too long. Unconsciousness results and the weight of the body causes continued and increased pressure until death occurs](GAZEE)

RbI **safe burglar**
= safe blower; safe-breaker; safecracker (MARLA TERMIWEBNE)

perceur de murailles
= cambrioleur

perceur de plafond
= cambrioleur

périmètre contrôlable
= espace défendable

périmètre de sécurité
(DEVOI)

Sc **perimeter /S/**
: a line or strip protecting an area.(/WEBNE/)

péripatéticienne
= racoleuse

permanence /f/
: ensemble des effectifs indispensables pour assurer la continuité de certains services.(/DITRA/)

SaI **skeleton staff**
(DITRATERMI)

permanence /f/
: service de garde pendant l'interruption normale du travail, assuré de façon continue par une ou plusieurs personnes.[: être de -- tous les matins]
(/GDEL-DITRA/)

Sa **watch duty**

permanence /f/
: local dans lequel est assuré un service de permanence.[la -- d'un commissariat](GDEL-)

SaM **watch office**

permanencier /permanencière/
= agent de service / agente de service/ : personne qui assure une permanence.(GDEL-EXTAF)

SaI **duty officer**

permis, détenteur de
= détenteur de permis

permis de conduire, retrait du
= suspension du permis de conduire

perquisition /f/
= visite domiciliaire /f/[: "perquisition à domicile" ou "perquisition domiciliaire" ne sont pas des pléonasmes, car le substantif nu indique simplement que l'acte d'enquête ou d'instruction concerne un lieu clos](/GUIJUGDEL-TERMIQUEJU DOJUR/)

Sa **house search**
= entry and search; search /S/ : an examination of a person's house or other buildings or premises, etc., with a view to the discovery of some evidence of guilt to be used in the prosecution of a criminal action for some crime or offense with which he or she is charged.[K: open view search]
(/BLAW-TERMIHASTF/)

perquisition, faire une
= faire une perquisition

perquisition à domicile
= perquisition

perquisition domiciliaire
= perquisition

perquisition et saisie /f/
(TERMI)

Sa **search and seizure**
(TERMI)

perquisition illégale /f/
(RTRAD)

RaS **black bag job**

perquisitionner dans une maison
= faire une perquisition

personnage de marque
= PDM

personnalité
= PDM

personnalité de marque
= PDM

personne de marque
= PDM

personne disparue /f/
= sujet disparu : personne qu'un service de police a été prié de retrouver. [: une personne mineure qui quitte sans permission un foyer nourricier ou une institution pour jeunes est inscrite dans cette catégorie](TERMI)

SaI **missing person**
(MARLA)

personne recherchée
= individu recherché

petit délinquant /petite délinquante/
(LAUZI)

RbI **petty offender**
(LAUZI)

phare cuirassé
(HASTE)

ScC **armoured searchlight**
(HASTE)

pharmacie
= trousse de première urgence

pharmacie de poche
= trousse de première urgence

pharmacie de secours
= trousse de première urgence

pharmacie portative
= trousse de première urgence

pickpocket /e/
= voleur à la tire /voleuse à la tire/; tire-laine /ei/;
tireur de laine /tireuse de laine//4-/; escamoteur
/escamoteuse//4-/ : voleur qui opère en extrayant
des objets en douceur hors des poches, du sac de
quelqu'un /[: un escamoteur de montres](ROBE1
/ENQUI/)

pièce administrative /f/
[: cartes professionnelles, insignes, brassards de
presse][Vérifier l'authenticité des pièces adminis-
tratives et des signes extérieurs désignant les
représentants de la presse.]/=/ pièce d'identité]
(CRIMO)

pièce d'identité /Lnf/
= document d'identité; papiers d'identité /Lnp/;
carte d'identité /Lnf/S/]/=/ pièce administrative]
(OIPCFNOGMIROBE1)

piétonne, circulation
= circulation piétonnière

piétonne, rue
= rue piétonnière

piétonne, zone
= zone piétonnière

piétonnière, allée
= promenade

piétonnière, circulation
= circulation piétonnière

piétonnière, rue
= rue piétonnière

piétonnière, zone
= zone piétonnière

piétonniser /Vt/
[: -- un secteur](BT169)

piétons, passage pour
= passage pour piétons

pieu de bouclage /pieux de bouclage/
[: proposition](/GDEL-BESYNADMAN/)

RbI **pickpocket** /Nc/
: one who steals money or valuables that someone
is carrying in his pockets or on his person.
(WEBNE)

SaP **means of identification**
[/=/ identification document]

SaP **identification document**
[/=/ means of identification]

NbS **pedestrianize** /Vt/
: to convert (a street, etc.) to use by pedestrians,
make free of vehicular traffic.(BT169)

Sa **barrier fence post**
[: designed for use in areas that have little or
nothing on which to attach barricading tape; pri-
marily for use in dirt fields][: of fiber glass and
pointed at one end]

pillage

= rapine /f/ : action de dépouiller de ses biens avec violence une ville, une maison, un magasin, et le dégât qui en résulte.[: mise à sac](/BESYNROBEI GDEL-/)

pillage, raid de

= raid de pillage

pillard /pillarde//Nc/

= pilleur /pilleuse/ : se dit de qqn qui pille, vole des magasins, une ville, etc. /.(ROCOLGDEL-SYNANBESYN)

pilleur

= pillard

pince à serrure

= sabot de Denver

pince de cambrioleur

= outil de cambriolage

piquetage /FC/

: manifestation collective de grévistes. [: de --, on a tiré le verbe piqueter](/VIDIFDITRA/)

piquetage, ligne de

= ligne de piquetage

piquetage circulaire

= piquetage en chaîne

piquetage en chaîne /FC/

= piquetage circulaire /FC/ : technique de piquetage selon laquelle les piquets se déplacent autour de l'établissement en rangs serrés de telle sorte qu'il est impossible à quiconque d'y pénétrer. (DITRA)

piquet de grève

= piqueteur /FC//piqueteuse/ : personne qui, avec d'autres // forme une ligne de piquetage.(DITRA -----)

piqueter

= piquetage

piqueteur

= piquet de grève

RbG plundering

= pillaging; looting : the act of taking goods by open violence. [/=/ rampage](/WEBNE/)

RbI plunderer

= looter; pillager; marauder /S/[K: pilferer] (GAZEEDIMFAFUWAGWEBNE)

IS picketing

: the act of posting pickets at a place of employment.(DITRA/WEBNE/)

IS chain picketing

= circular picketing (DITRA)

IS picket

= picketer : a person posted by a labor organization at an approach to the place of work affected by a strike /. (DITRAWEBNE)

piquet volant /FC/
: groupe de piquets de grève qui organisent des manifestations de masse devant l'établissement d'un employeur à des moments stratégiques.(DITRA)

IS **flying picket**
(DITRA)

pistage
[: les exercices de -- ont pour but d'apprendre au chien à retrouver, à partir d'un indice abandonné par un disparu ou un malfaiteur, l'itinéraire parcouru par cet individu ainsi que le repérage et le ramassage ou signalement des objets qu'il aurait abandonnés](PACYN)

EbS **tracking**
[: police dog]

piste cyclable /f/
= piste pour cyclistes /Lnf/; bande cyclable /f/
: voie unidirectionnelle réservée aux deux-roues.
(COROBGDEL-NEM--)

NbS **bicycle path**
= bike path; cycle way

piste pour cyclistes
= piste cyclable

plan des lieux, établir un
= établir un plan des lieux

planque /f//F/
: action de surveiller qqn en se cachant /.(GDEL-)

Sa **stakeout** /Nc/
: a surveillance maintained by one or more policemen over an area or a person suspected of criminal activity.(WEBNE)

planque
= poste d'observation

planque, faire une
= faire une planque

plaque d'identité /Lnf/
: plaque métallique portée en opérations /.
(ACTER)

SaP **identification plate**
(CURENACTER)

plombier /FFF//plombière/
= pepsi /FCF//4-/: exécuter de basses besognes.
(VIDIF-----)

RbI **errand boy** /USFD/
= flunky /Nc//USFD//flunkies/; flunkey /Nc/
/USFD/

pneu à carcasse radiale
= pneu radial

pneu à ceinture
= pneu ceinturé

pneu à nappes croisées
= pneu à plis croisés (ACTER)

NbC **reverse molded tire**
(ACTER)

pneu à plis croisés
= pneu à nappes croisées

| | | |
|---|-----|---|
| pneu ceinturé = pneu à ceinture : pneu ayant une partie renforcée rigide et une partie flexible.(TERMI) | NbC | belted tire = braced tread tyre /GB/; rigid breaker tyre /GB/ (TERMI) |
| pneu diagonal (TERMI) | NbC | bias tire = diagonal tyre /GB/(TERMI) |
| pneu diagonal ceinturé (/TERMI/) | NbC | belted bias tire = bias belted tire |
| pneumatique radial = pneu radial | | |
| pneu radial /pneus radiaux/ = pneumatique radial /pneumatiques radiaux/; pneu à carcasse radiale; radial /Nc//radiaux/(TERMI) | NbC | radial tire /US/ = radial-ply tyre /US/; radial-ply tyre /GB/; radial /Nc/ : an automobile tire with parallel casing cords running at right angles to the wheel rim.(TERMI) |
| poches, faire les = faire les poches | | |
| point de blocage [Le barrage routier n'a pas pour unique but de capturer les malfaiteurs sur /un/ des points de blocage mais surtout de les empêcher de sortir du rayon limité.](BT173) | Sa | blocking point = blockade point [The location of blocking points is determined by using the crime scene as the center, and drawing a circle on a map.](BT173) |
| point de contrôle = poste de contrôle [: sécurité routière][/=/ souricière](/ACTER/) | NbS | checkpoint = check point : a point at which vehicular traffic is halted for examination, inspection, or clearance. [/=/ police trap](WEBNE) |
| point de fouille [: aéroport] | NdS | security point |
| point de passage à la frontière = lieu de passage en frontière | | |
| pointeur de ronde = contrôleur de ronde | | |
| point noir : endroit où une personne au moins trouve la mort chaque année (virage, carrefour, dos d'âne, etc.). [/=/ coupe-gorge](/TERMI/) | NbS | death trap = death strip /S/; killer strip /FS/[: motor traffic] |

police /f/

= corps des agents de police; force constabulaire /f/; force publique /f/ /G/; services répressifs /p/ /G/; services de police /p/; forces de police /Lnfp/; forces de l'ordre /Lnfp/ : ensemble d'organes et d'institutions assurant le maintien de l'ordre public et permettant de réprimer les infractions.[: la force publique désigne l'ensemble des forces (police, armée) qui sont à la disposition du Gouvernement pour maintenir l'ordre, à la disposition des officiers publics pour obtenir le respect de la loi et l'exécution des décisions de justice](OIPCFGUIJU /ROBE1/-----)

police, antenne de

= antenne de police

police, garde de

= garde de police

police, opération de

= opération de police

police, ordonnance de

= ordonnance de police

police, saisir la

= saisir la police

police administrative /f/

= police de prévention /Lnf/; police d'ordre /Lnf/; police préventive /f/ : ensemble des mesures préventives ayant pour but de garantir l'ordre public par voie de règlements ou d'actes individuels (autorisations ou interdictions diverses) /.(Q1486 TERMIGDEL-)

police aéroportuaire /f/
(BT173)

police civile /f/

[K: police militaire]

police communautaire

= police sociopréventive

police de la circulation /Lnf/

= police de la route /Lnf/; police routière /f/; police du roulage /Lnf/(DOJURROBE1HASTF)

police de la route

= police de la circulation

Sa

law enforcement community

= law enforcement services /p/; Police Authorities /p/; police [Traditionally, the law enforcement community has not assumed major responsibility for reporting, retrieving, or analysing the incidence of fire or arson.](OIPCEMETA-NUGEN)

Sa

administrative police

[: which has for its objects to maintain constantly public order in every part of the general administration](TERMI)

NdS

airport police
(BT173)

Sc

civilian police

= civil police [K: military police](TERMIBT147)

NbS

traffic police

| | | |
|--|-----|--|
| police de prévention = police administrative | | |
| police des chemins de fer /Lnf/ = police ferroviaire /f/(BT173-----) | NbS | railway police = railroad police (GAZEEMARLA) |
| police des mineurs /Lnf/ | SaG | youth division |
| police des mœurs /Lnf/ = Mœurs, les /Npfp/: police qui surveille les mœurs de la population.[: en France, la police mondaine ou, la mondaine, désignait dans la langue populaire un service de police spécialisé dans les affaires de drogue et de mœurs; dénomination remplacée par brigade des stupéfiants et du proxénétisme](TERMIROCOL/GDEL-CECDF/) | SaG | vice squad = morality squad : a police squad charged with enforcement of laws concerning vice.(WEBNE TERMI) |
| police de voie publique /Lnf/ (ENQUI/) | Sa | street policing |
| police d'ordre = police administrative | | |
| police du roulage = police de la circulation | | |
| police du stationnement /Lnf/ | NbS | parking-control policing |
| police ferroviaire = police des chemins de fer | | |
| police fluviale /f/ (DIMFA) | NcS | river police (DIMFA) |
| police mobile /f/ : dont les unités se déplacent ou peuvent se déplacer rapidement.[: chargée de la recherche et de la répression des crimes et délits de droit commun dont les auteurs sont inconnus ou en fuite] (GDEL-/Q257-) | Sa | roving police force : traversing an assigned route or capable of being shifted from place to place /.(WEBNE) |
| police mondaine = police des mœurs | | |
| police préventive = police administrative | | |
| police routière = police de la circulation. | | |

| | |
|---|---|
| <p>police-secours /f/ = police secours /f/ : organisation de police chargée de porter secours dans les cas d'urgence. [service de police-secours](CRIMOROBEL)</p> | <p>SaJ emergency service = emergency service unit : a division or unit of the police department expressly designed to effectively cope with serious accidents, riots and disorders, large fires, catastrophes, and any other emergency which calls for specialized police services.(BT173)</p> |
| <p>police secours = police-secours</p> | |
| <p>police sélective /f/ (/FOORP/)</p> | <p>Sa selective enforcement = problem-oriented policing : the deploying of police personnel in ways to most effectively cope with existing or anticipated problems.[: if records reflect that traffic accidents occur most frequently in certain areas at certain times greater numbers of officers are assigned to such areas at the critical times under a program of selective enforcement] (MARLA-----)</p> |
| <p>police sociopréventive /f/ = police communautaire /f/[: "police sociopréventive" a été uniformisé par la Gendarmerie royale du Canada, mais tend à s'éclipser devant "police communautaire", terme utilisé partout ailleurs]</p> | <p>SaG community-based policing = community policing; community police; cooperative policing : it focuses on the protective and supportive role of the police by encouraging community participation and involving the citizens in determining the norms which fashion the way in which the police function is to be delivered.</p> |
| <p>police supplétive /f/ (OIPCF)</p> | <p>Sa manpower supplements /p/ (OIPCE)</p> |
| <p>policier = agent de la paix</p> | |
| <p>policier auxiliaire /policière auxiliaire/ [: souvent contractuel](GAZEFVIDIF)</p> | <p>SGI auxiliary policeman /auxiliary policemen/ (GAZEE)</p> |
| <p>policier de patrouille = patrouilleur</p> | |
| <p>policier éducateur /policière éducatrice/ [: le -- est un agent qui s'incorpore à la vie scolaire et communautaire. Il visite les centres récréatifs, donne des conférences dans les écoles] (TERMIOLF--/)</p> | <p>SPI juvenile officer = juvenile specialist; police juvenile specialist; youth officer; youth-division officer; police juvenile officer; school resource officer; school liaison officer (TERMI-----)</p> |
| <p>policier en civil /policière en civil/ = agent en civil /agente en civil/[K: policier en uniforme](ENQUITERMIROBE1/OLF--/)</p> | <p>SaI plainclothes officer = plainclothesman /plainclothesmen/; plain-clothes policeman /plain-clothes policemen/[[: even a plainclothes officer, who is routinely assigned nonuniform duties, should have a complete uniform available at police headquarters][K: uniformed officer](POLOPMARLAHASTE)</p> |

policier en tenue
= policier en uniforme

policier en uniforme /policière en uniforme/
= policier en tenue /policière en tenue/; gardien de la paix en uniforme /gardienne de la paix en uniforme/[À l'heure actuelle, pour la seule ville de Paris, les gardiens de la paix en uniforme représentent un effectif de 16 000 hommes contre 14 000 à Londres même.][K: policier en civil] (TERMIQ1486/OLF--/)

policier patrouilleur
= patrouilleur

pont /G/
= pont route; pont routier; pont autoroutier; viaduc /S/ : ouvrage par lequel une voie de circulation, un aqueduc, une conduite franchit un cours d'eau, un bras de mer, une dépression ou une voie de circulation.[: lorsque l'ouvrage franchit la brèche à une grande hauteur et qu'il est constitué de nombreuses travées, il est en général appelé viaduc][/=/ passe-relle](GDEL-CROUSROCOLLTBTP)

pont autoroutier
= pont

pont route
= pont

pont routier
= pont

pornographie dure
= pornographie intégrale

pornographie explicite
= pornographie intégrale

pornographie intégrale /f/
= pornographie dure; pornographie explicite /f/ : document qui vise à susciter chez le destinataire une excitation sexuelle par tous les moyens possibles, sans aucune restriction.(TERMIRACAN)

pornographique, littérature
= littérature obscène

porte
= ouverture

porteur de bâton /porteuse de bâton/
[: membre de la troupe tactique](TERMI)

SaI **uniformed officer**
= officer in uniform; uniformed policeman /uniformed policemen/[K: plainclothes officer] (TERMI)

NbS **overpass /Nc//G/**
= overbridge /GBG/; viaduct /S/: a grade separation where clearance to traffic on the lower level is obtained by elevating the higher level (as with a bridge or viaduct).[/=/ pedestrian overpass] (WEBNEDICVI)

RbH **hard-core pornography**
(MARLA)

SaI **baton man**

portique détecteur

: cadre à détection magnétique dans lequel doivent passer les voyageurs avant de monter dans l'avion et dont la fonction est de détecter la présence d'armes ou d'objets métalliques jugés dangereux. [: les voyageurs sont priés de vider leurs poches avant de passer dans le --](RACAN)

position à plat ventre /Lnf/

[: ordonnez au sujet de se coucher au sol à plat ventre, les jambes écartées et les bras en croix] (TERMI)

poste

= poste de ronde

poste de contrôle

(TERMI)

poste de contrôle

= point de contrôle

poste de contrôle de vitesse

= souricière

poste de patrouille

[: le -- sera utilisé lorsque les exigences du travail sont cycliques, c.-à-d. lorsque les patrouilles ne sont nécessaires que de façon périodique. [=/ guérite](PROMA)

poste de police

= commissariat de police /FF/[: commissariat de quartier, d'arrondissement](BT147GAZEF-----)

poste de ronde

= poste /S/[: gardien de sécurité](RACANROBE1-----)

poste d'identification

[Lors de l'arrestation, le prisonnier a été mis en détention préventive par un gendarme - ou même deux au besoin - qui le conduisait à un --.] (GAZEF)

poste d'observation

= planque /f//F/ : lieu d'où l'on surveille qqn en se cachant.(/GDEL-/)

Sc

walk-through metal detector

= metal detection gateway (RACAN)

Sa

prone search position

Sa

control point

: a position along a route of march at which men are stationed to give information and instructions for the regulations of supply or traffic.(TERMI)

SaM

patrol cabin

[: the cell module from the transportable detachment is adaptable for use as a --][=/ guard hut] (PROMA)

SaM

police station

= precinct /USS/: the headquarters of the police for a particular locality or city district.(BT173 FUWAG/)

Sa

visiting station

= guard stop; punching key station /S/[: security guard](WEBNETERMI)

SaM

identification area

[At the time of the arrest the prisoner was taken into custody by one (or two if necessary) members who removed him to an --.](GAZEE)

SaD

stakeout /Nc/

= observation post

poste fixe

[: le territoire que le gardien est chargé de surveiller peut correspondre à celui de tout le poste de police ou ne comporter qu'un pâté de maisons ou être un poste fixe, par exemple, faction devant un poste de police ou un consulat.](BT173)

poste statique

[: garde des ambassades](GN33D)

poteau d'incendie

= borne d'incendie /Lnf//P/; bouche d'incendie /Lnf//G/ : prise d'eau branchée sur une canalisation publique au-dessus du niveau du sol à laquelle les pompiers raccordent les tuyaux en cas d'incendie. [: le terme borne-fontaine désigne une prise d'eau communautaire pour un usage domestique][/=/ prise d'eau d'incendie](TERMIRACANBT134COROBREQUS)

poteau indicateur

= signal routier

poucettes /fp/

: chaînette pour attacher les pouces d'un prisonnier. (LEXIS)

pourchasser

= poursuivre; traquer; talonner; serrer de près /Lv/; être aux trousses de /Lv/[la police traque la bande à Lyon][les gendarmes talonnent le fuyard][quand le voleur se vit serré de près par les gendarmes, il se rendit](ROBE1GDEL-DIMFABESYNDISYN)

poursuite /f/

= chasse /f/; course-poursuite /f/courses-poursuites/(TERMI-----)

poursuite à grande vitesse /Lnf/

= poursuite dangereuse /f/(GAZEF)

poursuite à vue /Lnf/

= poursuite immédiate /f/(GDEL-LAUZIOPMAN)

SaD post

= fixed post : a fixed point or location to which an officer is assigned for duty, such as (1) an intersection or crosswalk for traffic duty, (2) a spot or location for general guard duty; observation, and surveillance or for the apprehension of a person wanted for, or about to commit, a crime /.(BT173)

Scl stationary post

= static post

Sc fire hydrant

= fireplug; post-type hydrant /S/; post hydrant /S/; standpost hydrant /S/; pillar hydrant /GBS/; hydrant [: the barrel of which rises above the ground][: strictly speaking an hydrant is a multi-apparatus but it often refers to a fire hydrant] (TERMI)

SaK thumb cuffs /p/

= thumb-fetters /p/; thumb-screw [: restraining device](TERMIHASTE)

Sa stalk /Vt/

: to pursue or follow in a stealthy, furtive, or persistent manner /.[The man was --ing him as remorselessly as if he were a criminal.](WEBNE)

NbS vehicle chase

= vehicle.pursuit; chase; pursuit (TERMIGAZEE)

NbS high-speed chase

= high-speed pursuit (POLOPGAZEE)

Sa hot pursuit

= fresh pursuit; fresh suit : a pursuit undertaken immediately or while the circumstances still indicate a reasonable chance for success to recapture property illegally taken or being moved in violation of law, to claim property in something not yet reduced to ownership, or to capture someone detected in a violation of law.[: without the need of a warrant](WEBNE)

poursuite dangereuse
= poursuite à grande vitesse

poursuite immédiate
= poursuite à vue

poursuivre
= pourchasser

pourvoyeur de drogue
= revendeur de drogue

pourvoyeuse
= entremetteur

prédisposé aux accidents /prédisposée aux accidents/ = sujet aux accidents /sujette aux accidents/; accidentogène /Aj/(ROCOL-----) NbS **accident-prone** /Aj/ (GAZEE)

préfourrière
= fourrière

prélèvement d'haleine [: épreuve de dépistage alcoolémique](ACTER) NbS **breath sampling** [: drunk driving](ACTER)

premiers secours
= soins d'urgence

premiers soins
= soins d'urgence

prendre en chasse /Lv/ Sa **chase** /Vt/ : poursuivre qqn, un véhicule, pour le rejoindre et l'arrêter.(/GDEL-/) [some police chasing a criminal in a taxi] (WEBNE)

prendre en écharpe /Lv/ NbS **sideswipe** /Vt/ : frapper de biais, de côté, latéralement, obliquement.[le train a pris la voiture en écharpe](GDEL-ENQUIHASTF) : to strike with a glancing blow along the side /. [the derailed cars were --d by an express train] (WEBNE)

preneur d'otage /preneuse d'otage/ RbI **hostage taker** [: prise d'otage] (GAZEE)

presse audio-visuelle /f/ Ph **radio-television press** (ACTER)

préventeur /préventrice/ SaI **preventionist** : personne qui par profession se consacre à la prévention des accidents, des vols, des incendies, etc. (RACAN/VIDIF/) : one expert in or favoring or employing preventive measures.(WEBNE)

prévention criminelle
= prévention du crime

| | | |
|---|-----|---|
| prévention du crime /Lnf/ = prévention criminelle /f/ : le fait d'empêcher la commission de délits criminels.(BT173) | Sa | crime prevention = prevention of crime : activities directed toward keeping violations from happening.(BT173) |
| prévention du crime par l'aménagement du milieu /Lnf/ : désigne tout essai d'application des approches défensives tant communautaires qu'officielles à des espaces relativement vastes et délimités comme des quartiers, des zones commerciales et des écoles, ainsi qu'aux systèmes de transport public.(/TERMI/) | Sa | crime prevention through environmental design : refers to the attempt to apply a range of both community and justice-system based defensive approaches to relatively large scale settings such as neighbourhoods, commercial corridors, schools, and public transportation systems with identifiable spatial boundaries.(/TERMI/) |
| prévention routière = sécurité routière | | |
| prise coercitive = prise contraignante | | |
| prise contraignante /f/ = prise coercitive /f/[: contrainte par les doigts, conduite par le bras, clé au bras, etc.](TERMI) | Sa | come-along hold = police hold /S/: a technique in defensive tactics where the person to whom it is applied can be forced to come with the one who applies the technique.[: arm guide, hammerlock, etc.](MARLA GAZEE-----) |
| prise d'eau d'incendie /Lnf/ = prise d'eau pour incendie /Lnf/; prise d'incendie /Lnf/; bouche d'incendie /Lnf/; bouche d'eau /Lnf/ : appareil permettant aux pompiers d'utiliser l'eau des canalisations.[: les prises d'eau d'incendie comprennent les poteaux d'incendie, les bouches d'incendie et les prises murales](TERMI BT134 LGMSP) | Sc | fire hydrant = fireplug : a street hydrant to which a hose can be attached for fighting fires.[: post hydrant, flush hydrant and wall hydrant are specific types] (TERMI) |
| prise d'eau pour incendie = prise d'eau d'incendie | | |
| prise d'incendie = prise d'eau d'incendie | | |
| prise du bras = clé au bras | | |
| prise en écharpe /Lnf/ : collision / de deux véhicules qui, circulant sur deux voies ou routes convergentes, se rencontrent au point de jonction de ces deux voies ou routes. (GDEL-) | NbS | sideswipe /Nc/ : the action of sideswiping.(WEBNE) |
| prisonnier docile /prisonnière docile/ (TERMI) | RbI | cooperative prisoner = non-resisting prisoner (TERMI) |
| procédé aérocinématographique, enquête par = enquête par procédé aérocinématographique | | |

procéder à une arrestation /Lv/
(TERMI)

Sa **make an arrest** /Lv/

procès-verbal
= avis de contravention

produits du vol /p/
(DIMFA)

RbQ **stolen goods** /p/
(DIMFA)

projecteur
(HASTE)

PaB **searchlight**
(HASTE)

projecteur miniature
(GAZEF)

SaC **mini-spotlight**
(GAZEE)

projecteur réflecteur
[: le -- est muni d'un simple miroir réflecteur]
(GDEL-)

SaC **mirror searchlight**
[: the -- consists of a telescopic handle with a mirror and light at one end and a power source and power switch on the other end. The device is used for remote detection]

promenade /f/
= promenade publique /f/; allée piétonnière /f/
: tout lieu public, avenue, jardin, ordinairement planté d'arbres et servant plutôt à se promener que de voie de circulation.[/=/ rue piétonnière; zone piétonnière](HASTEGDEL-BESYNVIDIF)

NbS **mall**
: a usu. public area (typically a lane or similar strip) often set with trees or bushes or flowers and designed as a promenade for leisurely strolling or as a pedestrian walk.[/=/ pedestrian precinct]
(WEBNE)

promenade publique
= promenade

prostituée /f/
= femme publique /f/; fille publique /f/; courtisane /f//E/ : femme qui se livre à la prostitution.[: il y a d'abord les call girls qui répugnent au racolage direct, comme les femmes en maison, lesquelles sont attachées à une maison et "pourvues" par la maquerelle; puis il y a celles qui se chargent de trouver leurs propres clients][: parmi les racoleuses (voir ce mot), la plupart descendent sur la voie publique et certaines d'entre elles, les "amazones", racolent à bord d'une voiture; la "caravelle" fréquente les gares, la "michetonneuse" préfère les terrasses de café, alors que l'"échassière" attend juchée sur un tabouret de bar; les "bucoliques" travaillent dans les bois et les parcs](GDEL-PLUSS/)

RGI **prostitute**
= whore; hooker /USF/; hustler /USF/; harlot /-4-/
: a woman who engages in promiscuous sexual intercourse esp. for payment.(WEBNEFUWAG WOAPH)

prostituée intégrale
= prostituée professionnelle

prostituée occasionnelle /f/

= étoile filante /f//F/ : femme qui se prostitue pour arrondir ses fins de mois par besoin ou afin de toucher un complément de revenus dans une vie plus facile et plus luxueuse, de son propre gré ou bien poussée par un amant de coeur.[K: prostituée professionnelle](/Q999-PLUSS/)

RGI **occasional prostitute**
[K: professional prostitute]

prostituée professionnelle /f/

= prostituée intégrale /f//S/[: une femme qui s'offre librement à tout venant pour de l'argent, sans choix et sans plaisir, alors qu'elle ne possède aucun autre moyen d'existence, est une prostituée intégrale] [K: prostituée occasionnelle](Q999-)

RGI **professional prostitute**
[K: occasional prostitute]

prostituer /Vt/

: livrer qqn à la prostitution, l'amener à faire commerce de son corps.[accusé d'avoir prostitué deux adolescentes]

RbG **prostitute /Vt/**

prostitution /f/

: acte par lequel une personne consent habituellement à des rapports sexuels avec un nombre indéterminé d'autres personnes moyennant rémunération /.[: /on distingue/ trois modes principaux d'exercice de la --- : la -- extérieure, qui recherche ses clients dans la rue ou les lieux ouverts au public; la --- en "établissements", qui se pratique à l'intérieur de maisons destinées à cet usage; la -- "sur rendez-vous" (le système des call girls), qui s'exerce avec le concours d'entremetteurs] (GDEL-ACTERQ999-)

RbG **prostitution**
: the act or practice of indulging in promiscuous sexual relations esp. for payment.(WEBNE)

prostitution, maison de

= maison de prostitution

prostitution de la rue

= prostitution de rue

prostitution de rue /Lnf/

= prostitution de la rue /Lnf/; prostitution des rues /Lnf/; prostitution de trottoir /Lnf/; prostitution extérieure /f//G/; prostitution publique /f/(GAZEF /ACTER/)

RbG **street prostitution**
(GAZEE)

prostitution des enfants

= prostitution enfantine

prostitution des mineurs

= prostitution enfantine

prostitution des rues

= prostitution de rue

prostitution de trottoir

= prostitution de rue

prostitution en établissements

= prostitution

prostitution enfantine /f/

= prostitution des mineurs /Lnf/; prostitution des enfants /Lnf/ [Manille est la capitale asiatique de la prostitution enfantine.](SLPB-----)

RbG **child prostitution**

prostitution extérieure

= prostitution de rue

prostitution publique

= prostitution de rue

prostitution sur rendez-vous

= prostitution

protecteur, vieux

= vieux protecteur

protection /f/

= racket de la protection; combine de la protection /Lnf/ : défense d'un établissement, d'un commerce qu'un gangster impose au propriétaire de l'établissement, moyennant finance, dans la pratique du racket.[: racketter qqn](GAZEFGDEL-)

Rc **protection racket**

= protection muscle; muscle [bikers supplying protection muscle](GAZEE)

**protéger les lieux du crime /Lv/
(TERMI)**

SaD **maintain the crime scene /Lv/
= preserve the crime scene /Lv/(TERMI)**

protestation, marche de

= manifestation

provocateur

= agent provocateur

provocation policière /f/

: incitation policière à commettre un délit qui justifiera ensuite l'arrestation de son auteur. [/=/ coup monté](RAMAC/ROCOL)

SaR **entrapment**
= police entrapment : the luring by an officer of the law of a person into the commission of a crime, not planned by him, in order that he may be prosecuted for the offense.[perpetrate an entrapment][/=/ frame-up](WEBNEMARLA/BLAW-)

provoquer /Vb/

= exciter /Vb/[[: povoquer ou exciter quelqu'un à commettre une infraction]

Rb **abet /Vi/
(BT147)**

proxénète

= entremetteur

proxénétisme

[: on peut classer les proxénètes en quatre catégories : 1) le souteneur, qui vit exclusivement de la prostitution d'une femme qui lui remet ses gains; 2) le tenancier, patron du local mis à la disposition de la prostituée; 3) l'entremetteur, qui procure clandestinement des filles à qui les lui demande (le système des call girls); 4) le trafiquant, qui approvisionne en femmes les maisons tolérées ou clandestines][/=/ racolage](/Q999-/)]

pudeur, attentat à la

= agression sexuelle

pulvérisateur /Nc/

: engin d'interception de véhicules qui enduit le pare-brise d'une substance opaque.(/GAZEF/)

P-V

= avis de contravention

RbG pimping

= procuring; pandering; white-slave trade /S/: to obtain women for the gratification or the lust of others. [/=/ soliciting] (WEBNEDIMFAHASTF WOAPH)

NbS solvent spray

: vehicle stopping device that opaques windshields. (/GAZEE/)

quadrillage

: opération destinée à assurer le contrôle d'une zone de territoire habitée, en la répartissant en compartiments confiés à des unités militaires ou policières implantées en fonction de la densité de la population.[: -- qui précède un ratissage] (GDEL-ROBE1)

quartier

= arrondissement /FFS/ : division administrative d'une ville.[: l'arrondissement appartient à une grande ville][: chaque arrondissement de Paris est divisé en quatre quartiers][/=/ îlot](GDEL-ROBE1ENQUI)

quartier, bas

= quartier populaire

quartier commerçant

= centre-ville

quartier des affaires

= centre-ville

quartier huppé /F/

: où résident des gens riches et d'un rang social élevé.[K: bas quartier](GDEL-SCIVIVIDIF/)

quartier populaire

= bas quartier (GDEL-)

quartier réservé

: quartier d'une ville où se pratique la prostitution. (GDEL-)

quartier résidentiel

(GDEL-)

quartiers, bas

= bas-fonds

quartiers malfamés

= bas-fonds

quartiers pauvres

= vieux quartiers déshérités

Sa

partitioning

[: of a zone in order to carry out search operations](HASTF)

JD

district

= quarter /2--/; ward; neighbourhood; neighborhood /US/; area /G/; borough /S/; precinct /USS/ : an area /within a city,/ set off from the surrounding territory for special reasons, as for administrative or judicial purposes.[: neighbourhood has no administrative connotation][: borough is an administrative area in Greater London][: a precinct is a division of a city for police control][: Latin Quarter](CURENWEBNEFUWAGWEBSYDIMFA HASTE)

GD

fashionable district

= well-to-do district; upper-class district; high income district; upper-crust district /F/[K: slum]

GD

working-class district

[/=/ inner city](DIMFA)

GD

red-light district

= red-lamp district : a district in which houses of prostitution are frequent.[: so called from the traditional practice of employing red lights to indicate houses of prostitution](WEBNEMARLADIMFA)

GD

residential district

(/DIFMA/)

querelle de ménage
= scène de ménage

queue-de-poisson à quelqu'un, faire une
= faire une queue-de-poisson à quelqu'un

raccordement progressif

: élément de tracé en plan dont la courbure varie de manière continue, servant à raccorder soit un alignement droit et une courbe circulaire ou vice versa, soit deux courbes circulaires.(ACTER)

raccrocheur

= décrocheur

racket de la protection

= protection

racolage

= tapin /FFFS/[Préalable nécessaire et immanquable de la prostitution, il s'exerce de différentes façons, par affiches, annonces ou correspondance, mais la forme la plus active est la sollicitation immédiate du client par la voix et le geste (le "tapin").]: on parle de racolage passif, c'est-à-dire le stationnement ou la simple présence d'une femme dans la rue /et/ qui se fait sans gestes ni interpellations][/=/ proxénétisme](Q999-DIMFA GDEL-)

racoleuse /f//G/

= fille de trottoir /Lnf//D/; péripatéticienne /f//E/; tapineuse /f//FFF/; fille à voiture /Lnf//S/ : prostituée qui racole les passants.[: les filles de trottoirs sont sédentaires ou marcheuses; les premières sont aussi appelées "grues" ou "chandelles", puisqu'elles demeurent à une place fixe][: les filles à voiture se placent à certains points stratégiques et, stationnant sans gestes ni appels, ne font que répondre aux invitations des automobilistes][K: call girl](GDEL-DIMFAQ999-)

radar de vitesse

= détecteur de vitesse

radar photographique

: cinémomètre permettant de dresser un constat d'infraction sans l'intervention physique de la police, soit en photographiant la plaque d'immatriculation du véhicule du contrevenant pour transmettre ensuite l'avis de contravention par la poste.

radar routier

= détecteur de vitesse

radial

= pneu radial

raffe de police

= descente de police

NbS **transition curve**
(ACTER)

RbG **soliciting**
: to offer illicit intercourse.[/=/ pimping](WEBNE)

RGI **streetwalker**
: a prostitute who solicits in the streets.[K: call girl](FUWAG)

NbS **photo radar**

raid automobile
= raid motorisé : fusillade depuis un véhicule en mouvement.(/ROBE1TERMICAMILBENAC/)

raid de pillage
= saccage : acte de déprédation commis par une foule et avec violence contre des magasins. [: saccage ajoute l'idée de détérioration](/BESYN-----/)

raid motorisé
= raid automobile

ralentisseur
= bosse antivitesse

ramassage
= ramassage scolaire

ramassage des victimes
= évacuation des blessés /Lnf/; évacuation sanitaire /f/(ACTERCRCRSMOGDEL-)

ramassage scolaire
= ramassage : transport par autobus des élèves qui fréquentent un établissement scolaire éloigné du lieu où ils habitent.(VIDIFGDEL-)

rampe d'éclairage
= rampe de signalisation

rampe de signalisation /Lnf/
= rampe d'éclairage /Lnf/[: la rampe d'éclairage comprend le gyrophare](POLFR)

ranger
= garer

rangs, rectifier les
= rectifier l'alignement

rapine
= pillage

rapport
= rapport de police

rapport d'arrestation
(TERMI)

U **drive-by shooting**

RbG **rampage**
= looting spree [Police surround a group of suspects on the sidewalk last night after a mob went on a half-hour rampage along St-Hubert St.][/=plundering](CITIZ)

NbS **casualty evacuation**
= removal of victims

NbG **busing**
: moving or transporting by bus.[: school bus] (/WEBNE/)

NbS **lightbar**
= lightbar assembly [: police vehicle]

SRP **arrest report**
= arrest record /US/[: /the operational reports / include crime or incident reports, arrest reports and all reports normally prepared by officers as a result of their daily activities](TERMI)

| | |
|---|--|
| <p>rapport de police = rapport : acte écrit, par lequel un fait, un événement qui, se rattachant à l'ordre de la sécurité publique, est porté à la connaissance des autorités administratives et judiciaires.(BT173)</p> | <p>SaP police report = report : a chronological account of events, statements, actions, and circumstances involved in an accident which a police officer is called to investigate.(BT173)</p> |
| <p>rapporteur = mouchard</p> | |
| <p>rapt = enlèvement</p> | |
| <p>rassemblement [: réjouissances populaires, manifestations artistiques ou culturelles, cérémonies officielles, etc.] [/=/ attroupement](CRIMO)</p> | <p>SaG gathering : a coming together of people in a group (as for social, religious, or political purposes)/(WEBNE)</p> |
| <p>rassemblement interdit = attroupement séditieux</p> | |
| <p>ratissage : ratisser une zone de terrain, un quartier, le fouiller méthodiquement pour rechercher qqn.[le -- d'un quartier par la police](GDEL-ROBE1 HASTF)</p> | <p>Sa combing [/=/ sweep operation](WEBNE)</p> |
| <p>ratissage, opération de = opération de ratissage</p> | |
| <p>ratissage longitudinal</p> | <p>Sa track crawl search = track crawl [: a track crawl is carried out by employing a man or a group of men in searching along a given track or trail][: air.rescue operation]</p> |
| <p>ratissage transversal : fouille méthodique d'une zone de terrain à l'aide d'éléments très rapprochés les uns des autres. (TERMI)</p> | <p>Sa cross-grain search (TERMI)</p> |
| <p>ratisser = passer au peigne fin : fouiller méthodiquement une zone de terrain à l'aide d'éléments très rapprochés les uns des autres.[La gendarmerie a ratisé la forêt pour retrouver les bandits.](GDEL- ROBE1)</p> | <p>Sa comb /Vb/ : to search or examine systematically and thoroughly omitting or ignoring no part or detail.[: -- the woodland for traces of the lost children] (WEBNE)</p> |
| <p>ravir = enlever</p> | |
| <p>ravisser /ravisseuse/ : personne qui enlève, emmène une personne de force.[-- d'enfants](ROBE1)</p> | <p>RbI abductor : one that abducts.[protecting women from --s] [/=/ kidnapper](WEBNE)</p> |

ravisieur /ravisieuse/
= kidnappeur /0--//kidnappeuse/ : personne qui enlève, emmène une personne de force.[ravisieur terroriste](ROBE1/VIDIF/)

razzia
= descente de police

rébellion /f/
[: la -- commise par les auteurs des délits précités qui s'opposent par la force à leur arrestation][/=/
refus d'obtempérer](CRIMO)

recel
: détention de mauvaise foi (de choses volées par autrui).(ROBE1)

receleur /receleuse/
: celui, celle qui cache une chose qu'il sait avoir été volée et favorise par là le vol.(ENQUI)

recherches, tracé des opérations de
= tracé des opérations de recherches

rectifier l'alignement /Lv/
= rectifier les rangs /Lv/(HASTE)

rectifier les rangs
= rectifier l'alignement

reculer pour se mettre à l'alignement, se /Lv/
= rentrer le corps /Lv/(HASTE)

refuge
= îlot refuge : emplacement aménagé au milieu d'une voie très large et très passante, protégé par des bornes lumineuses, pour permettre aux piétons la traversée de cette voie en deux temps.(GDEL-HASTEDIMFADICVI)

refuge
= repaire

refus scolaire
= défection

registre d'écrou
= registre de main courante

registre de garde à vue
= registre de main courante

RbI **kidnapper**
: one that kidnaps.[/=/
abductor](WEBNE)

RS **rebellion**
: disobedience of a legal command or summons
/.(WEBNE)

Rb **possession of stolen goods**
= receiving of stolen goods; receiving stolen property; fencing (GAZEETERMI)

RbI **fence** /Nc/
: one who receives or buys stolen property.[A successful thief must have a --.](MARLAWEBNE)

SaU **dress the ranks** /Lv/
(HASTE)

SaU **dress back** /Lv/
(HASTE)

NbS **traffic island**
= safety island; pedestrian island; refuge; safety zone : paved etc. area in road to direct the traffic and provide refuge for pedestrians crossing.
(CURENWEBNEACTER)

registre de main courante /G/

= main courante /f//G/; cahier des délits et écrous; livre d'écrou /S/; registre d'écrou /S/; registre de garde à vue /S/[: il sert de livre-journal à un commissariat : y sont notés tous les faits et déclarations qui parviennent au cours de la journée et de la nuit, ainsi que les diligences, démarches et interventions, que ces plaintes ont déterminés] (CRIMOQUEJUROBE1NOGMI)

réglementaire

= service, de; ordonnance, d'; ordonnance, à l' (PELITLEROB-----)

règlement municipal

= arrêté municipal

règlements sur la circulation /Lnp/
(HASTE)

régler la circulation /Lv/

[Lucien regarda longuement un sergent de ville qui réglait la circulation devant le pont d'Iéna.] (-----)

régulation de la circulation /Lnf/

= régulation de la circulation routière /Lnf/; régulation du trafic routier /Lnf/[: la régulation de la circulation routière repose sur une information généralement obtenue par capteurs, indiquant la densité et la vitesse du trafic, exploitée le plus souvent par ordinateur en vue de donner aux usagers des recommandations ou des prescriptions qui leur sont transmises soit par des signaux à indications variables, soit par radio ou par un équipement spécial dans les véhicules][: ne pas confondre trafic et circulation](GDEL-HASTF)

régulation de la circulation routière

= régulation de la circulation

régulation du trafic routier

= régulation de la circulation

rencontre, à la

= découverte, à la

rendre complice, se

= faire un complice, se

SaP police blotter /US/

= blotter /US/; charge-sheet /GB/; arrest records /p//S/ : the record of arrests by the police agency per day; the "book" // : record of cases and charges made at police station.(MARLAWEBNECUREN)

SaK issue /Nc/

= regulation; service [: first element in a compound word](ROCOLCAMIL)

NbS traffic regulations /p/
(HASTE)

NbS direct traffic /Lv/

NbS traffic control
(HASTF)

renforcement de la cible

[: /l'expression "prévention du crime par l'aménagement du milieu" / désigne actuellement tout essai d'application des approches défensives tant communautaires qu'officielles -- par exemple, le "--", l'"espace défendable", les programmes éducatifs et campagnes publicitaires, la mobilisation des citoyens et les stratégies visant l'application de la loi -- à des espaces relativement vastes et délimités comme des quartiers, des zones commerciales et des écoles, ainsi qu'aux systèmes de transport public](TERMI)

rentrer le corps

= reculer pour se mettre à l'alignement, se

repaire

= refuge /G/[: de voleurs, de brigands, de criminels][poster des policiers autour du repaire des bandits](ROCOLDIMFA/GDEL-)

représailles /fp/

: mal, dommage qu'on fait subir à qqn en vengeance du mal qu'on a subi de sa part.[droit de --][user de, exercer des --][/= / règlement de comptes](GDEL-BESYN)

répression, mesures de

= mesures de répression

répression criminelle

= répression de la criminalité

répression de la criminalité /Lnf/

= répression criminelle /f/; répression pénale /f/ (LAUZIOIPCF LAPOL)

répression des émeutes /Lnf/

(TERMI)

répression du crime /Lnf/

[: la prévention est une action à long terme tandis que la répression est une action qui s'effectue à court terme](BT173)

répression pénale

= répression de la criminalité

réseau de barbelés

= barbelé

Sa **target hardening**
(TERMI)

RbM **den /Nc/**

= haunt /Nc/; hideout /Nc//S/ : a resort of criminals, etc.[This inn is a thieves' den, a haunt of robbers.](CURENWEBNEROCOL/)

RbG **retaliation**

= reprisal [: reprisal is an action of retaliation and is mostly used in the plural][/= / settling of accounts](WEBNEROCOLDIFMA)

RbS **law enforcement**

: the field of crime prevention, enforcement of the criminal laws by investigation and apprehension of the offenders, and preserving the peace /. (MARLA)

Sa **riot control**

RbS **crime suppression**

[: refers to tactical and short-range preventive efforts such as field interrogation, contact with truants, surveillance of potential offenders /](BT173)

réserve d'armes
= arsenal clandestin

résidentielle, zone
= zone d'habitat

respectueux de la loi /La//respectueuse de la loi/
= respectueux des lois /La//respectueuse des lois/
(QUEJU-----)

responsabilisation /f/
: mise en garde et conscientisation touchant les dangers de la rue et les menaces de la délinquance. [L'intervention du travailleur social vise à la -- et non à la surprotection de l'enfant.](/GDEL-MONOUTERMIRACAN/)

resquilleur /Nc//resquilleuse/
: personne qui se faufile, entre dans une salle de spectacle, dans un moyen de transport, etc., sans payer ou sans y avoir droit.[: resquiller une place au cinéma](/GDEL-ROBE1Q1486/)

resserre des pièces à conviction /Lnf/

rétenion du permis de conduire
= suspension du permis de conduire

retournement, voie de
= voie de retournement

retournement de bras
= clé au bras

retrait du permis de conduire
= suspension du permis de conduire

revendeur de drogue /revendeuse de drogue/
= pourvoyeur de drogue /pourvoyeuse de drogue/
(ACTER-----)

révision /f/
= visite technique /f/ : opération de vérification et de remise en état d'un moteur, d'un organe mécanique, etc. ou portant sur le freinage, l'éclairage et la signalisation, la direction, etc.[: une visite technique peut être ordonnée à la suite d'un accident grave](/GDEL-COROB/)

revolver d'ordonnance
(BT147)

Ra law-abiding
[riots have shown that the police cannot possibly maintain order if a majority of citizens are not ---]
(POLOPMARLA)

SaG crime proofing /G/
= street proofing : instructing people on how to recognize potentially dangerous situations.(/TERMI-----/)

RbI gate-crasher /S/
: one who gains admittance without paying /.
(FUWAGWEBNECUREN)

SaM exhibit room

RbI pusher /USF/
: one who illegally sells narcotics to addicts.
(FUWAG)

NbC overhaul /Nc/
: the repair as by replacement of worn parts and readjustment so as to restore to satisfactory working order.[: of an engine](/WEBNETAUGM/)

U regulation revolver

riverain /Nc//riveraine/
: les propriétaires ou les habitants qui donnent sur une rue.[Les --s du boulevard se plaignent du bruit.](GDEL-/ROBE1/)

rix /f/
= bagarre /f/ : querelle violente accompagnée de coups, parfois avec des armes blanches, dans un lieu public.(GAZEFROCOLROBE1)

rix de voisinage /Lnf/
(Q1486)

rôdeur /rôdeuse/
: individu d'allure louche qui rôde dans les rues à la recherche de gens à dévaliser.[-- de nuit, -- nocturne](/ROBE1DIMFAGDEL-LEXIS/)

ronce artificielle
= barbelé

ronde /f/
= ronde de surveillance /Lnf/ : parcours et visite qu'effectue un personnel spécialisé (policiers, gardiens, vigiles), pour s'assurer que rien d'anormal n'est survenu dans un lieu dont il a la garde. [être de ronde dans un quartier](/GDEL-/-----)

ronde, contrôleur de
= contrôleur de ronde

ronde, pointeur de
= contrôleur de ronde

ronde, poste de
= poste de ronde

ronde, téléphone de
= téléphone de ronde

ronde de police /Lnf/
[: croiser une --](GDEL-)

ronde de surveillance
= ronde

rondier
= îlotier

MI **resident** /S/
(HASTF)

Sa **brawl**
: a noisy quarrel or fight.(GAZEEWEBSCO)

GS **neighborhood feud**

RbI **prowler**
: one that moves about or wanders stealthily in or as if in search of plunder or prey.(/WEBSCO CUREN/)

SaD **beat**
= round; circuit : a route or circuit habitually covered (as by a watchman or policeman).(BT173)

SaJ **police patrol**

rond-point /ronds-points/
= carrefour giratoire; étoile /f/S/ : place circulaire ou semi-circulaire où convergent plusieurs allées, avenues ou rues. [: l'étoile est un point central d'où plusieurs allées rayonnent comme une étoile][/= carrefour](DIMFABESYNHASTEGDEL-ACTER)

roulage, infraction de
= infraction routière

roulage, police du
= police de la circulation

route /f/
= chemin [: autoroute, autoroute à péage, etc. sont des spécifiques][/= chaussée](THESABT169)

route à circulation libre /Lnf/
[K: route à circulation réglementée](HASTF)

route à circulation réglementée /Lnf/
[K: route à circulation libre](HASTF)

route à grande circulation /Lnf/
= voie à grande circulation /Lnf][/= grand-route] (GDEL-ENQUI)

route d'accès /Lnf/
= voie d'accès /Lnf/(ROCOLCROUS)

route nationale
= grand-route

routière, délinquance
= délinquance routière

ruban de bouclage
(/GDEL-)

rue piétonne
= rue piétonnière

NbS rotary intersection
= rotary /S/; roundabout /GB/; traffic circle /US/; circle /USS/; circus /GBS/ : a road junction formed around a central more or less circular plot about which traffic moves in one direction only. [/= crossroad](DIMFAWEBNEFUWAG)

NbS road
[: a highway is one adapted for fast travel, as by the elimination of steep hills, sharp curves, frequent intersections, and the like. A turnpike is a road on which a toll is collected. A lane is a private road giving access to a public thoroughfare, or it may be any narrow road][: highroad is synonymous with highway and used chiefly in Great Britain][/= roadway](FUWAGBT169 WEBNE/)

NbS open road
[K: supervised road](HASTF)

NbS supervised road
[K: open road](HASTF)

NbS busy road
[/= traffic artery; trunk-road](/HASTF/)

NbS access road
(ROCOL)

Sa barricading tape
= barricade warning tape [: a bright yellow plastic banner, 7.65 cm wide, with the words "Police Line Do Not Cross", is available in bilingual format to protect investigative scenes](/OPMAN/)

rue piétonnière /f/
= rue piétonne /f/; mail /FC/[/=/ promenade]
(GDEL-DADIF-----)

ruffian
= rufian

rufian /-4-/
= ruffian /-4-;/ rufien /-4-/[: les rufians sont des
hommes avec qui vivent les prostituées et qui,
dans les occasions, font le coup de poing pour
elles][/=/ maquereau](LEROBENQUI)

rufien
= rufian

NbS **mall** /CEUS/
: a street of shops closed off to vehicles and
enhanced with trees, benches, etc.(FUWAG)

RGI **pimp**
= cadet /F/; prostitute's bully /S/ : a man who
cohabits with a prostitute, lives off her earnings,
and often solicits for her.(WEBNEDIMFA)

| | |
|--|---|
| sabot de Denver = pince à serrure /Lnf//G/[En ce qui concerne les véhicules immobilisés au moyen d'une pince à serrure, plus connue sous le nom de "Sabot de Denver", il convient de se présenter sans délai au commissariat d'arrondissement dont l'adresse figure sur l'avis apposé sur le pare-brise.](AGPOL ROCOL) | NbS Denver boot = wheel clamp device /G/; wheel clamp /G/ (ROCOL-----) |
| saccage = pillage | |
| sac mortuaire | Fb body bag |
| saisir la police /Lv/ (ACTER) | Sa alert the police /Lv/ (ACTER) |
| salle de garde à vue /Lnf/ [: dans un poste de police](CRIMO) | SaM guardroom [: for guarding and safekeeping prisoners] |
| salle de détention /Lnf/ [: Emploi et Immigration Canada] | RbM detention room = detention quarters /p/(TERMI) |
| salon de massage = studio de massage (GAZEFTERMI) | GM massage parlour = bodyrub parlor (GAZEE) |
| salubrité publique /f/ : élément de l'ordre public qui se traduit par la pureté de l'environnement et par la protection de la santé /.(CRIMO) | SaG public health (DIMFA) |
| sans-abri /Ncei/ = sans-logis /Ncei/; SDF /Ncei/; itinérant /Nc/ /FCE//itinérante/: personne sans logement, sans domicile fixe.(SCIVI/VIDIF-----/) | GI homeless /Nci/ [Because the Department of Health and Social Security board-and-lodgings allowance is not paid to people in work, the -- who live in city centres can often afford accomodation only if they have no earnings.](TERMIWEBNE) |
| sans domicile fixe /La/ [/= / sans domicile connu] | PG no fixed address, of /La/ = no fixed abode, of /La/[: homeless]/(DIMFA -----/) |
| SANS ISSUE (TERMI) | NbS DEAD END = NO THROUGH ROAD [: dead end street] (TERMIROCOL) |
| sans-logis = sans-abri | |

saucissonnage

[: proposition] [: l'expression américaine est couramment utilisée dans ce sens spécifique, où le prisonnier se retrouve pieds et poings liés, par analogie à son acception propre dans la langue des cowboys] (GDEL-)

sauvetage, mission de

= mission de sauvetage

scène de crime /Lnf/**scène de ménage /Lnf/**

= querelle de ménage /Lnf/ : scène violente entre mari et femme, entre personnes qui vivent ensemble. [: violence conjugale et intra-familiale] (ROBE1GDEL-RICPT/)

SDF

= sans-abri

sécher les cours

= faire l'école buissonnière

secouriste /e/

[Les --s arrivèrent sur les lieux de l'accident.] (DIPINROBE1)

secours, appel au

= appel au secours

secours, voiture de

= véhicule prioritaire

secours d'urgence

= soins d'urgence

secteur

= secteur de surveillance

secteur cible

(TERMI)

Sa hog-tying /US/

: a restraint technique that involves looping a length of rope with a snap on it around the prisoner's ankles and then pulling the rope snugly up behind his back and attaching it to the handcuffs, which are also behind the prisoner's back. [: used to immobilize someone and prevent him from kicking the members as they place him in the police car or from doing damage to the vehicle] (WEBNEDIMFAROCOL)

RbD crime scene

[The first and most important step in the preliminary investigation at the scene of a homicide is the protection of the --.] (POLOP)

SaG domestic squabble

= domestic dispute; domestic quarrel; domestic crisis; family disturbance; family dispute; family squabble; family feud; husband-wife fight /S/; husband-wife dispute /S/; lovers' squabble /S/ [: spouse and family abuse] (GAZEEOLOP MARLA)

FbI first-aider

: one trained in giving first aid. (WEBNE)

SaD target area

[distance from the -- is the officer's best form of protection] (TERMI)

secteur de garde

= secteur de surveillance

secteur de patrouille

= secteur de surveillance

secteur de surveillance

= secteur de patrouille; secteur de garde; secteur; îlot de garde; îlot de surveillance; îlot [connaître les limites de son secteur de surveillance](BT173 CRIMQ257-GDEL-Q1486)

section d'entrecroisement /Lnf/

: section de chaussée à sens unique d'une certaine longueur, généralement large, dans laquelle s'opère le triage des véhicules provenant de deux directions convergeant tangentiellement et sortant dans deux directions divergeant aussi tangentiellement. (ACTER)

sécurité de la route

= sécurité routière

sécurité du territoire /Lnf/

(GAZEF)

sécurité routière /f/

= sécurité de la route /Lnf/; prévention routière /f/ : ensemble de mesures destinées à assurer la protection des usagers de la route.(HASTFDIMFA ROLROBE1)

sédentaire

= racoleuse

semonce, coup de

= coup de semonce

sens inverse, circulation en

= circulation en sens inverse

sens unique

= voie à sens unique

sens unique, stationnement à

= stationnement à sens unique

séparateur de voies

: tout moyen (bande, muret, haie, ligne, etc.) de séparer les voies de sens contraire sur une autoroute.[/=/ glissière de sécurité; ligne médiane; terre-plein central](RACANCROUS)

SaD beat

= patrol area; patrol beat; sector : an area (as opposed to a length of street) assigned for patrol purposes, whether foot or motorized.(BT173)

NbS weaving section

(ACTER)

SaD territorial security

(GAZEE)

NbS road safety

= traffic safety; accident protection; accident prevention (/HASTEROCOLDIMFA-----/)

NbS road divider

[/=/ median strip; traffic divider](RACAN)

séquestration /f/

: crime ou délit commis par ceux qui, sans ordre des autorités constituées et hors des cas où la loi le permet, privent une personne de la liberté. (TERMIGDEL-)

sergent de ville

= agent de la paix

série de meurtres

= meurtres en série

serrer de près

= pourchasser

service, de

= réglementaire

service d'accompagnement

= agence d'accompagnement

service de police

= corps de police; corps policier; force de police /Lnf/; force policière /f/(TERMIBT147/)

service d'ordre

= dispositif policier

services de police

= police

services répressifs

= police

sérvices policiers

= brutalité policière

sérvices sexuels

= agression sexuelle

sexe-appel

= téléphone érotique

sexofil

= téléphone érotique

sexophone

= téléphone érotique

sifflet à roulette

(HASTE)

RS

false imprisonment

= forcible confinement; unlawful confinement; illegal confinement; illegal restraint; duress of imprisonment : illegal restraint of one against his will; illegal detention of a person without legal cause. (TERMIMARLA)

SaJ

police department

= police force; police agency; law enforcement department; law enforcement agency (BT147 -----)

SaK

police whistle

= ball whistle; pea whistle (HASTE)

signalement

: description physique d'une personne qu'on veut faire reconnaître.[: -- sommaire porté sur un passeport, une carte d'identité][: on peut également donner, établir, relever le -- (descriptif) d'un véhicule](ROBE1CRSMO)

signalement sommaire

= signalement

signalétique, notice

= avis de recherches

signalisation, brassard de

= brassard de la police

signalisation, gilet de

= gilet de signalisation

signalisation, matériel de

= matériel de signalisation

signalisation, rampe de

= rampe de signalisation

signalisation à clignotement alternatif, appareil

de = appareil de signalisation à clignotement alternatif

signalisation routière /f/

: ensemble des indications renseignant les automobilistes sur les règles à observer, les directions à suivre, etc.[: on distingue cinq grandes catégories : la signalisation par panneaux, par feux, par marquage des chaussées, par balisage et par bornage] (ACTERRACANGDEL-COROB)

signal routier /G//signaux routiers/

= panneau de signalisation /panneaux de signalisation/; panneau indicateur /panneaux indicateurs/; panneau signalisateur /panneaux signalisateurs/; poteau indicateur /poteaux indicateurs/; panneau routier /panneaux routiers/(CROUSROCOLGDEL-LEXISRACAN)

sirène

= sirène de police

sirène avertisseuse

= sirène de police

SaP

description

= criminal description /S/: verbal portraiture of a person.(/CUREN/RACAN-----)

NbS

system of road signs

= road symbols /p/(ACTERRACAN)

NbS

road sign.

= traffic sign : a sign usu. on the side of a street or highway bearing symbols or words of warning or direction to motorists or pedestrians and often having a characteristic shape /.(WEBNECUREN FUWAG)

sirène de police /Lnf/

= sirène avertisseuse /f/; sirène /f/; avertisseur : appareil de signalisation sonore (avertisseur strident ou modulé) utilisé notam. / pour signaler sa présence.(/VIDIF/GDEL-Q1486CECDF)

situation d'urgence, grève susceptible de créer une = grève susceptible de créer une situation d'urgence

soins d'urgence /p/

= secours d'urgence /p/; premiers secours /p/; premiers soins /p/(DIMFAROCOL)

sortie

= ouverture

soupe populaire /f/

: local où on sert un repas gratuit aux indigents. (/ROBE1CECDF/)

souricière /f/

= zone de contrôle de vitesse /Lnf//S/; poste de contrôle de vitesse /S/ : lieu surveillé en secret par la police, et où elle arrête les suspects qui, non prévenus, viennent s'y faire prendre.[tendre, dresser, organiser une souricière][: les zones de contrôle de vitesse ne sont des pièges pour les automobilistes qui roulent trop vite que lorsqu'elles ne sont pas indiquées](GDEL-ENQUIROBE1 SLPB-BESYNDADIFRFPPO)

souris verte

= agent verbalisateur

souteneur

= entremetteur

spécialiste de l'enlèvement des engins explosifs /e/ [/=/ artificier](CBDCB)

squatter

: personne sans logement qui s'installe illégalement dans un local inoccupé.[/=/ sans-abri](ROBE1)

NbS siren

: instrument giving warning of approach of police vehicle.(/CUREN/)

Fb first aid

: emergency and sometimes makeshift treatment given to someone (as a victim of an accident) requiring immediate attention where regular medical or surgical care is not available.[the officer should undertake whatever first-aid treatment is necessary](WEBNEPOLOP)

GM soup kitchen

: an establishment dispensing soup, bread, and other minimum dietary essentials to the needy. (WEBNE)

NbS police trap

= speed trap /S/; plant /G/[the town has set up several plants for traffic violators][/=/ checkpoint] (WEBNE)

UaI bomb technician

= explosives bomb technician [/=/ explosives expert]

RGI squatter

: a person who occupies and lives on another person's real property without authority or title.[/=/ homeless](MARLA)

| | | |
|--|-----|--|
| stationnement : fait de stationner sur la voie publique (en parlant de véhicules). | NbS | parking : the storage of vehicles at the curb of a street, or in a lot or garage.(TERMI) |
| stationnement = parc de stationnement | | |
| stationnement, infraction au = infraction routière | | |
| stationnement, police du = police du stationnement | | |
| stationnement, voiture en = voiture en stationnement | | |
| stationnement abusif = stationnement interdit | | |
| stationnement à couvert = stationnement intérieur | | |
| stationnement alterné = stationnement unilatéral alterné [: le changement de côté se fait le 15 et le dernier jour du mois] [=/ stationnement unilatéral](/CROUSROCOL/) | NbS | parking on alternate sides [=/ parking on one side only](ROCOL) |
| stationnement à sens unique : réservé aux véhicules avec remorque pour leur épargner des manoeuvres.(TERMI) | NbS | pull-through parking (TERMI) |
| stationnement à tarif nul = stationnement gratuit [K: stationnement payant] (TERMIBT169) | NbS | free parking [: for a specific length of time for customers of a commercial establishment][K: meter parking] (TERMI) |
| stationnement bilatéral [K: stationnement unilatéral][=/ stationnement alterné](LEROBROCOLCROUS) | NbS | parking on both sides = bilateral parking [=/ parking on alternate sides] (ROCOLBT89-) |
| STATIONNEMENT DE COURTE DURÉE (DIMFA) | NbS | NO WAITING = NO STANDING /US/(DIMFA) |
| stationnement de dissuasion = stationnement réglementé | | |
| stationnement en bataille : perpendiculairement au trottoir.[Je me place bien dans la case peinte sur la chaussée sans empiéter sur la case voisine.][=/ stationnement en épi] (CROUS) | NbS | angle parking [: at right angles to the kerb](ROCOLHASTF) |
| stationnement en créneau = stationnement en file | | |

| | | |
|---|-----|---|
| stationnement en double file [: le long de la file des voitures déjà stationnées sur un côté de la chaussée](ROBE1) | NbS | double parking (TERMI) |
| stationnement en épi = stationnement en diagonale : se dit de véhicules disposés parallèlement les uns aux autres mais en oblique par rapport à la voie /.[: voitures garées en épi][/= stationnement en bataille.](GDEL-ROBE1 BT169) | NbS | angle parking [: at an angle to the kerb](ROCOL) |
| stationnement en file = stationnement en ligne; stationnement en créneau [: parallèlement au trottoir](BT169CROUS) | NbS | parallel parking : parking where the longitudinal axes of the vehicles are parallel to the alignment of the roadway and so that the vehicles are facing the same direction as the movement of the adjacent vehicular traffic.[: leaves more street space for moving traffic than angle parking /, but angle parking allows more cars to park along a single block] (BT169TERMI) |
| stationnement en infraction = stationnement interdit | | |
| stationnement en ligne = stationnement en file | | |
| stationnement en surface (TERMI) | NbS | ground-level parking (TERMI) |
| stationnement extérieur [K: stationnement intérieur](TERMI) | NbS | outside parking [K: indoor parking](TERMI) |
| STATIONNEMENT GÊNANT [: sous peine d'enlèvement](COROBCROUS) | NbS | TOWING ZONE = TOW AWAY ZONE (HASTE-----) |
| stationnement gênant = stationnement interdit | | |
| stationnement hors rue = stationnement hors voirie | | |
| stationnement hors voirie = stationnement hors rue [: ce type de stationnement doit être envisagé lorsque le nombre de places offertes sur la voirie, gratuites ou payantes, ne suffit plus à satisfaire les automobilistes] [K: stationnement sur la voirie](TERMILPRES) | NbS | off-street parking : /the/ storage in garages, driveways, or lots specifically set aside for idle vehicles.[K: curbside parking](TERMIHASTE) |
| stationnement illégal = stationnement interdit | | |
| stationnement illicite = stationnement interdit | | |

STATIONNEMENT INTERDIT

= DÉFENSE DE STATIONNER /Lnf/[Il est en stationnement interdit.](DIMFAVIDIF)

NbS **NO PARKING**

= PARKING FORBIDDEN (DIMFA)

stationnement interdit

= stationnement illégal; stationnement illicite; stationnement sauvage; stationnement irrégulier; stationnement en infraction /S/; stationnement gênant /S/; stationnement abusif /S/[K: stationnement licite]: est considéré comme abusif le stationnement ininterrompu d'un véhicule en un même point de la voie publique ou de ses dépendances pendant plus de sept jours (ou pendant une durée dépassant celle qui est visée par la réglementation locale) [Votre voiture est en stationnement illégal; je me vois dans l'obligation de verbaliser.](BT169 CRIMOBENOUCROUSCOROB)

NbS **illegal parking**
(BENOU)

stationnement intérieur

= stationnement à couvert [K: stationnement extérieur](TERMI)

NbS **indoor parking**

= under-cover parking [K: outside parking] (TERMI)

stationnement irrégulier

= stationnement interdit

stationnement le long de la voirie

= stationnement sur la voirie

stationnement le long des trottoirs

= stationnement sur la voirie

stationnement libre-service

: service assuré par le client lui-même dans un magasin, un restaurant.(TERMI)

NbS **self-parking**

= self-service parking (TERMI)

stationnement minuté

= stationnement réglementé

stationnement payant

= stationnement réglementé

stationnement réglementé

= stationnement minuté /S/; stationnement payant /S/[: le stationnement payant est affublé aujourd'hui de l'appellation à la mode de "stationnement de dissuasion"][=/ parc de dissuasion](GDEL-TERMIROBE1CROUS/)

NbS **restricted parking**

= restricted waiting; meter parking /S/(TERMI BT89-)

stationnement sauvage

= stationnement interdit

stationnement sur la chaussée

= stationnement sur la voirie

stationnement sur la voie publique

= stationnement sur la voirie

stationnement sur la voirie

= stationnement sur voirie; stationnement le long de la voirie; stationnement sur la chaussée; stationnement sur la voie publique; stationnement le long des trottoirs /S/[K: stationnement hors voirie] [/=/ stationnement en file; stationnement en épi; stationnement en bataille](TERMIBT169)

stationnement sur voirie

= stationnement sur la voirie

stationnement unilatéral

: autorisé d'un seul côté d'une voie.[K: stationnement bilatéral][/=/ stationnement alterné](ROBE1 ROCOLCROUS)

stationnement unilatéral alterné

= stationnement alterné

stationner /Vi/

: s'arrêter, demeurer au même endroit pendant un certain temps, en parlant d'un véhicule, de son conducteur.(GDEL-)

stationner

= garer

stationner en double file /Lv/ (TERMI)**statistique policière /f/ (BT160)****statistiques des accidents de la route**

= mortalité routière

stoppeur

= auto-stoppeur

strip-tease /i/

: cabaret où ont lieu des spectacles d'effeuillage sur scène.(GDEL-)

strip-tease /i/

= effeuillage : numéro de déshabillage lent et suggestif, exécuté sur une musique de fond ou de danse.(GDEL-VIDIF)

NbS curbside parking

= curb parking; on-street parking [K: off-street parking](TERMI)

NbS parking on one side only

[/=/ parking on alternate sides](ROCOL)

NbS park /Vi/

[: to look for a place to -- long enough to run a few errands](WEBNE/)

NbS doublepark /Vb/

: to park a vehicle alongside another which is in a space specified for parking.(MARLA)

SaQ police statistics /p/ (BT160)**GHM strip club**

= strip joint /F/[male strip club]

GH striptease

: entertainment in which woman or occas. man gradually undresses before an audience.[a -- number](CURENWEBNE)

stripteaseuse /f/
= effeuilleuse /f/: artiste faisant du strip-tease.
(GDEL-VIDIF)

studio de massage
= salon de massage

stupéfiants, mallette de détection des
= mallette de détection des stupéfiants

subversion, acte de
= activité subversive

suiveur
: homme qui suit les femmes dans la rue en vue de les aborder.[/= traqueur](GDEL-)

sujet aux accidents
= prédisposé aux accidents

sujet disparu
= personne disparue

sûreté, mettre en
= mettre en sûreté

surface, stationnement en
= stationnement en surface

surveillance de quartier /Lnf/
= vigie de quartier /Lnf/[/= îlotage]

surveillance policière /f/

surveillance policière par équipes /Lnf/
= travail policier par équipes (BT173)

surveillance radiale /f/

surveillante
= matrone

survie, mâchoire de
= mâchoire de survie

GHI **stripteaser**
= striptease artist; teaser; peeler; stripper; ecdysiast
: an actress who performs a striptease.(WEBNE
HASTE-----)

GI **stalker**

GS **neighbourhood watch**
= block watch : a program encouraging neighbours to exchange information about the schedules of habits to watch one another's homes and to report suspicious activities to each other and to the police.(/TERMI/)

Sa **policing**
: regulating, controlling or keeping in order by or as if by means of police.(/TERMI/)

Sa **team policing**
: a technique for delivering total police services to a neighbourhood.(BT173)

SaN **hub policing**
[: where a rural area is policed from a central point]

suspension du permis de conduire /Lnf/
= retrait du permis de conduire /S/ : sanction consistant en une interdiction provisoire de conduire /.[: le retrait est l'annulation du permis de conduire prononcée par le tribunal][/=/ rétention du permis de conduire](COROBGUIJU)

syndicat du crime
= monde interlope

système de blocage concentrique
= technique de blocage concentrique /Lnf/[: ayant pour but de garder dans les limites connues le criminel qui vient de commettre son forfait](BT173)

NbS **suspension of driver's licence**
= suspension of licence; suspension of permit (LAUZIBLAW-)

Sa **circular roadblock system**
= circle roadblock system; concentric roadblock system (BT173)

| | | |
|---|-----|---|
| talonnage : action de suivre obstinément de très près le véhicule précédent.[: on peut employer aussi le verbe correspondant talonner ainsi que le nom talonneur](RACAN) | NbS | tailgating : driving too close to another vehicle for safety. (WEBNERACAN/) |
| talonner = talonnage | | |
| talonner = pourchasser | | |
| talonneur = talonnage | | |
| tamponnement = télescopage; emboutissage /F/ : rencontre brutale de deux véhicules /(GDEL-ENQUIBESYN) | NbS | ramming [: traffic accident](WEBNE) |
| tapage nocturne [K: tapage diurne](CRIMO) | Rb | disturbance of the peace by night (DIMFA) |
| tapin = racolage | | |
| tapineuse = racoleuse | | |
| tarif nul, stationnement à = stationnement à tarif nul | | |
| tâter = palper | | |
| taux de criminalité | RbQ | crime rate |
| taux de criminalité élevé, au | SaG | crime-ridden [one precinct in the busy -- South Bronx] (POLOP) |
| taux légal d'alcoolémie (ACTER) | NbS | legal impairment level (ACTER) |
| taxi-girl /f//taxi-girls/ = entraîneuse /f//D/ : jeune femme qui loue ses services comme partenaire de danse, dans un bar, un cabaret.[: le pendant de "danseur mondain", qui se prend souvent en mauvaise part](GDEL-ROBE1ENQUI) | GHI | taxi dancer = dance hostess /dance hostesses/; hostess /S/ /hostesses/ : a girl employed by a dance hall, café, or cabaret to dance with patrons who pay a certain amount for each dance or period of time. (WEBNEDIMFA) |
| technique de blocage concentrique = système de blocage concentrique | | |

| | | |
|--|-----|--|
| technique de défense sans armes /Lnf/ (SURQC) | SH | fair fight technique |
| technique de sauvetage en cas de prise d'otage /Lnf/(TERMI) | Sa | hostage-rescue technique (TERMI) |
| téléfille = call girl | | |
| téléphone de ronde | OdS | call box /call boxes/ |
| téléphone érotique = téléphone rose : service téléphonique auquel les clients peuvent s'adresser, contre paiement, pour recevoir des messages érotiques.[: on a relevé diverses appellations fantaisistes : sexe-appel, sexophone, sexofil, bortel, minouphone, etc.] (RACAN) | OdG | sex hot line (RACAN) |
| téléphone rose = téléphone érotique | | |
| télescopage = collision en chaîne | | |
| télescopage = tamponnement | | |
| tenancier = proxénétisme | | |
| tenancière = maquerelle | | |
| tentative de fuite /Lnf/ (TERMI) | Sa | escape attempt (TERMI) |
| tenu anti-émeute /f/ = tenue d'intervention /Lnf/ : vêtements et accessoires que portent les agents de police chargés d'assurer le maintien de l'ordre dans les manifestations.(TERMI) | SaU | riot gear |
| tenu d'intervention = tenue anti-émeute | | |
| terrain de stationnement = parc de stationnement | | |
| terre-plein central /terre-pleins centraux/ : bande de terrain, généralement gazonnée, séparant deux chaussées de sens opposé.[: le -- porte fréquemment des glissières de sécurité](GDEL-CROUSBT169VIDIF) | NbS | mall = median strip; median /Nc//S/; central reserve /GB/ : a usu. paved or grassy strip between two roadways.[: a highway divided by a mall][/=/ traffic divider; road divider](WEBNE -----) |

terre-plein infranchissable /terre-pleins infranchissables/ [/=/ terre-plein central](TERMIVIDIF)

NbS **barricade type median**
(TERMI)

territoire, sécurité du
= sécurité du territoire

tête-à-queue /i/
: brusque changement de direction d'un véhicule qui se retrouve en sens contraire. [l'automobile a dérapé et fait un dangereux --](ROBE1)

NbS **slue** /Nc/
= slew /Nc/; slue round /Ln/ : position or inclination after sluing /.(WEBNEDIMFA)

tête-à-queue, faire un
= virer tête à queue

tête d'ilot
= musoir

tir à longue portée
(TERMI)

U **long-range sniping**

tir au jeter
= tir instinctif

tir au juger
= tir instinctif

tire, voleur à la
= pickpocket

tire-laine
= pickpocket

tir en l'air
= coup de semonce

tireur de laine
= pickpocket

tireur d'élite /tireuse d'élite/
(DIMFAVIDIF)

UI **marksman** /marksmen/
= sharpshooter; expert rifleman /expert riflemen/
: one skilled or practiced in aiming at mark, esp. one who attains certain standard of proficiency in rifle practice /.(CURENDIMFAMILID)

tireur embusqué
= tireur isolé

tireur en embuscade
= tireur isolé

tireur fou
: personne déséquilibrée qui s'embusque dans un endroit élevé d'où elle tire sur les passants.
(RACANGAZEFMDNMDMILID/BT147GDEL-)

FdI **sniper**
: one that shoots with frenzy at a crowd or at the passers-by from a point of vantage.

tireur isolé /tireuse isolée/
= tireur embusqué /tireuse embusquée/; tireur en embuscade /tireuse en embuscade/; canardeur /F/
: tireur d'élite placé en embuscade qui peut toucher une cible placée à une grande distance. (RACAN MILIDLAPOLVIDIF/)

tir instinctif /G/
= tir au jeter /S/; tir au juger /S/ : tir exécuté quand le tireur, surpris, épaulé rapidement sans utiliser les appareils de pointage (tir au jeter) ou même sans épauler (tir au juger).(GDEL-)

tolérance, maison de
= maison de prostitution

trace de dérapage
= trace de freinage

trace de freinage /Lnf/
= marque de freinage /Lnf/; trace de dérapage /Lnf//S/(BT173ROCOLDIMFA)

tracé des opérations de recherches
(TERMI)

tract
: petite feuille ou brochure gratuite de propagande /.[-- séditieux](ROBE1)

trafic
: ensemble des transports de marchandises ou de voyageurs, ou des circulations de véhicules /./ qui s'effectuent, pendant une durée définie (jour, mois, année), sur une voie de communication ou sur l'ensemble des voies d'un territoire /.[: -- employé au sens de "densité et fréquence de la circulation" s'est dit d'abord uniquement de la circulation sur les voies ferrées et sur les routes]/[=/ circulation] (GDEL-DADIF)

trafic, capacité d'écoulement de
= capacité d'écoulement de trafic

trafic, congestion de
= embouteillage

trafic routier
[: ne pas confondre trafic et circulation](TAUGM)

UI sniper
: a sharpshooter that fires from a usually concealed point of vantage.(WEBCOMILID/)

U instinctive shooting
: highly accurate type of shooting which does not allow time for taking aim.(TERMI/)

NbS skidmark
= skid mark : the marking or imprint left on a travelled surface (road, street or ground) by vehicle tires as a result of sliding or skidding.[: skid marks are valuable as evidence in determining such things as speed, direction, and point of impact] (MARLAPOLOP)

Sa search plotting
(TERMI)

Tc tract /Nc/
: a propaganda pamphlet, leaflet or folder. (WEBNEROCOL/)

NbS traffic
: the volume of vehicles or pedestrians moving along a route /.(WEBNECUREN)

NbS road traffic
= highway traffic; vehicular traffic

trafic routier, régulation du
= régulation de la circulation

trafic urbain
= circulation en zone urbaine /Lnf/ : ensemble des transports qui commencent et se terminent à l'intérieur d'une agglomération urbaine, sans en franchir les limites.[: ne pas confondre trafic et circulation] (TERMI)

trafic voyageurs
(DADIF)

trafiquant
= proxénétisme

trafiquant d'alcool /trafiquante d'alcool/
= contrebandier d'alcool /contrebandière d'alcool/; bootlegger /e/(GDEL-/ROBE1/)

traîneau, patrouille en
= patrouille en traîneau

traite des blanches
= traite des femmes

traite des êtres humains
= traite des femmes

traite des femmes /Lnf/
= traite des blanches /Lnf/; traite des êtres humains /Lnf//G/ : délit commis par l'individu qui, pour satisfaire les passions d'autrui, engage ou détourne, en vue de la débauche, des femmes ou des enfants. (GDEL-SYNAN)

traitement des enfants, mauvais
= mauvais traitement des enfants

trajet d'autobus
= parcours d'autobus

tranquillité publique /f/
: / élément de l'ordre public qui se traduit par le calme dans la rue, la quiétude des citoyens et le respect de la morale /.(CRIMO)

NbS **urban traffic**
(TERMI)

NbS **passenger traffic**
(TAUGM)

RbI **bootlegger** /US/
= boot-legger /US/ : an illicit trader in liquor. (WEBNEOXEND)

RbG **white-slave trade**
= white slave traffic : an activity consisting of transporting a woman or girl in interstate or foreign commerce or in territory subject to federal jurisdiction for purposes of prostitution or debauchery or for other immoral purpose or practice with the intention of inducing, enticing, or compelling her to such purpose or practice and without regard to whether her consent is given. (WEBNEDIMFAWOAPH)

SaG **public tranquility**
(GAZEE)

traquage

: le fait de harceler quelqu'un en le ou la suivant sans relâche ou en surveillant ses déplacements ou espionnant ses moindres gestes.[: proposition]

traquer

= pourchasser

traqueur /traqueuse/

[: par exemple, un conjoint qui suit et harcèle son ex-partenaire ou son ex-femme] [=/ suiveur] (ROBE1/TERMI/)

travail policier par équipes

= surveillance policière par équipes

traverse d'écoliers

= passage d'écoliers

traverse d'enfants

= passage d'enfants

traverse de piétons

= passage pour piétons

traversée illégale /f//S/

: -- d'une chaussée hors des passages réservés ou au feu rouge.(RACAN)

trèfle

= échangeur en trèfle

tripot

= établissement de jeux

trompe /f/

= corne avertisseur; corne d'appel : appareil avertisseur des automobiles anciennes, composé d'une anche, d'une poire en caoutchouc et d'un pavillon droit ou à volute.[trompe à sons multiples][=/ klaxon](AUTO-GDEL-COROB)

tronçon

[Un -- de 4.6 milles de longueur sur une grande autoroute.](GAZEF)

trottoir, fille de

= racoleuse

GR stalking

[Suddenly, he is following you everywhere, spying on you, waiting outside your home, sending hate mail, filling your answering machine with menacing messages, tracking down your friends, calling your boss, taunting your kids, creating scenes in restaurants, shadowing your every move.](TERMI)

GI stalker

: someone who wilfully, maliciously and repeatedly follows or harasses another person.

NbS jay walking

: proceeding diagonally across a street intersection. Also, crossing a street between intersections, or at a place other than a crosswalk.(BLAW-)

NbS air horn

: a pneumatic horn (as on a motor vehicle or diesel locomotive).(WEBNEAUTO-)

NbS stretch

[: a 4.6 mile -- of super highway](GAZEE)

trottoirs, stationnement le long des
= stationnement sur la voirie

troubler l'ordre public /Lv/
= violer l'ordre public /Lv/

trousse à pharmacie
= trousse de première urgence

trousse de première urgence /Lnf/
= trousse de premier secours /Lnf/; trousse de premiers secours /Lnf/; trousse de premiers soins /Lnf/; trousse de secours /Lnf/; boîte de secours /Lnf/; trousse à pharmacie /Lnf/; boîte à pharmacie /Lnf/; pharmacie de secours /Lnf/; pharmacie de poche /Lnf/; pharmacie portative /f/; pharmacie /f/ [: secours aux blessés](Q1486CRSMOCRIMO TERMIROCOLDIPIN-----)

trousse de premier secours
= trousse de première urgence

trousse de premiers secours
= trousse de première urgence

trousse de premiers soins
= trousse de première urgence

trousse de secours
= trousse de première urgence

trousses de, être aux
= pourchasser

tuerie /f/
= massacre : action de tuer en masse, sauvagement.[: la tuerie désigne quelque chose de moins vaste que le massacre](ROBE1/BESYN/)

tuerie /f/
= fusillade /f/[: tuerie insiste sur le résultat de l'action et désigne quelque chose de moins vaste que le massacre, de moins violent que le carnage, avec des victimes qui ne sont pas sans défense, comme dans la boucherie](DIMFABESYN DEVOI/)

RbG **break the peace /Lv/**
= create public disorder /Lv/(BT147TERMI)

Fb **first-aid kit**
= first-aid box /first-aid boxes/

Rb **mass killing**
= mass shooting /S/; massacre; slaughter; multiple murder [: on a large scale and wantonly](CITIZ WEBNE-----)

Rb **killing**
= shooting /S/; bloodshed; shooting spree; shooting rampage [: shooting means a wounding or killing with a firearm](WEBNE/GAZET)

union libre
= concubinage

usurier /usurière/
= usurier rapace /usurière rapace/; créancier impi-
toyable /créancière impitoyable/ (BT147GDEL-
ROBE1)

usurier rapace
= usurier

RQI **shylock**
= loanshark; usurer /S/: an extortionate creditor or
moneylender /.(WEBNEDIMFA)

vague de criminalité /Lnf/
(ROCOL)

RbG **crime wave**
: a transitory but marked and relatively widespread increase in crime.(WEBNE)

VASCAR /Nc/

[: le -- constitue une méthode simple, exacte et souple pour établir la vitesse des automobilistes qui pourraient enfreindre le Code /de la route/ en plus de posséder certains avantages sur toute autre méthode d'application des limites de vitesse.] (GAZEF)

NbS **VASCAR**
[: the word derives from the first letters of the words Visual, Average, Speed, Computer and Recorder](GAZEE)

vedette de la police /Lnf/

: petite embarcation automobile rapide.[/=/ patrouilleur](ROBEIDIMFA)

NcS **police launch**
[/=/ patrol vessel](WEBNEDIMFA)

véhicule, arrêter un
= arrêter un véhicule

véhicule, contrôle de
= contrôle routier

véhicule à circulation prioritaire
= véhicule prioritaire

véhicule de chasse

NbS **pursuit vehicle**
[: high-speed chase](GAZEE)

véhicule d'enlèvement
= camion-grue

véhicule de secours
= véhicule prioritaire

véhicule des fuyards
= véhicule en fuite

véhicule en fuite
= automobiliste en fuite; véhicule des fuyards [/ ce qui poussa un membre de la police de Saanich à proposer un moyen d'arrêter les véhicules en fuite sans avoir recours aux armes à feu.](GAZEF)

RbN **fugitive vehicle**
[/=/ get-away car](GAZEE)

véhicule industriel
= véhicule utilitaire

véhicule prioritaire
= véhicule à circulation prioritaire; voiture de secours /Lnf//S/; véhicule de secours /S/ : qui jouit d'une priorité, qui a droit de passer avant les autres.[: véhicules de police, de lutte contre l'incendie et d'intervention urgente](TERMIBT89-ENQUICOROB)

NbS **emergency vehicle**
[: firetruck, Queen's mail delivery truck, ambulance, etc.](TERMIBT89-)

véhicule radar /véhicules radar/
[: voiture-piège](GAZEF)

NbS **radar car**
(GAZEE)

véhicules, colonne de
= colonne de véhicules

véhicules arrêtés, longues files de
= longues files de véhicules arrêtés

véhicule utilitaire
= véhicule industriel : conçu pour le transport en commun des personnes (autobus, autocars), ou pour le transport des marchandises ou matériaux (camions, camionnettes, véhicules spéciaux). [K: voiture de tourisme; voiture de plaisance] (/AUTO-TERMIROBE1LEROBBELAC/)

NbS **commercial vehicle**
= utility vehicle; industrial vehicle : designed chiefly for use or service rather than beauty, high quality, or the like /.[: used for transport of goods or fare-paying passengers](CURENAUTO-TERMI)

veille, chef de
= chef de veille

veilleur de nuit
= gardien de sécurité

veilleuses
= feux de stationnement

ventouse, voiture
= voiture ventouse

verbalisateur
= agent verbalisateur

verbalisation /f/
: action de dresser un procès-verbal.(ENQUI TERMI)

NbS **ticketing**
[She must arrange for the -- or towing of illegally parked vehicles.](TERMI)

vérification au fichier judiciaire /Lnf/

Sa **criminal indices check**

vérification d'identité
= contrôle d'identité

vérification d'usage /Lnf/
(GAZEF)

Sa **routine check**

verrouiller /Vt/
: bloquer l'accès à un lieu, le rendre inaccessible. [: la police a verrouillé le quartier](/GDEL-/)

Sa **cordon** /Vb//G/
= cordon off /Vb/: to form a protective or restrictive cordon around an area.(/BT173/)

veste anti-balles
= gilet pare-balles

viaduc
= pont

| | | |
|--|-----|---|
| victime de la route /Lnf/ [: personne tuée ou blessée](/ROBE1/) | NbS | traffic casualty : one injured or killed / by a traffic accident /. [the dog was a --](WEBNE) |
| victimes, ramassage des = ramassage des victimes | | |
| videur : homme chargé d'expulser les clients indésirables d'un dancing, d'un établissement public.(GDEL-ROBE1) | ScI | bouncer : one that ejects disorderly persons (as at a dance hall, gambling house, or barroom) or keeps gate-crashers out (as at a party or ceremony).(WEBNE) |
| vieux protecteur [: femme entretenue](/ROBE1ROCOLDIMFA/) | GI | sugar daddy /USFS/ : a wealthy older man lavishing gifts and luxuries on a young woman whom he squires about or keeps as his mistress /.(WEBNEDIMFA) |
| vieux quartiers déshérités /p/ = quartiers pauvres /p[: du centre-ville][/= quartier populaire](ROCOL) | GD | inner city : the central area of a large city, usu. with overcrowding and poverty and, esp. in America, including the business and entertainment sections. [/= downtown; working-class district](FUWAGCUREN/) |
| vigie de quartier = surveillance de quartier | | |
| vigilantisme [/ les agences de sécurité privées et le --](SURQR) | RG | vigilantism /US/ : the summary action resorted to by vigilantes. (WEBCO) |
| vigile = gardien de sécurité | | |
| ville de banlieue /Lnf/ = localité de banlieue /Lnf[/= banlieue; ville satellite](RACANDADIF) | GD | suburb : an outlying part of a city or town.(WEBNE) |
| ville-dortoir = cité-dortoir | | |
| viol collectif | Rb | gang rape (GAZEEWOAPH) |
| viol commis par un ami = viol par une connaissance | | |
| viol de colère [: proposition] | RbG | anger rape : use of sexuality to express anger.(TERMI) |
| violence, criminalité de = délinquance de violence | | |

violence, délinquance de
= délinquance de violence

violence, vol de
= détournement

violence au foyer
= violence intra-familiale

violence conjugale /f/
= violence entre conjoints /Lnf/; violence maritale /f/S/[/=/ violence intra-familiale](/TERMI/)

violence dans les fréquentations /Lnf/
= violence dans les relations amoureuses /Lnf/
: mauvais traitement psychologique, physique ou sexuel d'un partenaire par l'autre, alors que ceux-ci ne vivent pas ensemble.

violence dans les relations amoureuses
= violence dans les fréquentations

violence en milieu familial
= violence intra-familiale

violence entre conjoints
= violence conjugale

violence intra-familiale /f/
= violence au foyer /Lnf/; violence en milieu familial /Lnf/[/=/ violence conjugale](RICPT /TERMI/)

violence maritale
= violence conjugale

violences policières
= brutalité policière

violente, criminalité
= délinquance de violence

violer l'ordre public
= troubler l'ordre public

viol par une connaissance
= viol commis par un ami; viol par un flirt; viol par un familier [: 2 % de toutes les femmes sont violées par une connaissance](TERMI-----)

SaG **spouse abuse**
= spousal abuse; conjugal violence [/=/ domestic violence](/TERMI/)

RbG **dating violence**
= courtship violence; relationship violence : emotional, physical and/or sexual abuse of one partner by the other in a dating relationship where the couple is not living together.

SaG **domestic violence**
= family violence [The link between frustration and aggression has been clearly established, and frustration has been identified as one of the roots of family violence.][/=/ spouse abuse](TERMI)

RbG **date rape**
= acquaintance rape : forced sexual intercourse with a companion while on a social date, usually as a result of a dominating male who misperceives his companion's attitudes about sex.[: this type of sexual assault can occur in the first date or in a long term relationship](TERMI)

viol par un familier

= viol par une connaissance

viol par un flirt

= viol par une connaissance

virer tête à queue /Lv/

= virer tête sur queue /Lv/; faire un tête-à-queue /Lv/(ROBE1DIMFA)

NbS **slue /Vi/**

= slew /Vi/ : turn or swing forcibly or with effort out of the forward or ordinary position (round, to the left, etc.).(CUREN)

virer tête sur queue

= virer tête à queue

visibilité d'arrêt, distance de

= distance de visibilité d'arrêt

visite de douane

= fouille des bagages

visite des bagages

= fouille des bagages

visite domiciliaire

= perquisition

visite domiciliaire, faire une

= faire une perquisition

visite technique

= révision

visiteur de marque

= PDM

vitesse, amateur de

= amateur de vitesse

vitesse, capteur de

= détecteur de vitesse

vitesse, maniaque de la

= amateur de vitesse

vitesse limite /f/

= vitesse maximale /f/[La vitesse des véhicules automobiles est limitée soit par des dispositions réglementaires particulières relatives à certains véhicules ou à certaines sections de route, soit par la règle générale de prudence qui impose à tout conducteur de rester maître de sa vitesse et de la réduire dans les circonstances prévues par le règlement.](GDEL-/DIMFATHODI/)

NbS **speed limit**

: the maximum speed permitted by law in a given area under specified circumstances.(WEBNE)

vitesse maximale

= vitesse limite

voie à grande circulation

= route à grande circulation

voie à sens unique /Lnf/

= sens unique : dont la circulation des véhicules ne peut s'effectuer que dans une direction.[K: voie à double sens](GDEL-Q1344/TERMI/)

NbS one-way

: that is limited to vehicles moving in only one direction.[-- street, road](WEBNE)

voie auxiliaire /f/

: partie de la chaussée contiguë à la voie de circulation utilisée, selon le cas, comme bande de stationnement, voie d'accélération ou de décélération ou comme toute autre voie affectée à des usages autres que l'écoulement normal en section courante.(ACTER)

NbS auxiliary lane (ACTER)

voie d'accélération /Lnf/

: voie de circulation supplémentaire permettant aux véhicules qui entrent sur la route d'augmenter leur vitesse afin de s'intégrer facilement au courant principal de la circulation.(ACTER)

NbS acceleration lane

: a speed change area or lane consisting of added pavement at the edge of through-traffic lanes to permit vehicles to accelerate before merging with the through-traffic flow /(WEBNE)

voie d'accès

= route d'accès

voie de circulation /Lnf/

: partie de la chaussée délimitée de part et d'autre par des lignes continues ou discontinues, tracées longitudinalement à la route, dont la largeur est suffisante pour permettre le passage d'une file de véhicules avec la latitude de légers déplacements latéraux.(ACTER)

NbS traffic lane (ACTER)

voie de communication /Lnf/ (ROCOL)

NbS communication road (ROCOL)

voie de décélération /Lnf/

: voie de circulation supplémentaire permettant aux véhicules de ralentir au sortir du courant principal de la circulation.(ACTER)

NbS deceleration lane

: a speed-change area or lane consisting of added pavement at the edge of through-traffic lanes to permit drivers to diverge from the through-traffic flow without reducing speed until after the diverging manoeuvre is completed /(WEBNE)

voie de demi-tour

= voie de retournement

| | |
|--|--|
| <p>voie de desserte /Lnf/ : voie auxiliaire généralement parallèle à une voie rapide et conçue pour permettre la circulation locale et desservir les propriétés riveraines. (ACTER)</p> | <p>NbS frontage road = service road : a local street or road generally paralleling an expressway or through street on one or both of its sides to collect local traffic and provide access to property isolated from the expressway through access controls /.(WEBNE)</p> |
| <p>voie de fait = acte de violence</p> | |
| <p>voie de fuite = chemin de fuite</p> | |
| <p>voie de retournement /Lnf/ = voie de demi-tour /Lnf/(ACTER)</p> | <p>NbS U-turn lane (ACTER)</p> |
| <p>voie d'évasion = chemin de fuite</p> | |
| <p>voie publique /f/ = chemin public : toute route ou chemin public ouvert à la circulation et dépendant du domaine de l'État ou des collectivités locales.(CRIMIBT169)</p> | <p>NbS public road = public thoroughfare; public way; trafficway : a free and public roadway, or street /.(BT169DIMFA ROCOL)</p> |
| <p>voie publique, stationnement sur la = stationnement sur la voirie</p> | |
| <p>voie réservée = couloir d'autobus</p> | |
| <p>voiture, fille à = racoleuse</p> | |
| <p>voiture abandonnée /f/ [/=/ voiture ventouse](ROBE1GDEL-HASTF)</p> | <p>NbS abandoned auto (POLOP)</p> |
| <p>voiture banalisée /f/ : véhicule de la police routière qui ne porte aucune marque distinctive.[K: voiture sérigraphiée] (BT173)</p> | <p>NbS unmarked car = unmarked patrol car; unmarked vehicle; unmarked cruiser : a police car which does not bear visual identification, e.g., lights, siren or door decals.[/=/ anonymous patrol car](BT173TERMI GAZEE)</p> |
| <p>voiture cellulaire /f/ = fourgon cellulaire; panier à salade /F/; fourgon de police; car de police : voiture divisée en compartiments et qui sert à transporter les prisonniers sans qu'ils puissent communiquer entre eux.(BT147 LAROIBT173DANAL)</p> | <p>NbS police van = prison van; patrol wagon; paddy wagon; paddy-wagon /USF/; Black Maria /USF/; prisoner wagon; prisoner van; wagon : an enclosed police wagon or motor truck used to carry prisoners /.(ROCOL GAZEEWEBNEMARLABT173)</p> |
| <p>voiture de patrouille = auto-patrouille</p> | |

voiture de police
= auto-patrouille

voiture de secours
= véhicule prioritaire

voiture en stationnement /Lnf/
(ROBE1)

NbS **parked car**
= stationary car (HASTF)

voiture identifiée
= voiture sérigraphiée

voiture pie /f//voitures pie/
[: de police, à carrosserie blanche et noire][/=/
voiture sérigraphiée](ROBE1)

NbS **black and white police car**
[/= marked car](ACTER)

voiture piège /f//voitures piège/
[: surveillance des automobilistes qui enfreignent
les lois de la circulation dans des autos qui ne
portent aucun signe distinctif permettant de les
différencier des voitures de plaisance.][/=/
véhicule radar](TERMI)

NbS **anonymous patrol car**
= concealed car [: used by police officers to set a
speed trap][/= unmarked car]

voiture radio /f//voitures radio/
= auto radio /f//autos radio/(BT173/)

NbS **radio-equipped car**
= radio car (BT173)

voiture sérigraphiée /f/
= voiture identifiée /f//FC/; auto-patrouille identi-
fiée /f//FC/[K: voiture banalisée][/=/
voiture pie]
(BT173/-----)

NbS **marked car**
= marked patrol car; marked police car [/=/
black and white police car](BT173GAZEE)

voiture suspecte /f/

NbS **suspect vehicle**
(/WEBNE/)

voiture ventouse /f//S/
: un véhicule, du fait d'un stationnement trop pro-
longé, qui encombre la voie publique.[: stationne-
ment abusif, gênant, en infraction](GDEL-
HASTF)

NbS **illegally parked car** /G/
[: exceeding the time limit for parking](ROCOL)

vol, produits du
= produits du vol

volage
= infidèle

vol à la découverte
= vol à la rencontre [: criminel occasionnel]
(GENBEVIDOQ)

Rb **casual theft**
(/BLAW-/-----)

vol à la détourne
= vol à l'étalage

| | | |
|--|----|--|
| <p>vol à l'américaine : vol doublé d'une mystification.[: il s'agit d'amener qqn à se dessaisir d'une somme importante, en échange d'un objet apparemment plus coûteux, mais qui n'a aucune valeur](GDEL-)</p> | Rb | <p>confidence trick (POCRI)</p> |
| <p>vol à la rencontre = vol à la découverte</p> | | |
| <p>vol à l'arrachage = vol à l'arraché</p> | | |
| <p>vol à l'arraché = vol à l'arrachage; arrachage [: l'arrachage consiste en une violence minime sur la chose même qui vient d'être otée des mains de la personne /] [/=/ vol à l'esbroufe](GENBEGDEL-)</p> | Rb | <p>snatch-and-grab robbery = snatch-and-grab theft; grab and run robbery; grab theft; snatch-and-grab /Nc/; snatching (DIMFATERMI-----)</p> |
| <p>vol à l'esbroufe = vol à l'esbrouffe : vol pratiqué tandis que la victime est bousculée par le voleur ou ses compères. [: la violence exercée sur la personne et non sur la chose en fait un vol de violence, contrairement au vol à l'arraché ou à la tire][: on peut employer aussi le verbe correspondant esbroufer (ou esbrouffer) ainsi que le nom esbroufeur (ou esbrouffeur)](/ROBE1/GENBEGDEL-ENQUI)</p> | Rb | <p>snatch-and-grab robbery = snatch-and-grab theft; grab and run robbery; grab theft; snatch-and-grab /Nc/; snatching (DIMFATERMI-----)</p> |
| <p>vol à l'esbrouffe = vol à l'esbroufe</p> | | |
| <p>vol à l'étalage = vol à la détourné; fauche /f//F/(BT147ACTER)</p> | Rb | <p>shoplifting = shop lifting (BT147ACTER)</p> |
| <p>vol à main armée = hold-up</p> | | |
| <p>vol avec effraction = cambriolage</p> | | |
| <p>vol de banque = braquage de banque /FFP/(GDEL-)</p> | Rb | <p>bank robbery : the robbing of a bank by force, threats or intimidation.(MARLA)</p> |
| <p>vol d'enfant = enlèvement</p> | | |
| <p>vol de nuit à l'escalade (QUEJU)</p> | Rb | <p>cat-burglary (QUEJU)</p> |
| <p>vol de véhicule = vol de voiture</p> | | |

vol de violence
= détournement

vol de voiture
= vol de véhicule [: vol et emprunt d'automobiles]
(ROBE1/)

vol domestique
: vol commis par une personne à gages dans le domicile de son maître ou, par extension, par une personne travaillant dans les lieux.[: par exemple, une "souris d'hôtel"](/ROBE1/)

voler /Vb/
= chiper /Vb//F/; chaparder /Vb//F/(ROCOL ROBE1)

voleur à la détourne
= voleur à l'étalage

voleur à l'arraché /voleuse à l'arraché/
[: le -- connaît bien la limite tenue qui sépare le vol à l'arraché proprement dit et le vol avec violence; c'est pourquoi il cherche à éviter la violence sur les personnes]/(GENBE/)

voleur à la tire
= pickpocket

voleur à l'étalage /voleuse à l'étalage/
= voleur à la détourne /voleuse à la détourne/; faucheur /F//faucheuse/; détourneur /-4-//détourneuse/(DIMFAGDEL-VIDOQ/BT147/)

voleur effractionnaire
= cambrioleur

voleur par effraction
= cambrioleur

vol par effraction
= cambriolage

voyage de reconnaissance
: voyage qui précède la visite officielle d'une PDM à des fins de sécurité.

vues, condamner les
= condamner les vues

Rb **automobile theft**
= car theft : the stealing of an automobile or motor vehicle.(MARLAGAZEE)

Rb **on-the-job theft**
= inside job /F/: theft committed by someone working on the premises.

Rb **filch /Vb/**
: to steal, especially small items or amounts, one at a time.(MARLA)

Rb1 **snatcher**
= purse snatcher : a thief who grabs purses and other items believed to contain valuable things and quickly runs away with the stolen property. (MARLA)

Rb1 **shoplifter**
: a thief that steals merchandise on display in stores.(WEBNE)

TdS **advance trip**
= dry run

zone
= bidonville

zone
= bas-fonds

zone d'autosurveillance
= espace défendable

zone de contrôle de vitesse
= souricière

zone de délassement /Lnf/
[/=/ halte routière](ACTER)

HD **recreation area**
[/=/ rest area](ACTER)

zone de délinquance /Lnf/
[la répartition des zones de délinquance obéit à une autre géographie dans les zones urbaines du vieux continent. En France, / elle est liée aux taudis et au délabrement des immeubles dans certains quartiers ayant encore échappé aux rénovations et n'appartenant pas aux quartiers favorisés](UNIV-)

GD **trouble area**
= problem area

zone de sécurité
= accotement

zone d'habitat /Lnf/
= zone résidentielle /f/ : propre à l'habitation, à la résidence.(ACTERGDDEL-)

MGD **residential zone**
: suitable for or occupied by private houses /.
(ACTERCURENWEBNE)

zone piétonne
= zone piétonnière

zone piétonnière /f/
= zone piétonne /f/[: réservée aux piétons][/=/ promenade; rue piétonnière](HASTEGDEL-)

NbS **pedestrian precinct**
: district in town where traffic is prohibited /.[/=/
mall](CUREN/)

zone résidentielle
= zone d'habitat

zone urbaine, circulation en
= trafic urbain

CODES

CODE DES PARAMÈTRES LINGUISTIQUES

(Les symboles grammaticaux et les symboles d'usage n'apparaissent que selon le besoin, entre deux paires de traits obliques et à la suite de chaque terme vedette ou synonyme correspondant.)

GRAMMAIRE

| CLASSE DE MOT : | GENRE : | NOMBRE : |
|------------------------------|-------------------|----------------------------|
| Aj - adjectif | e - épïcène (f/m) | i - forme invariable |
| Av - adverbe | f - féminin | p - pluriel |
| Co - collectif | m - masculin | s - singulier |
| La - locution adjectivale | n - neutre | t - plurale tantum (tjs p) |
| Ln - locution nominale | | |
| Lp - locution à préposition | | |
| Lv - locution verbale | | |
| Nc - nom commun | | |
| Np - nom propre ou de marque | | |
| Vb - verbe | | |
| Vi - verbe intransitif | | |
| Vt - verbe transitif | | |
| Vz - Vt indirect | | |

USAGE

| GÉOGRAPHIE : | REGISTRE : | SENS : |
|------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|
| AE - anglais africain | C - cliché | A - action |
| AU - anglais australien | E - euphémisme | b - B spécifique |
| CE - anglais canadien | F - familier | B - S spécifique |
| EC - CE atlantique | I - argot | D - dépréciatif |
| FA - français africain | J - jargon prof. | G - générique |
| FB - français belge ou lux. | L - littéraire | H - mélioratif |
| FC - français canadien | M - savant | K - contraire |
| FD - français acadien | N - vulgaire | Q - cause |
| FE - français européen | O - ordinaire | r - R non recherché |
| FF - français de France | P - populaire | R - résultat ou effet |
| FL - français louisianais | T - technique ou scientifique | S - spécifique |
| FN - français du Nouveau-Brunswick | | U - figuré |
| FO - français ontarien | | V - propre |
| FP - français périphérique | | W - partie |
| FQ - français québécois | | X - tout |
| FR - français régional | | Y - concret |
| FS - français suisse | | Z - abstrait |
| FT - français des États-Unis | | |
| FU - français universel | | |
| GB - anglais britannique | | |
| HE - anglais de l'Inde | | |
| IE - anglais irlandais | | |
| LE - anglais louisianais | | |
| NA - anglais nord-américain | | |
| NB - anglais du Nouveau-Brunswick | | |
| NZ - anglais néo-zélandais | | |
| OE - anglais ontarien | | |
| PE - anglais périphérique | | |
| QE - anglais québécois | | |
| RE - anglais régional | | |
| SE - anglais écossais | | |
| UE - anglais universel | | |
| US - anglais américain | | |

TEMPS (fréquence, chronologie et pondération) :

| | | |
|-------------------|------------------------|--------------------------|
| 0 - rare | · - concept abandonné | 0 - à éviter (incorrect) |
| 1 - moins rare | 0 - terme abandonné | 1 - douteux |
| - - sans indice | 1 - terme désuet | 2 - contesté |
| 2 - moins courant | 2 - ancien objet | 3 - traduction |
| 3 - courant | 3 - archaïque | - - sans pondération |
| | 4 - vieilli | 4 - officieux |
| | 5 - terme démodé | 5 - toléré |
| | - - sans indice | 6 - admis (correct) |
| | 6 - provisoire | 7 - préconisé |
| | 7 - terme attesté | 8 - uniformisé |
| | 8 - terme contemporain | 9 - normalisé |
| | 9 - sens nouveau | * - terme de loi |
| | * - terme nouveau | |

CODE DES DOMAINES

(Les symboles apparaissent dans la colonne du milieu.)

| | | | |
|-----|--|----|---------------------------------|
| A | - <u>Chimie</u> | P | - <u>Information</u> |
| B | - <u>Électricité</u> | Pa | - Audio-visuel |
| C | - <u>Technique</u> | Pb | - Bibliotechnie, Archivistique |
| D | - <u>Terre</u> | Pd | - Documentation |
| E | - <u>Biologie</u> | Pe | - Espionnage |
| Ea | - Botanique | Pf | - Imprimerie |
| Eb | - Zoologie | Pg | - Informatique |
| F | - <u>Médecine</u> | Ph | - Médias |
| Fa | - Anatomie, Physiologie | Pi | - Enseignement |
| Fb | - Pathologie, Thérapeutique | Pj | - Publicité |
| Fc | - Drogues (Pharmacologie, Toxicomanies) | Q | - <u>Économie</u> |
| Fd | - Psychologie, Psychiatrie | Qa | - Assurances |
| G | - <u>Sociologie</u> | Qb | - Banques |
| H | - <u>Sports, Loisirs, Arts</u> | Qc | - Commerce |
| I | - <u>Travail</u> | Qd | - Douanes |
| J | - <u>Administration, Gestion</u> | Qf | - Finances |
| Ji | - Personnel | Qq | - Comptabilité |
| Jk | - Stocks | Qr | - Revenu |
| K | - <u>Industries</u> | Qs | - Statistiques |
| L | - <u>Agriculture, Alimentation</u> | Qt | - Taxes |
| M | - <u>Construction, Travaux publics</u> | R | - Droit |
| N | - <u>Transports</u> | Ra | - Généralités |
| Na | - Généralités, Hôtellerie, Manutention | Rb | - Pénologie |
| Nb | - Transports terrestres | Rc | - Crime organisé |
| Nc | - Transports maritimes | Rd | - Étranger |
| Nd | - Transports aériens | S | - <u>Police</u> |
| O | - <u>Communications</u> | Sa | - Généralités |
| Oa | - Généralités | Sb | - GRC |
| Ob | - Langues | Sc | - Sécurité civile |
| Oba | - Traduction | Sd | - Étranger |
| Obb | - Anglais | T | - <u>Politique</u> |
| Obc | - Français | Ta | - Généralités |
| Obx | - Argot | Tb | - Nationale |
| Obz | - Correspondance | Tc | - Sécurité d'État |
| Oc | - Postes | Td | - Étranger, Diplomatie |
| Od | - Télécommunications | U | - <u>Armes, Guerre</u> |
| | | Ua | - Explosifs |
| | | V | - <u>Histoire, Philosophies</u> |

SOURCES

- ACTER** [Canada. Secrétariat d'État // Secretary of State. Bureau de la traduction // Translation Bureau.] L'Actualité terminologique // Terminology Update, Ministère des Approvisionnements et Services Canada // Department of Supply and Services Canada.
- AGPOL** Agenda de la police, Lavauzelle, Panazol, 1989.
- AIRCA** Vocabulaire Air Canada Vocabulary, Ottawa, 1976.
- ARMES** Du Puy-Montbrun, Deodat. Les armes des espions, Balland, Paris, 1974.
- AUTO-** Dictionnaire de l'automobile et son lexique anglais/américain - français (2000 définitions), Éditions Techniques pour l'automobile et l'industrie, Paris, 1986.
- BAMOT** La banque des mots, Conseil international de la langue française, Paris.
- BASEX** Bastin, Georges. Dictionnaire de la psychologie sexuelle, Charles Dessart, Bruxelles, 1970.
- BCTUL** Bulletin du comité de terminologie de l'Université Laval, Québec.
- BELAC** Bélisle, Louis-Alexandre. Dictionnaire général de la langue française au Canada, 2^e éd. Bélisle Éditeur Inc., Québec, 1971 (1944).
- BENOU** Beaudet, Albert. Dictionnaire anglais-français des nouveautés linguistiques, Éditions Fides, Montréal, 1971.
- BESYN** Benac, Henri. Dictionnaire des synonymes, Librairie Hachette, Paris, 1956.
- BLAW-** Black, Henry Campbell. Black's Law Dictionary, 5^e éd., West Publishing Co., St. Paul (Minn.), 1979.
- BT89-** [Canada. Secrétariat d'État // Secretary of State. Bureau des traductions // Translation Bureau.] La circulation routière - Glossaire anglais-français (Bulletin de terminologie n° 89), Approvisionnement et Services Canada // Supply and Services Canada, 1960.
- BT134** [Canada. Secrétariat d'État. Bureau des traductions. Centre de terminologie] Terminologie de l'incendie, Approvisionnement et Services Canada // Supply and Services Canada, 1969.
- BT147** [Canada. Secrétariat d'État // Secretary of State. Bureau des traductions // Translation Bureau. Direction générale de la terminologie et de la documentation // Terminology and Documentation Directorate.] Bulletin de terminologie 147 : Vocabulaire général // Terminology Bulletin 147: General Vocabulary, Approvisionnement et Services Canada // Supply and Services Canada, 1978.
- BT160** [Canada. Secrétariat d'État // Secretary of State. Bureau des traductions // Translation Bureau. Direction générale de la terminologie et de la documentation // Terminology and Documentation Directorate.] Bulletin de terminologie 160 : Fonds terminologique de Statistique Canada // Terminology Bulletin 160: Statistics Canada Terminology, Approvisionnement et Services Canada // Supply and Services Canada, 1978.
- BT169** [Canada. Secrétariat d'État // Secretary of State. Bureau des traductions // Translation Bureau. Direction générale de la terminologie et de la documentation.] Terminologie des transports urbains // Urban Transportation Terminology, Approvisionnement et Services Canada // Supply and Services Canada, 1981.
- BT173** [Canada. Secrétariat d'État // Secretary of State. Bureau des traductions // Translation Bureau. Direction générale de la terminologie et de la documentation // Terminology and Documentation Directorate.] Bulletin de terminologie 173 : Terminologie de la police // Terminology Bulletin 173: Police Force Terminology, Approvisionnement et Services Canada // Supply and Services Canada, 1981.
- BUTRE//BUTRF** Bucksch, Herbert. Dictionnaire pour les travaux publics, le bâtiment et l'équipement des chantiers de construction (français-anglais) // Dictionary of Civil Engineering and Construction Machinery and Equipment (English-French), 4^e éd., Paris, Éditions Eyrolles, 1974.

- CADOF//CADOE** Classification canadienne descriptive des professions 1971 // Canadian Classification and Dictionary of Occupations 1971, Main-d'oeuvre et Immigration // Manpower and Immigration, 1971, 4 vol.
- CBDCE** [Canada. Ministère du Solliciteur général // Department of the Solicitor General.] Bulletins du Centre canadien des données sur les bombes // Canadian Bomb Data Centre Bulletins, Gendarmerie royale du Canada // Royal Canadian Mounted Police, Ottawa.
- CCCLC** Saintonge-Poitevin, Lise. Code criminel et lois connexes // Criminal Code and Related Statutes, Wilson & Lafleur Limitée, Montréal.
- CECDF** Shiaty, A.E. Dictionnaire du français Plus, Centre éducatif et culturel inc., Montréal, 1988.
- CENTE** Centre de terminologie du Bureau de la traduction du Secrétariat d'État.
- CITIZ** The Citizen, Ottawa.
- CLDIC** Yogis, John A. Canadian Law Dictionary, Barron's Educational Series Inc., Toronto, 1983.
- CLEPO** Le Clère, Marcel. Manuel de police technique, 2^e éd., Éditions Police-Revue, Paris, 1974.
- COLAN** Colpron, Gilles. Les anglicismes au Québec, Librairie Beauchemin Limitée, Ottawa, 1970.
- COLEN** Collier's Encyclopedia, Crowell, Collier & Macmillan, New York, 1967, 24 vol.
- COPEN** Code pénal, 74^e éd., Jurisprudence générale Dalloz, Paris, 1976-1977.
- COROB** Code de la route Robert, Éditions La route Robert, Paris, 1992.
- CRIMO** [France] Droit - Ordre public, Direction générale de la Police Nationale, Ministère de l'Intérieur, 1981.
- CRIMS** Alder, Johann Anton. Elsevier's Dictionary of Criminal Science (in eight languages), Elsevier Publishing Co., Amsterdam, 1960.
- CRIMU** Szabo, Denis. La criminalité urbaine et la crise de l'administration de la justice, Les Presses de l'Université de Montréal, Montréal, 1971.
- CROUS** Code Rousseau de la route, Édition Codes Rousseau, 1991.
- CRSMO** [France. Direction générale de la Sûreté Nationale.] Règlement des compagnies républicaines de sécurité - Livre III - Emploi, 1965.
- CUREN** The Concise Oxford Dictionary of Current English, 7^e éd., Oxford University Press, 1984.
- DADIF** Dagenais, Gérard. Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada, Les éditions françaises, Boucherville (Québec), 1984.
- DALAN** Daviault, Pierre. Langage et traduction, Secrétariat d'État, Ottawa, 1962.
- DANAL** Delas, Daniel. Nouveau dictionnaire analogique du français, Hachette-Tchou, Paris, 1971.
- DEAME** Deak, Etienne et Simone Deak. Grand dictionnaire d'américanismes, 5^e éd., Éditions du Dauphin, Paris, 1973.
- DESIX** Buisseret, Irène de. Deux langues, six idiomes, Carlton-Green Publishing Company Limited, Ottawa, 1975.
- DESLA** Deak, Etienne et Simone Deak. A Dictionary of Colourful French Slang and Colloquialisms, E.P. Dutton & Co., Inc., New York, 1961.
- DESMA** Manuel de médecine légale à l'usage des juristes, Presses universitaires de France, Paris, 1967.
- DEVOI** Le Devoir, Montréal.
- DHB--** Driver's Handbook, (4th ed.), Québec, 1983.
- DICVI** Corbeil, Jean-Claude et Ariane Archambault. Dictionnaire thématique visuel français/anglais // French/English Visual Dictionary, Éditions Québec/Amérique Inc., 1987.
- DIMFA** Dubois, Marguerite-Marie et al. Dictionnaire français-anglais / anglais-français, Librairie Larousse, Paris, 1981.

- DIPIN** [Québec (Province). Ministère des Affaires municipales. Direction générale de la prévention des incendies.] Dictionnaire anglais-français de la prévention des incendies, 1982.
- DISYN** Macé, Pierre-Antoine et Madeleine Guinard. Dictionnaire des synonymes, Éd. Nathan, 1990.
- DITRA** Dion, Gérard. Dictionnaire canadien des relations du travail, 2^e éd., Les presses de l'Université Laval, Québec, 1986.
- DNDRE** Specific operations - Aid of the civil power - Tactical operations // Opérations particulières - aide aux autorités civiles - opérations tactiques.
- DOJUR** Doucet, Michel. Dictionnaire juridique et économique // Legal and Economic Dictionary, La maison du dictionnaire, Paris, 1979.
- DOUAC** [Gendarmerie royale du Canada // Royal Canadian Mounted Police] Bulletin de Douanes et Accises // Customs and Excise Bulletin.
- DRPRE** Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles, Vocabulaire bilingue de la Common Law - Terminologie française normalisée - Droit de la preuve, Association du Barreau canadien // Canadian Bar Association, Ottawa, 1984.
- EIC--** Emploi et Immigration Canada.
- ENBRI** The New Encyclopaedia Britannica, 15th ed, Encyclopaedia Britannica, Inc., Chicago, 1986 (1768), 32 vols.
- ENQUI** Dictionnaire encyclopédique Quillet, Librairie Aristide Quillet, Paris, 1983, 10 vol.
- EXTAF** [Affaires extérieures // External Affairs] Termes diplomatiques et administratifs // Administrative and Protocol Terminology, 1976.
- FDPDE** Heiermann, Gerhard. Fachlexikon Der Polizei, Gewerkschaft der Polizei, 1989.
- FIGAR** Le Figaro, Paris.
- FINGE//FINGF** [Canada. Department of the Solicitor General // Ministère du Solliciteur général.] Fingerprints // Dactyloscopie, Royal Canadian Mounted Police // Gendarmerie royale du Canada, 5 br. // 5 fasc., Ottawa.
- FOORP** Brien, Pierre. Fonctions et organisation de la police, Éditions Préfontaine Inc., Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), 1983.
- FSOIR** France-Soir, Paris.
- FUWAG** Landau, Sidney I. et al., ed. Funk & Wagnalls Standard College Dictionary, Fitzhenry & Whiteside Limited, Toronto, 1986.
- GAZEE//GAZEF** [Canada. Department of the Solicitor General // Ministère du Solliciteur général.] Royal Canadian Mounted Police // Gendarmerie royale du Canada. Royal Canadian Mounted Police Gazette // La Gazette de la Gendarmerie royale du Canada, Department of Supply and Services Canada // Ministère des Approvisionnements et Services Canada, Ottawa.
- GAZET** The Gazette, Montréal.
- GDEL-** Grand Dictionnaire encyclopédique Larousse, Librairie Larousse, Paris, 1982-1985, 10 vol.
- GDLR-** Guide de la route, (4^e éd.), Québec, 1983.
- GENBE** Revue de la Gendarmerie, une édition du Service des Relations publiques de l'État-major Général de la Gendarmerie, Bruxelles, Imprimerie SODAFI.
- GENFR** [France. Ministère de la Défense nationale. Direction générale de la Gendarmerie nationale.] Gendarmerie nationale, Revue d'études et d'informations de la Gendarmerie nationale, Paris.
- GLMED** Gladstone, William J. Dictionnaire anglais-français des sciences médicales et paramédicales // English-French Dictionary of Medical and Paramedical Sciences, Saint-Hyacinthe (Québec), Edisem, 1984.

- GN26- [France. Ministère de la Défense nationale. Direction générale de la Gendarmerie nationale.] Formation technique, N° 26 -- Éléments de police technique et de photographie judiciaire, 1969.
- GN33B [France. Ministère de la Défense nationale. Direction générale de la Gendarmerie nationale.] Le service de la Gendarmerie N° 33b - Missions d'ordre administratif - Surveillance des personnes, 1969.
- GN33D [France. Ministère de la Défense nationale. Direction générale de la Gendarmerie nationale.] Le service de la Gendarmerie N° 33d - Missions d'ordre administratif - Sécurité publique, 1958.
- GN44- [France. Ministère de la Défense nationale. Direction générale de la Gendarmerie nationale.] Connaissance et emploi des moyens N° 44 - Moyens divers, 1969.
- GRALI Grandjouan, J.O. Les Linguicides, Éditions Didier, 1971.
- GUIJU Guillien, Raymond et Jean Vincent. Lexique de termes juridiques, 6^e éd. Dalloz, Paris, 1985.
- HASTE//HASTF Mansion, J.E. Harrap's New Standard French and English Dictionary, George C. Harrap & Co. Ltd, London, 1977.
- IDMAN [Gendarmerie royale du Canada // Royal Canadian Mounted Police] Manuel des Services de l'identité // Identification Services Manual, Ottawa.
- INMAN [Gendarmerie royale du Canada // Royal Canadian Mounted Police] Manuel à l'usage des enquêteurs // Investigators Manual, Ottawa, 1974.
- ISECR International Security Review // Revue internationale de sécurité, FMJ International Publications Ltd, Surrey (Angleterre).
- JUQUE Justice, publication du Ministère de la Justice du Québec, Ste-Foy (Québec).
- LADAC Lambert, Jean. Vocabulaire international illustré de la dactyloscopie français-anglais // International Illustrated Vocabulary of English-French Fingerprint Terminology, 3^e éd., Gendarmerie royale du Canada, Ottawa, 1991.
- LAFDO [Gouvernement de l'Ontario // Government of Ontario] Lexique anglais-français du droit en Ontario // Ontario English-French Legal Lexicon, mars / March 1987.
- LAPOL Lambert, Jean. Vocabulaire sélectif anglais-français de la police et de la sécurité (Édition provisoire), Gendarmerie royale du Canada, Ottawa, 1985, 2 vol.
- LAROI Petit Larousse Illustré, Paris, Librairie Larousse, 1979 (1973).
- LAUZI Burke, David C. et al. Lexique bilingue du droit pénal et quasi-pénal au Canada // Bilingual Lexicon of Criminal and Quasi-criminal Law in Canada, Lois et jurisprudence // Legislation and Case Law; Code de la route // Highway Traffic Act, Ottawa, 1980.
- LEXIS Dubois, Jean. Lexis : Dictionnaire de la langue française, Paris, Librairie Larousse, 1975.
- LEXSC Lexique - Secteur correctionnel // Glossary - Corrections, Secrétariat d'État, Ottawa, 1985.
- LGMSP Guertin, Lucie. Vocabulaire du matériel de sécurité et de protection français-anglais // Vocabulary of Safety and Security Equipment English-French, Gendarmerie royale du Canada, Royal Canadian Mounted Police, Ottawa, 1992.
- LPIN Prévoist, Lionel. Interventions policières, Modulo Éditeur, Mont-Royal (Québec), 1989.
- LTBTP Jalil, W.A. Lexique anglais/français & français/anglais des termes du bâtiment et des travaux publics, Éd. Eyrolles, Paris, 1987.
- MAMAN [Gendarmerie royale du Canada // Royal Canadian Mounted Police] Manuel des Services de la marine/Marine Services Manual, Ottawa.

MARIG Marighela, Carlos. Pour la libération du Brésil, Éditions du Seuil.

MARLA Martin, Julian A. Law Enforcement Vocabulary, Springfield, Ill., Charles C. Thomas, 1973.

MATPO Maranda Catalogue, Ambulance, Police, Military, Fire and Safety Equipment, Maranda Inc, 1974.

MDNMD Military Dictionary English-French/French-English // Dictionnaire militaire anglais-français français-anglais [Rédigé en collaboration par les états majors généraux du Canada et des États-Unis // Compiled jointly by the General Staffs in Canada and the United States], United States Government Printing Office, Washington, 1943.

META- META Journal des traducteurs // Translator's Journal, Les Presses de l'Université de Montréal, Montréal.

MILID Military Dictionary English-French/French-English // Dictionnaire militaire anglais-français français-anglais [Prepared under the direction of the Chief of General Staff, Canada // Publié par la direction du chef d'état-major général, Canada], Ottawa, 1945.

MMM-- [Gendarmerie royale du Canada // Royal Canadian Mounted Police] Manuel de la gestion du matériel // Materiel Management Manual, Ottawa.

MONDE Le Monde, Paris.

MONOU Gilbert, Pierre. Dictionnaire des mots contemporains, Les Dictionnaires Robert-Canada, Montréal, 1985.

MON85 Merle, Gabriel et al. Les mots nouveaux apparus depuis 1985, Éd. Pierre Belfond, Paris, 1989.

MTPW- Rocan, Paul. Terminologie employée par le ministère des Travaux publics, anglais-français // Terminology Used by the Department of Public Works, English-French, Travaux publics Canada, Public Works Canada, 1981.

NEM-- Néologie en marche, Gouvernement du Québec, Québec.

NOGMI Langlois, Denis. Nouveau guide du militant, Paris, Éditions du Seuil, 1979.

NUGEN Lexique général anglais-français avec suppléments espagnol-français et russe-français, 2^e éd., Nations Unies, New York, 1980.

NUMIL [Secrétariat des Nations Unies // United Nations Secretariat.] War and Disarmament, [Bulletins n° NU310 & NU137], 1957 & 1978.

NU109 [Secrétariat des Nations Unies // United Nations Secretariat.] Liste des termes relatifs à la construction et à la circulation routières // List of Terms Relating to Highway Engineering and Traffic, 1955.

OIPCF//OIPCE [Organisation internationale de police criminelle // International Criminal Police Organization. Secrétariat général // General Secretariat.] Revue internationale de police criminelle // International Criminal Police Review, Saint-Cloud.

OLF-- Office de la langue française, Gouvernement du Québec.

OLFPA [Québec (Province). Ministère de l'Éducation. Office de la langue française.] Prévention des accidents.

OPMAN [Gendarmerie royale du Canada // Royal Canadian Mounted Police] Manuel des opérations // Operations Manual, Ottawa.

OXEND Fowler, H.W. & F.G. Fowler. The Oxford English Dictionary, Oxford University Press, London, 1901.

PACYN Paton, Robert. Manuel d'instruction cynophile, Direction générale de la Police nationale, Direction des écoles et techniques, Paris.

PAJLO Comité du Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles.

PLUSS Le dictionnaire PLUS de l'idée aux mots, Sélection du Reader's Digest, Paris, 1992.

POCRI Lexique de police criminelle.

POLFR Revue de la Police Nationale, Paris.

- POLOP** Peirson, Gwenne. Police Operations, 6^e éd., Nelson-Hall, Chicago, 1976.
- POLQU** Bulletin de formation professionnelle à l'intention des policiers du Québec, Ministère de l'Éducation.
- POSCI** Gayet, Jean. ABC de police scientifique, Payot, Paris, 1973.
- PREDI** Dictionnaire anglais-français de la prévention des incendies, édition provisoire.
- PROMA** [Gendarmerie royale du Canada // Royal Canadian Mounted Police] Manuel de la gestion des biens // Property Management Manual, Ottawa.
- QUEJU** Baleyte, Jean et al. Dictionnaire juridique français-anglais (Nouveau Dictionnaire Th. A. Quemner), Éditions de Navarre, Paris, 1977.
- Q257-** Le Clère, Marcel. Histoire de la police, (Collection «Que sais-je?», n° 257), Presses universitaires de France, Paris, 1973.
- Q297-** Marquiset, Jean. Le crime, (Collection «Que sais-je?», n° 297), Presses universitaires de France, Paris, 1976.
- Q999-** Mancini, Jean-Gabriel. Prostitution et proxénétisme, (Collection «Que sais-je?», n° 999), Presses universitaires de France, Paris, 1979.
- Q1344** Gérondeau, Christian. Les transports urbains, (Collection «Que sais-je?», n° 1344), Presses universitaires de France, Paris, 1969.
- Q1486** Le Clère, Marcel. La police, (Collection «Que sais-je?», n° 1486), Presses universitaires de France, Paris, 1986.
- Q1900** Vaujour, Jean. La sécurité du citoyen --- violence et société, (Collection «Que sais-je?», n° 1900), Presses universitaires de France, Paris, 1980.
- RACAN** Fiches terminologiques de la Société Radio-Canada.
- RAMAC** Macdonald, Donald S. Rapport // Commission royale sur l'union économique et les perspectives de développement du Canada // Report // Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada --- Ottawa, Approvisionnement et Services Canada // Supply and Services Canada, 1985, 3 vol.
- REQUS** Dubuc, R. & J.C. Boulanger. Régionalismes québécois usuels, Conseil international de la langue française, Paris, 1983.
- RFCHC** [France. Ministère de l'Intérieur. Direction générale de la Police nationale. Service de coopération technique internationale de police] Criminalistique, Paris.
- RFPRO** [France. Ministère de l'Intérieur. Direction générale de la sécurité publique.] Règlement des compagnies républicaines de sécurité - Livre III - Emploi - Notice sur la technique de police routière, Paris.
- RFREN** Glossaire des termes de renseignement.
- RFSCR** [France.] La criminalité en France, Service central d'étude de la délinquance, Direction centrale de la police judiciaire, Paris, 1974.
- RICPT** Revue internationale de criminologie et de police technique, Genève, Éditions Marcel Meichtry.
- ROBE1** Robert, Paul. Le Petit Robert 1 : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Paris, Société du Nouveau Littre, 1982.
- ROCOL** Atkins, Beryl T. et al. French-English English-French Dictionary // Dictionnaire français-anglais/anglais-français, 2^e éd., London/Paris: William Collins Sons & Co Ltd/Société du Nouveau Littre, 1988 (1978).
- RODQU** Rodgers, Bruce. The Queens' Vernacular - A Gay Lexicon, Straight Arrow Books, San Francisco, 1972.
- ROFIN** Rodale, J.I. The Word Finder, Rodale Books, Inc., Emmaus (Pennsylvania), 1947.
- RTRAD** La Revue du traducteur, Revue de recherche terminologique et lexicographique, Noizy-Le-Grand, Bureaux ARCADES.
- SCIVI** Science et Vie, Paris, Excelsior Publications S.A.

SHADO Favreau, J.L.G., c^{ed}. L'Art de la filature /The Art of Shadowing, Service de la formation, Gendarmerie royale du Canada, Ottawa.
SIMEL Simonin, C. Médecine légale judiciaire, Librairie Maloine, Paris, 1955.
SLPB- Zeigler, Jean. La Suisse lavé plus blanc, Éditions du Seuil, Paris, 1990.
SURQC Sûreté du Québec.
SURQR [Québec (Province). Ministère de la Justice.] Sûreté, Revue de la Sûreté du Québec, Québec.
SVPDN Service S.V.P. - domaine militaire.
SYNAN Dupuis, Hector. Dictionnaire des synonymes et des antonymes, Éditions Fides, Montréal, 1975.
TACMA [Gendarmerie royale du Canada // Royal Canadian Mounted Police] Manuel des opérations tactiques // Tactical Operations Manual, Ottawa.
TAIPE McGrew, D.R. Traffic Accident Investigation and Physical Evidence.
TAUGM Terminologie de l'automobile // Automotive Terminology, General Motors of Canada Limited, 1984.
TECFE Peyroux, Jean. Dictionnaire des mots de la technique et des métiers, Librairie A. Blanchard, Paris.
TERMI [Canada. Secrétariat d'État // Secretary of State. Bureau de la traduction // Translation Bureau. Banque de terminologie // Terminology Bank] Hull.
THESA Péchoin, Daniel. THÉSAURUS LAROUSSE - des mots aux idées, des idées aux mots, Librairie Larousse, Paris, 1991.
THODI Thomas, Adolphe V. Dictionnaire des difficultés de la langue française, Librairie Larousse, Paris, 1956.
TLF-- Centre national de la recherche scientifique. Trésor de la langue française, Éditions du Centre national de la recherche scientifique, Paris, 1971-, 15 vol.
TRAIK [International Association of Chiefs of Police // Association internationale des chefs de police] Training Keys // Clefs de la formation policière.
UNIV- Encyclopaedia Universalis, Paris Encyclopaedia Universalis France S.A., 1973-1975 (1968), 20 vol.
VIDIF Villers, Marie-Éva de. Multidictionnaire des difficultés de la langue française, Éditions Québec/Amérique, Montréal, 1988.
VIDOQ Villiod, Eugène. Mémoires de Vidocq, Garnier Frères, Libraires-Éditeurs, Paris, 1911, 2 vol.
VOCED Martin, David. Vocabulaire - l'éducation // Vocabulary - Education, Secrétariat d'État, Hull, 1983.
WEBCO Woolf, Henry Bosley, ed. Webster's New Collegiate Dictionary, G. & C. Merriam Company, Springfield (Mass.), 1977 (1973).
WEBNE Gove, Philip B., ed. Webster's Third New International Dictionary of the English Language, Unabridged, G. & C. Merriam Company, Springfield (Mass.), 1971 (1961).
WEBSY Webster's New Dictionary of Synonyms, G. & C. Merriam Company, Springfield (Massachusetts), 1973.
WOAPH Dutch, Robert A. Roget's Thesaurus of English Words and Phrases, Longman Group Limited, London, 1975.
----- Document hors-commerce // Non-commercial source.

